

AIDSinfo

Un servicio del Departamento de Salud y
Servicios Humanos de los Estados Unidos

AIDSinfo.nih.gov

Ofrece la información más actualizada aprobada por el gobierno federal sobre investigación, ensayos clínicos y tratamiento.

Glosario del VIH/SIDA

Cuarta edición



AIDSinfo

Un servicio del Departamento de Salud y
Servicios Humanos de los Estados Unidos

AIDSinfo.nih.gov

Ofrece la información más actualizada aprobada por el gobierno federal sobre investigación, ensayos clínicos y tratamiento.

Marzo de 2003

Glosario del VIH/SIDA

Cuarta edición



Introducción

AIDSinfo presenta la cuarta edición del Glosario de Terminología del VIH/SIDA. AIDSinfo incluye los servicios que se ofrecían a través del Servicio de Información de los Ensayos Clínicos sobre el SIDA (ACTIS) y del Servicio de Información sobre el Tratamiento del VIH/SIDA (ATIS).

El glosario ha sido actualizado para incluir nuevos términos, últimas novedades sobre la terminología ya existente, y una lista de agencias federales con las que se puede comunicar para obtener más información.

AIDSinfo es un proyecto del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos, patrocinado por una colaboración entre los Institutos Nacionales de la Salud, los Centros de Servicios de Medicare y Medicaid, la Administración de Recursos y Servicios de Salud, y los Centros de Prevención y Control de Enfermedades. Estas agencias jugaron un papel decisivo en la preparación de esta edición del glosario.

AIDSinfo es su fuente de información sobre las últimas pautas aprobadas por el gobierno para el tratamiento del VIH y SIDA. Como estas pautas se actualizan frecuentemente, es importante que las personas con VIH/SIDA y las personas que los cuidan sepan cómo comunicarse con el servicio:

AIDSinfo

Número gratuito: 800-448-0440

Internacional: 301-519-0459

Teleimpresor-TTY: 1-888-480-3739

Número de fax: 301-519-6616

E-mail: ContactUs@aidsinfo.nih.gov

Página electrónica: AIDSinfo.nih.gov

Horario: De lunes a viernes, desde el mediodía hasta las 5 p.m., hora del este.

Nuestro servicio es gratis y los especialistas en información son bilingües y pueden contestar sus preguntas con respecto a tratamiento para el VIH de manera individualizada y confidencial.

A continuación hay una lista de otros recursos federales con los que puede contar para obtener más información sobre el VIH/SIDA.

AIDSinfo

Número Gratuito: 1-800-448-0440

Número de FAX: 301-519-6616

Teleimpresor-TTY: 1-888-480-3739

Español: Sí

E-mail: ContactUs@aidsinfo.nih.gov

Página electrónica: AIDSinfo.nih.gov

Horario de servicio: lunes a viernes, de 12 p.m. a 5 p.m. (hora del este)

Notas: Patrocinado por las siguientes agencias del Departamento de Salud y Servicios Humanos: Los Institutos Nacionales de Salud, los Centros para Servicios de Medicare y Medicaid, la Administración de Servicios y Recursos de Salud, y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades.

Red Nacional de Información y Prevención de los Centros de Prevención y Control de Enfermedades (CDC NPIN, por sus siglas en inglés)

Número Gratuito: 1-800-458-5231

Número de FAX: 1-888-282-7681

Teleimpresor-TTY: 1-800-243-7012

Español: Sí

E-mail: info@cdcnpin.org

Página electrónica: www.cdcnpin.org

Horario de servicio: lunes a viernes, de 9 a.m. a 6 p.m. (hora del este)

Notas: El CDC NPIN es un servicio nacional de referencia y distribución de información sobre el VIH/SIDA, prevención, tratamiento y servicios de apoyo para las enfermedades de transmisión sexual y la tuberculosis. El equipo de NPIN está compuesto por una red de personas que trabajan en el ámbito internacional, nacional, estatal y local.

Líneas Nacionales de Información sobre Enfermedades de Transmisión Sexual y SIDA de los Centros de Prevención y Control de Enfermedades

Número Gratuito: 1-800-342-AIDS
Teleimpresor-TTY: 1-800-243-7889
Español: 800-344-SIDA
Página electrónica: www.ashastd.org
Horario de servicio: línea principal: 24 horas/7 días
Español: domingo a sábado, de 8 a.m. a 2 a.m. (hora del este)
Teleimpresor-TTY: lunes a viernes, de 10 a.m. a 10 p.m. (hora del este)

Notas: Las Líneas Nacionales de Información sobre Enfermedades de Transmisión Sexual y SIDA son gratuitas y proveen al público información, referencias y material educativo en una manera individualizada y confidencial. Las líneas también ofrecen gratis llamadas en grupo y en salón de clase para darle la oportunidad a los grupos de hacer sus preguntas a los especialistas en información y de discutir asuntos serios en un ambiente informal.

Línea Nacional de Prevención de Infección del Profesional Clínico después de Estar Expuesto (PEPLINE, por sus siglas en inglés) (solamente para profesionales de la salud)

Número Gratuito: 1-888-HIV-4911
Página electrónica: www.ucsf.edu/hivcntr/services.html#pepline
Horario de servicio: 24 horas/7 días
Las llamadas que no son de emergencia se contestan durante las horas de trabajo (hora del Pacífico)

Notas: Este servicio es para profesionales de la salud que han estado expuestos a sangre u otros líquidos (emitidos por el cuerpo humano) potencialmente infectados.

Línea Nacional de Consulta Médica sobre el VIH (conocida como WARMLINE en inglés) (solamente para profesionales de la salud)

Número Gratuito: 1-800-993-3413 (grabadora de mensajes disponible las 24 horas)
Página electrónica: www.ucsf.edu/hivcntr/services.html#warmline
Horario de servicio: 24 horas/7 días
Las llamadas que no son de emergencia se contestan durante horas de trabajo (hora del Pacífico)

Notas: Profesionales de la salud de la Universidad de California en San Francisco (UCSF) ofrecen a los médicos y otros proveedores de cuidado de la salud información clínica y consulta médica actualizada sobre una gran variedad de problemas clínicos del VIH/SIDA. También proveen información experta en el área de uso de medicamentos por medio de una colaboración con el Colegio de Farmacología, División de Farmacología Clínica de la misma Universidad.

Centro Nacional para Información sobre Alcohol y Drogas de SAMHSA (NCADI, por sus siglas en inglés)

Número Gratuito: 1-800-729-6686
Local: 301-468-2600
Teleimpresor-TTY: 1-800-487-4889
Español: 877-767-8432
FAX: 301-468-6433
Email: info@health.org
Página electrónica: www.health.org
Horario de servicio: 24 horas/7 días

Notas: Provee información sobre el alcohol, tabaco y otros asuntos relacionados con las drogas, y sobre la prevención, investigación, tratamiento y fondos del gobierno.

Centro Nacional de Información sobre la Medicina Complementaria y Alternativa (NCCAM, por sus siglas en inglés)

Número Gratuito: 1-888-644-6226
Teleimpresor-TTY: 1-866-464-3615
FAX: 1-866-464-3616
Email: info@nccam.nih.gov
Página electrónica: www.nccam.nih.gov
Horario de servicio: lunes a viernes, de 8:30 a.m. a 5 p.m. (hora del este)

Notas: Este centro de los Institutos Nacionales de la Salud dirige y apoya investigaciones básicas y aplicadas y reparte información sobre medicina complementaria y alternativa a practicantes de esta rama y al público en general. NCCAM no sirve como agencia de referencia para tratamientos médicos que ofrecen practicantes individuales.

Centro de Recursos de Salud para los Grupos Minoritarios (OMHRC, por sus siglas en inglés)

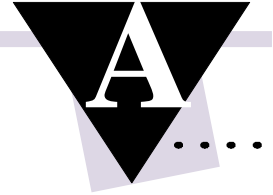
Número Gratuito: 1-800-444-6472
Teleimpresor-TTY: 301-230-7199
FAX: 301-230-7198
Email: info@omhrc.gov
Página electrónica: www.omhrc.gov/omhrc
Horario de servicio: lunes a viernes, de 9 a.m. a 5 p.m. (hora del este)

Notas: OMHRC sirve como un servicio nacional de recursos y referencia sobre temas de salud para grupos minoritarios. El centro distribuye información gratis sobre una variedad de temas de salud, que incluye VIH/SIDA, cáncer, enfermedades del corazón, abuso de sustancias, diabetes, mortalidad infantil y violencia.

Centro Nacional Pediátrico y Familiar para Recursos sobre el VIH

Número Gratuito: 1-800-362-0071
Local: 973-972-0410
FAX: 973-972-0399
Email: ortegaes@umdnj.edu
Página electrónica: www.pedhivids.org

Notas: La agencia para la salud materno infantil, los recursos de salud y la administración de los servicios apoya al Centro Nacional Pediátrico y Familiar para Recursos sobre el VIH, que ofrece una gran variedad de servicios a profesionales dedicados al cuidado de niños, personas jóvenes y familias afectadas por el VIH. El centro de recursos provee educación, consultas, asistencia técnica y entrenamiento clínico.



ACCESO AMPLIADO, EXPANDED ACCESS. Cualquiera de los procedimientos establecidos por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA), como el uso compasivo, la administración paralela y el tratamiento con nuevos medicamentos objeto de investigación, en que se distribuyen medicamentos experimentales a los pacientes con fracaso terapéutico con los productos disponibles para tratar su afección y que no pueden participar en los ensayos clínicos en curso.

ÁCIDO DESOXIRRIBONUCLEICO (ADN), DEOXYRIBONUCLEIC ACID (DNA). Cadena molecular de los genes dentro del núcleo de cada célula transportadora de la información genética que permite la reproducción celular. El ADN es el principal constituyente de los cromosomas, las estructuras que transmiten las características hereditarias.

ÁCIDO NUCLEICO, NUCLEIC ACID. Sustancia orgánica que se encuentra en todas las células vivas, donde se guarda y desde la cual se traslada la información hereditaria. Las moléculas de ácido nucleico son cadenas largas que suelen presentarse junto con las proteínas. Las dos clases principales son ácido desoxirribonucleico (ADN), que se encuentra principalmente en los núcleos de las células, y ácido ribonucleico (ARN), que se encuentra sobre todo en el citoplasma. Véase Gen, Ingeniería genética, Mutación.

ÁCIDO RIBONUCLEICO (ARN), RIBONUCLEIC ACID (RNA). Ácido nucleico encontrado sobre todo en el citoplasma de las células (en lugar del núcleo), importante en la síntesis de las proteínas. La cantidad de ARN varía de una célula a otra. El ARN, como el ADN de estructura similar, es una cadena formada por subunidades llamadas nucleótidos. Algunos virus, como el VIH, son portadores de ARN en lugar de ADN, el material genético más común. Véase Citoplasma, Retrovirus.

ACUPUNTURA, ACUPUNCTURE. Tratamiento médico de origen chino que consiste en la introducción de agujas estériles muy finas en determinados puntos del cuerpo, según un diagrama de “conductos de energía”. En su aspecto histórico, la acupuntura es un componente de un programa general de medicina china que comprende teoría, práctica, diagnóstico, fisiología y el uso de preparaciones de hierbas medicinales. La acupuntura se usa para aliviar el dolor y tratar otras afecciones como alergias y síntomas de privación en casos de adicción. Véase Medicina alternativa.

ADENOPATÍA, ADENOPATHY. Cualquier enfermedad que comprometa los tejidos glandulares, especialmente de los ganglios linfáticos, o cause hipertrofia de esos tejidos.

ADMINISTRACIÓN, ADMINISTRATION. (Vía de administración.) Forma en que se introduce al organismo un medicamento o un tratamiento. Administración sistémica significa que el medicamento pasa por todo el organismo (transportado generalmente en la corriente sanguínea) e incluye administración oral, intravenosa, intramuscular, intrarraquídea (intratecal), subcutánea y rectal. La administración local significa que el medicamento se aplica o se introduce en la zona específicamente afectada por la enfermedad, como en el caso de la aplicación directa en la superficie de la piel afectada (administración tópica). Los efectos de casi todos los tratamientos dependen de la facilidad con que llegue el medicamento a la zona afectada. Por ende, la vía de administración y la consiguiente distribución de un medicamento en el cuerpo son importantes factores determinantes de su eficacia.

ADMINISTRACIÓN DE ALIMENTOS Y MEDICAMENTOS, FOOD AND DRUG ADMINISTRATION (FDA). Organismo del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos encargado de velar por la inocuidad y eficacia de todos los medicamentos, sustancias biológicas, vacunas y dispositivos médicos, incluso los empleados en el diagnóstico, tratamiento y prevención de la infección por el VIH, SIDA e infecciones oportunistas relacionadas con el SIDA. Esta institución también trabaja con la industria de bancos de sangre para proteger las

existencias de sangre de la nación. Dirección en Internet: <http://www.fda.gov>.

ADMINISTRACIÓN DE RECURSOS Y SERVICIOS DE SALUD, HEALTH RESOURCES AND SERVICES ADMINISTRATION (HRSA). Organismo del Departamento de Salud y Servicios Sociales que dirige los programas nacionales de mejoramiento de la salud de la población del país, mediante garantía de la prestación de servicios de buena calidad a las poblaciones desatendidas, vulnerables y con necesidades especiales y la promoción de la capacidad y la práctica de una fuerza laboral idónea de profesionales, particularmente en los campos de atención primaria y salud pública. Entre otras funciones, esta institución administra los Títulos I, II, III (b) y IV de la Ley de Emergencia Ryan White sobre Recursos Integrales para el SIDA (CARE), los Proyectos Especiales de Importancia Nacional (SPNS) y los Centros de Educación y Capacitación sobre el SIDA (AETC) para ofrecer tratamiento y servicios a los afectados por el VIH/SIDA. Administra programas para demostrar la forma en que las comunidades pueden organizar sus recursos de atención de salud para establecer un sistema integrado, amplio y culturalmente competente para cuidar a las personas afectadas por el SIDA y la infección por el VIH. También administra programas de educación y capacitación para proveedores de atención de salud y trabajadores de los servicios comunitarios que cuidan a las personas con la infección por el VIH o el SIDA. Dirección en Internet: <http://www.hrsa.gov>.

ADMINISTRACIÓN DE SERVICIOS DE CONTROL DE ABUSO DE SUSTANCIAS Y SALUD MENTAL, SUBSTANCE ABUSE AND MENTAL HEALTH SERVICES ADMINISTRATION (SAMHSA). Organismo del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE.UU. Su misión dentro del sistema de salud de la nación es mejorar la calidad y disponibilidad de servicios de prevención, tratamiento y rehabilitación con el fin de reducir la incidencia de enfermedad, muerte y discapacidad y el costo para la sociedad ocasionado por el abuso de sustancias y las enfermedades mentales. Dirección en Internet: <http://www.samhsa.gov>.

ADN RECOMBINANTE, RECOMBINANT DNA. Véase Biotecnología: Ingeniería genética.

AFASIA, APHASIA. Pérdida de la capacidad de hablar o entender el lenguaje hablado.

AFTA, APHTHOUS ULCER. Ulcera bucal o esofágica dolorosa idiopática con una profunda base erosionada. Las aftas son comunes en las personas infectadas por el VIH.

AGAMMAGLOBULINEMIA, AGAMMAGLOBULINEMIA. Ausencia casi total de inmunoglobulinas como consecuencia de la pérdida de la capacidad del sistema inmunitario para producir anticuerpos. Véase Anticuerpos.

AGENCIA DE INVESTIGACIÓN Y CALIDAD DE LA ATENCIÓN DE SALUD, AGENCY FOR HEALTHCARE RESEARCH AND QUALITY (AHRQ). Ofrece información basada en los resultados, la calidad, el costo y el uso de la atención de salud y el acceso a la misma. La información obtenida con la investigación de este organismo ayuda a las personas a tomar decisiones mejor fundamentadas y a mejorar la calidad de los servicios de atención de salud. Esta entidad se conocía antes con el nombre de Agencia de Política e Investigación sobre Atención de Salud. Dirección en Internet: <http://www.ahrq.gov>.

AGENTE PATÓGENO, PATHOGEN. Cualquier microorganismo o material productor de enfermedad.

AIDSDRUGS. Servicio informativo en Internet de la Biblioteca Nacional de Medicina, con información sobre medicamentos sometidos a prueba contra la infección por el VIH, el SIDA, el complejo relacionado con el SIDA y las enfermedades oportunistas relacionadas con ese síndrome. Dirección en Internet: AIDSinfo.nih.gov.

AIDSTRIALS. Servicio de bases de datos en Internet de la Biblioteca Nacional de Medicina, que contiene información sobre ensayos clínicos con varios agentes (es decir, medicamentos)

sometidos a evaluación contra la infección por el VIH, el SIDA y las enfermedades oportunistas relacionadas con éste. Dirección en Internet: AIDSinfo.nih.gov.

AISLADO, ISOLATE. Organismo (como una espora o un solo organismo), una parte viable de un organismo (como una célula) o una cepa que se ha separado del conjunto (por ejemplo, de un tejido enfermo, agua contaminada o el aire). También, un cultivo puro producido de ese aislado. Una cepa particular del VIH tomada de un paciente.

AISLADO PRIMARIO, PRIMARY ISOLATE. VIH tomado de una persona infectada (en contraposición al producido en cultivos de laboratorio).

ALANINA-AMINOTRANSFERASA (ALAT), SERUM GLUTAMIC PYRUVATE TRANSAMINASE (SGPT). Enzima hepática que desempeña una función importante en el metabolismo de las proteínas, lo mismo que la aspartato-aminotransferasa (ASAT). La concentración sérica elevada de ALAT es señal de lesión hepática por enfermedad o medicamentos.

ALOPECIA, ALOPECIA. Pérdida del cabello que suele ocurrir en pacientes sometidos a quimioterapia contra el cáncer o que sufren otras enfermedades, como el SIDA, para cuyo tratamiento se emplean medicamentos citotóxicos, es decir, destructores de las células.

ALVEOLAR, ALVEOLAR. Relacionado con el saco de los alvéolos, el sitio de intercambio de gases en los pulmones.

AMEBIASIS, AMEBIASIS. Inflamación intestinal causada por infestación por *Entamoeba histolytica* (un tipo de ameba) y caracterizada por deposiciones sueltas frecuentes, con sangre y moco.

AMINOÁCIDOS, AMINO ACIDS. Cualquier clase de ácidos que contienen nitrógeno. Comúnmente se encuentran unos 22 aminoácidos en los animales y los seres humanos. Las cadenas de aminoácidos sintetizados por los sistemas vivos se llaman

polipéptidos (hasta unos 50 aminoácidos) y proteínas (más de 50 aminoácidos). Véase Péptido, Proteínas.


ANÁLISIS DE ESPUTO, SPUTUM ANALYSIS. Método de detección de ciertas infecciones (especialmente tuberculosis) mediante cultivo del esputo, la materia mucosa que se acumula en las vías respiratorias y digestivas superiores y se expulsa al toser.

ANÁLISIS FENOTÍPICO, PHENOTYPIC ASSAY. Procedimiento en el cual se somete a prueba una muestra de ADN del VIH del paciente con diferentes antirretrovirales para determinar la sensibilidad o la resistencia del virus. Véase Resistencia.

ANÁLISIS GENOTÍPICO, GENOTYPIC ASSAY. Prueba que determina si el VIH ha adquirido resistencia a los medicamentos antivíricos que toma el paciente. En esa prueba se analiza una muestra del virus de la sangre del paciente para identificar cualquier mutación del virus relacionada con la resistencia a determinados medicamentos. También recibe el nombre de análisis genotípico de la resistencia a los antirretrovirales.

ANÁLOGO DE LOS NUCLEÓSIDOS, NUCLEOSIDE ANALOG. Copia artificial de un nucleósido. Cuando se incorpora al ADN o al ARN de un virus durante su duplicación, el análogo de los nucleósidos obra para prevenir la producción de un nuevo virus. Los análogos de los nucleósidos pueden tomar el lugar de los nucleósidos naturales, mediante el bloqueo del proceso de terminación de una cadena de ADN vírico durante la infección de una nueva célula por el VIH. La enzima transcriptasa inversa del VIH tiene más posibilidades de incorporar los análogos de los nucleósidos al ADN que construye que la polimerasa del ADN, normalmente empleada para la creación de ADN en los núcleos de las células.

ANÁLOGOS DE LOS NUCLEÓTIDOS, NUCLEOTIDE ANALOGS. Medicamentos de estructura relacionada con los nucleótidos; se someten a alteración química para inhibir la producción o actividad de las proteínas causantes de enfermedad. Las estructuras químicas de esos medicamentos pueden hacer que



reemplacen los nucleótidos naturales en la secuencia de ácido nucleico del ADN vírico. Los análogos de los nucleótidos no exigen tanta fosforilación en las células anfitrionas como los inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleósidos para convertirse en medicamentos activos.

ANEMIA, ANEMIA. Recuento de eritrocitos inferior al normal.

ANERGIA, ANERGY. 1. La pérdida o el debilitamiento de la inmunidad del organismo por causa de un agente irritante o antígeno. Los pacientes pueden tener una inmunodepresión tan acentuada que no pueden reaccionar a un antígeno. Por ejemplo, por lo general, esos pacientes no arrojarán resultados positivos de tuberculosis en la prueba cutánea con tuberculina (o prueba de Mantoux). La falta de reacción indica anergia. 2. Los investigadores que trabajan con cultivos celulares han demostrado que los linfocitos T CD4⁺ pueden desactivarse con una señal del VIH que les impide responder a más estimulación del sistema inmunitario.

ANFITRIÓN, HOST. Planta o animal que aloja a otro organismo.

ANGIOGÉNESIS, ANGIOGENESIS. Proceso de formación de nuevos vasos sanguíneos. La angiogénesis es esencial para el crecimiento de los tumores, especialmente para el sarcoma de Kaposi.

ANGIOMATOSIS, ANGIOMATOSIS. Afección caracterizada por la formación de un tumor compuesto principalmente por vasos sanguíneos o linfáticos. Véase Sarcoma de Kaposi.

ANOREXIA, ANOREXIA. Falta o pérdida del apetito que ocasiona adelgazamiento pronunciado.

ANTIBIÓTICO, ANTIBIOTIC. Sustancia natural o sintética que inhibe la proliferación de microorganismos, como las bacterias o los hongos. Algunos antibióticos se emplean para tratar las enfermedades infecciosas.

ANTICUERPO DE ENLACE, BINDING ANTIBODY. En relación con la infección por el VIH, un anticuerpo que se fija a

cierta parte del VIH. Esta clase de anticuerpos puede tener o no efectos adversos para el virus.

ANTICUERPO FUNCIONAL, FUNCTIONAL ANTIBODY. Anticuerpo que se une a un antígeno y tiene un efecto. Por ejemplo, los anticuerpos neutralizantes inactivan el VIH o evitan que infecte a otras células.

ANTICUERPO NEUTRALIZANTE, NEUTRALIZING ANTIBODY. Anticuerpo que evita que un virus infecte una célula, generalmente por medio de bloqueo de los receptores en la célula o el virus.

ANTICUERPOS, ANTIBODIES. Moléculas de la sangre y de otros humores corporales que marcan, destruyen o neutralizan las bacterias, los virus u otras toxinas nocivas (antígenos). Pertenecen a una clase de proteínas llamadas inmunoglobulinas, producidas y segregadas por los linfocitos B en respuesta al estímulo de los antígenos. Un anticuerpo es específico de un antígeno.

ANTÍGENO, ANTIGEN. Cualquier sustancia que estimula el sistema inmunitario para que produzca anticuerpos (proteínas que combaten los antígenos). Los antígenos son a menudo sustancias extrañas, como bacterias o virus, que invaden el organismo.

ANTÍGENOS LEUCOCITARIOS HUMANOS, HUMAN LEUKOCYTE ANTIGENS (HLA). Moléculas marcadoras en la superficie celular que confieren a las células identidad propia y evitan que el sistema inmunitario las ataque. Forman lo que se llama complejo de histocompatibilidad.

ANTIMICÓTICO, ANTIFUNGAL. Sustancia que destruye o inhibe la proliferación de un hongo.

ANTINEOPLÁSICO, ANTINEOPLASTIC. Sustancia que evita el desarrollo, el crecimiento o la proliferación de células de tumores malignos.

ANTIPROTOZOARIO (A), ANTIPROTOZOAL. Sustancia empleada para eliminar los microorganismos unicelulares llamados protozoos o para inhibir su multiplicación.

ANTITOXINAS, ANTITOXINS. Anticuerpos que reconocen e inactivan las toxinas producidas por ciertas bacterias, plantas o animales.

ANTIVÍRICO (ANTIVIRAL), ANTIVIRAL. Sustancia o proceso que destruye un virus o suprime su duplicación (es decir, su reproducción).

APARATO GENITOURINARIO, GENITOURINARY TRACT. Los órganos que intervienen en la producción y excreción de orina y la reproducción. También se le llama vías genitourinarias, aparato urogenital o conducto urogenital.

APOPTOSIS, APOPTOSIS. “Autodestrucción celular”, también conocida como muerte celular programada. El VIH puede provocar apoptosis en los inmunocitos infectados o sanos. Normalmente, cuando los linfocitos T CD4⁺ maduran en el timo, una pequeña proporción de ellos no puede distinguir entre los de su clase y otros. Como, de otro modo, esos linfocitos atacarían los propios tejidos del organismo, reciben una señal bioquímica de otras células, que causa apoptosis. Véase Factor de necrosis tumoral.

ARN, RNA. Véase Ácido ribonucleico.

ARN MENSAJERO, MESSENGER RNA. Conocido también como ARNm. Ácido ribonucleico que transporta el código genético de una proteína particular del ADN del núcleo de la célula a un ribosoma en el citoplasma y sirve de modelo o patrón para la formación de esa proteína.

ARTRALGIA, ARTHRALGIA. Dolor articular.

ASA V3, V3 LOOP. Parte de la proteína gp120 en la superficie del VIH. Parece ser importante para estimular los anticuerpos neutralizantes.

ASINTOMÁTICO (A), ASYMPTOMATIC. Sin síntomas. Término generalmente empleado en las publicaciones sobre el VIH/SIDA para describir a una persona con una reacción positiva a una de las diversas pruebas de detección de anticuerpos contra el VIH, pero que no presenta síntomas clínicos de la enfermedad.

ASPARTATO-AMINOTRANSFERASA (ASAT), SERUM GLUTAMIC OXALOACETIC TRANSAMINASE (SGOT). Enzima hepática que desempeña una función importante en el metabolismo de las proteínas, lo mismo que la alanina-aminotransferasa (ALAT). La concentración sérica elevada de ASAT es señal de lesión hepática ya sea por enfermedad o medicamentos.

ASPERGILOSIS, ASPERGILLOSIS. Infección micótica causada por el hongo *Aspergillus*. Afecta a los pulmones y puede propagarse a otros órganos por medio de la sangre. Entre los síntomas cabe citar fiebre, escalofrío, dificultad respiratoria y esputo sanguinolento. Si la infección llega al cerebro, puede causar demencia.

ATAXIA, ATAXIA. Falta de coordinación muscular.

ATENUADO, ATTENUATED. Debilitado o disminuido. Por ejemplo, un virus atenuado no puede causar enfermedad, pero podría emplearse para preparar una vacuna.

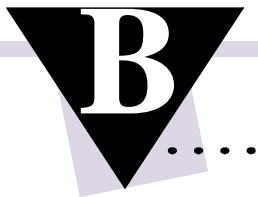
AUTOANTICUERPO, AUTOANTIBODY. 1. Anticuerpo activo contra algunos de los tejidos del organismo que lo produjo. 2. Anticuerpo dirigido contra el propio tejido del organismo.

AUTOINMUNIZACIÓN, AUTOIMMUNIZATION. Inducción de una respuesta inmunitaria a las células (o los tejidos) propios del organismo.

AUTOINOCULACIÓN, AUTOINOCULATION. Inoculación de un microorganismo por contacto con una lesión en el propio cuerpo, que produce una infección secundaria.

AUTÓLOGO (A), AUTOLOGOUS. Relativo al mismo organismo o a una de sus partes; que se origina dentro del propio organismo. Por ejemplo, se da el nombre de transfusión autóloga a la donación de la propia sangre para una intervención quirúrgica futura.

AVISO CLÍNICO, CLINICAL ALERT. Los Institutos Nacionales de Salud, junto con los jefes de redacción de varias revistas biomédicas, publican estos boletines sobre casos urgentes en que la divulgación oportuna y amplia de los resultados de los ensayos clínicos podría evitar la morbilidad (enfermedad) y la mortalidad (muerte). El aviso clínico no es una barrera para la publicación subsiguiente del documento de investigación completo. Tienen una amplia distribución electrónica por medio de la Biblioteca Nacional de Medicina y del correo ordinario. Dirección en Internet: http://www.nlm.nih.gov/databases/alerts/clinical_alerts.html.



BACTERIA, BACTERIUM. Microorganismo unicelular. Muchas bacterias pueden causar enfermedad en el ser humano.

BACTERICIDA, BACTERICIDAL. Capaz de eliminar bacterias.

BACTERIOSTÁTICO (A), BACTERIOSTATIC. Capaz de inhibir la proliferación de bacterias.

BACULOVIRUS, BACULOVIRUS. Virus de los insectos que se emplea en la preparación de algunas vacunas contra el VIH. Véase Vacuna.

BARRERA HEMATOENCEFÁLICA, BLOOD-BRAIN BARRIER. Barrera selectiva (un obstáculo) entre la sangre circulante y los tejidos cerebrales que impide la penetración de sustancias nocivas al cerebro. Ciertos compuestos cruzan la barrera hematoencefálica; otros son completamente bloqueados.

BÁSICO (A), BASELINE. 1. Información acopiada al comienzo de un estudio, a partir de la cual se miden las variaciones encontradas en el estudio. 2. Un valor o una cantidad conocidos con lo que se compara una incógnita cuando se mide o se evalúa. 3. El punto de referencia inicial en un ensayo clínico, inmediatamente antes de que un voluntario comience a recibir el tratamiento experimental sometido a prueba. En ese punto de referencia se registran varios valores mensurables como el recuento de linfocitos CD4. La inocuidad y eficacia de un medicamento se determinan a menudo observando los cambios a partir de valores básicos.

BASÓFILO, BASOPHIL. Tipo de leucocito, también llamado leucocito granular, lleno de gránulos de sustancias químicas tóxicas que pueden digerir microorganismos. Los basófilos, al igual que otros tipos de leucocitos, causan los síntomas de alergia.

BAZO, SPLEEN. Órgano linfático grande situado en el cuadrante superior izquierdo de la cavidad abdominal, que tiene varias funciones: aislamiento de la materia extraña de la sangre, destrucción de los eritrocitos y la materia extraña degradados por los macrófagos, formación de nuevos linfocitos y producción de anticuerpos y almacenamiento del exceso de eritrocitos.

BIBLIOTECA NACIONAL DE MEDICINA, NATIONAL LIBRARY OF MEDICINE (NLM). Forma parte de los Institutos Nacionales de Salud y es la biblioteca médica más grande del mundo. Recopila materiales en todos los campos de la biomedicina y la atención de salud y obras sobre los aspectos biomédicos de la tecnología, las humanidades y las ciencias físicas, naturales y sociales. En el campo del VIH/SIDA, proporciona servicios de información electrónica e impresa, incluso en Internet, tales como AIDSLINE, AIDSTRIALS Y AIDS DRUGS, en inglés. Dirección en Internet: <http://www.nlm.nih.gov>.

BILIRRUBINA, BILIRUBIN. Pigmento rojo encontrado en la bilis del hígado, la sangre y la orina. Su concentración puede emplearse como indicio de la salud del hígado. La bilirrubina es el producto de la descomposición de la hemoglobina en eritrocitos. Es retirada de la sangre y metabolizada por el hígado, que la segrega al tubo digestivo. Una concentración elevada de bilirrubina en el suero sanguíneo es indicio de hepatopatía o de insuficiencia hepática de origen farmacológico.

BIODISPONIBILIDAD, BIOAVAILABILITY. Medida en la cual un medicamento de administración oral se absorbe en las vías digestivas y llega a la corriente sanguínea, con lo que permite el acceso al sitio de acción.

BIOMODULADORES (MODIFICADORES DE LA RESPUESTA BIOLÓGICA), BIOLOGICAL RESPONSE MODIFIERS (BRMs). Sustancias naturales o sintéticas que refuerzan, dirigen o restituyen las defensas inmunitarias normales. Comprenden interferón, interleucina, timo, hormonas o anticuerpos monoclonales.

BIOPSIA, BIOPSY. Extirpación quirúrgica de una muestra de tejido de un sujeto vivo para examen microscópico con el fin de emitir un diagnóstico (por ejemplo, para determinar si hay células anormales, tales como células cancerosas).

BIOTECNOLOGÍA, BIOTECHNOLOGY. 1. Uso de microorganismos vivos o sus componentes para fabricar o modificar una sustancia. Comprende técnicas de ingeniería genética (ADN recombinante). 2. Aplicación industrial de los resultados de la investigación biológica, particularmente en campos como ingeniería genética o corte y empalme de genes, que permite producir hormonas o enzimas sintéticas mediante la combinación de material genético de diferentes especies.

BRONCOSCOPIA, BRONCHOSCOPY. Examen visual de los conductos bronquiales de los pulmones por medio de una endoscopia (generalmente, un tubo curvo flexible de fibras que transportan la luz a lo largo del tubo y proyectan una imagen ampliada que sube por el tubo hasta un monitor de imagen) que se introduce a la parte superior de los pulmones. Se puede emplear para extracción de material de los pulmones. Véase Endoscopia.



CAMPO, DOMAIN. Región de un gen o de un producto genético. Véase Gen.

CAMPO NEUTRALIZANTE, NEUTRALIZING DOMAIN. Sección de la proteína de la envoltura del VIH, gp120, que fomenta la producción de anticuerpos con actividades neutralizantes.

CÁNCER CERVICOUTERINO, CERVICAL CANCER. Neoplasma maligno del cuello uterino. Véase Displasia cervicouterina, Cuello uterino, Frotis de Papanicolaou.

CÁNCER RELACIONADO CON EL SIDA, AIDS-RELATED CANCER. Varias clases de cáncer son más comunes o más intensas en las personas infectadas por el VIH. Estas neoplasias malignas comprenden ciertas clases de cáncer del sistema inmunitario conocidas como linfomas, el sarcoma de Kaposi y el cáncer anogenital, que afecta principalmente al ano y al cuello uterino. Al parecer, el VIH o la inmunodepresión que provoca, desempeña una función importante en la manifestación de esas clases de cáncer.

CANDIDA, CANDIDA. Hongos similares a la levadura, comúnmente encontrados en la flora normal de la boca, la piel, el conducto intestinal y la vagina, que pueden causar infección clínica en personas con inmunodepresión. Véase Candidiasis, Hongos, Afta.

CANDIDIASIS, CANDIDIASIS. Infección por un hongo similar a una levadura de la familia *Candida*, generalmente *Candida albicans*. La candidiasis del esófago, la tráquea, los bronquios o los pulmones es un indicador de enfermedad en casos de SIDA. Una infección vaginal u oral recurrente por *Candida* es una señal temprana de deterioro del sistema inmunitario. Véase Infección oportunista, Afta, Candidiasis vaginal.

CANDIDIASIS BUCAL, THRUSH. Placas dolorosas causadas por el hongo *Candida albicans*. Son uno de los primeros síntomas o signos más frecuentes de un trastorno inmunitario. El hongo suele

vivir en la boca, pero sólo causa problemas cuando la resistencia del organismo se reduce por la administración de antibióticos que disminuyen el número de microorganismos competidores en la boca o por inmunodeficiencia, como la causada por la infección por el VIH. Véase Candidiasis.

CANDIDIASIS VAGINAL, VAGINAL CANDIDIASIS. Infección de la vagina causada por *Candida* (especialmente *Candida albicans*), un hongo similar a la levadura. Se presenta con síntomas de dolor, prurito, enrojecimiento de la piel y placas blancas en la pared vaginal. Puede ocurrir en todas las mujeres, pero es especialmente común en las infectadas por el VIH. Suele tratarse con aplicación de una crema vaginal. Las mujeres infectadas por el VIH pueden sufrir frecuentes recidivas de los síntomas y necesitar medicamentos de acción sistémica para tratarlos con éxito. Véase Candidiasis.

CÁPSIDE, CORE. Cápsula de proteína que rodea el ADN o el ARN de un virus. En el VIH, p55, la molécula precursora de la cápside, se descompone en moléculas más pequeñas de proteína de p24, p17, p7 y p6. La cápside del VIH está compuesta principalmente por p24.

CAQUEXIA, CACHEXIA. Mal estado general de salud y de nutrición, caracterizado por debilidad y emaciación, generalmente causado por enfermedad grave. Véase Síndrome de emaciación causada por el SIDA.

CARCINÓGENO, CARCINOGEN. Cualquier sustancia causante de cáncer.

CARGA VIRAL, VIRAL BURDEN. La concentración del VIH en la sangre circulante. Es importante vigilar la carga viral de una persona por la aparente correlación existente entre la concentración del virus en la sangre y la gravedad de la enfermedad: los pacientes más enfermos suelen tener una mayor concentración del virus que quienes están en una fase menos avanzada de la enfermedad. Se puede emplear una nueva prueba rápida y sensible, llamada análisis de la carga viral en la infección por el VIH-1, con fines de vigilancia. Este procedimiento puede ayudar a los médicos a determinar cuándo

deben dar un tratamiento contra el VIH o cambiar de medicamentos. También puede ayudar a los investigadores a determinar con más rapidez si el tratamiento experimental contra el VIH es eficaz. Véase Prueba de la carga viral, Reacción en cadena de la polimerasa, Valoración del ADN ramificado. Véase Prueba de la carga viral.

CASCADA DEL COMPLEMENTO, COMPLEMENT CASCADE. Secuencia precisa de acontecimientos, generalmente desencadenada por un inmunocomplejo (formado por antígenos y anticuerpos), en que se activa, a la vez, cada elemento del sistema del complemento. Véase Anticuerpos, Antígeno.

CCR5, CCR5. Molécula de la superficie celular, que se necesita junto con el receptor principal, la molécula CD, para fusionarse con las membranas de los inmunocitos. Los investigadores han descubierto que las cepas de VIH que se transmiten más a menudo de una persona a otra necesitan las moléculas CCR5 y CD4 para que el VIH pueda entrar a la célula. Además del papel que desempeña en la fusión, el CCR5 es un receptor de ciertas moléculas de señalización inmunitaria llamadas quimiocinas que se sabe que suprimen la infección de las células por el VIH. Véase Quimiocinas, CXCR4.

CÉLULA PRESENTADORA DE ANTÍGENO, ANTIGEN-PRESENTING CELL (APC). Tipo de célula que recolecta materia extraña (por ejemplo, un antígeno) y la digiere en fragmentos reconocibles por el sistema inmunitario. Esta clase de célula presenta el antígeno a los linfocitos T auxiliares y a los linfocitos T CD4⁺; esto da como resultado el comienzo de la ampliación de una respuesta inmunitaria específicamente contra la materia extraña. Comprende los linfocitos B, los macrófagos y las células dendríticas.

CÉLULAS DE LANGERHANS, LANGERHANS CELLS. Células dendríticas en la piel que escogen un antígeno y lo transportan a los ganglios linfáticos.

CÉLULAS DENDRÍTICAS, DENDRITIC CELLS. Inmunocitos vigilantes que pueden iniciar el proceso de enfermedad por el VIH mediante el transporte del virus del sitio de la infección a los ganglios

linfáticos, donde se infectan otros inmunocitos. Las células dendríticas se desplazan por todo el organismo y se unen a invasores extraños, como el VIH, especialmente en los tejidos externos, por ejemplo, la piel, la membrana intestinal, los pulmones y el aparato reproductor. Luego transportan la sustancia extraña a los ganglios linfáticos para estimular los linfocitos T e iniciar una respuesta inmunitaria. En experimentos de laboratorio, las células dendríticas transportadoras del VIH también se unen a los linfocitos T CD4⁺, lo que permite la infección de éstos por el VIH. Los linfocitos T CD4⁺ son los principales inmunocitos escogidos por el VIH y que éste elimina cuando los infecta.

CÉLULAS DENDRÍTICAS FOLICULARES, FOLLICULAR DENDRITIC CELLS (FDCs). Células encontradas en los centros germinales de los órganos linfoides. Tienen tentáculos fibrosos que forman una estructura reticulada para atrapar a los invasores y presentarlos a otras células del sistema inmunitario para destrucción. Véase Órganos linfoides.

CÉLULAS GERMINALES (HEMOCITOBLASTOS), STEM CELLS (FDCs). Células de las que se derivan todos los corpúsculos sanguíneos. La médula ósea es rica en células germinales. Los clones de estas células pueden convertirse en cualquier parte de la amplia gama de inmunocitos según la exposición a citocinas y hormonas específicas.

CÉLULAS PLASMÁTICAS, PLASMA CELLS. Células de gran tamaño productoras de anticuerpos que se forman a partir de linfocitos B. Véase Anticuerpos; Linfocitos B.

CÉLULAS PRECURSORAS, PRECURSOR CELLS. Células que forman otras, por medio de procesos naturales.

CENTROS DE EDUCACIÓN Y CAPACITACIÓN SOBRE EL SIDA, AIDS EDUCATION AND TRAINING CENTERS (AETC). La Administración de Recursos y Servicios de Salud (HRSA) apoya el Programa Nacional de los Centros de Educación y Capacitación sobre el SIDA (AETC). Esta es una red de 15 centros regionales que realizan programas focalizados multidisciplinarios

de educación y capacitación sobre el VIH para los proveedores de atención de salud. La misión de estos centros es aumentar el número de proveedores de atención de salud bien formados y motivados para orientar, diagnosticar, tratar y manejar a las personas infectadas por el VIH y ayudar a prevenir los patrones de comportamiento de alto riesgo que pueden conducir a la infección. Dirección en Internet: <http://www.service.emory.edu/CEATEC/AETCdir.html>.

CENTROS DE SERVICIOS DE MEDICARE Y MEDICAID, CENTERS FOR MEDICARE AND MEDICAID SERVICES (CMS). Organismo federal adscrito al Departamento de Salud y Servicios Sociales de los Estados Unidos. Estos centros administran los programas de Medicare y Medicaid, dos programas nacionales de atención de salud que benefician a unos 75 millones de estadounidenses. Además, junto con la Administración de Recursos y Servicios de Salud, administran el Programa Estatal de Seguro Médico Infantil (SCHIP), con cuya cobertura se espera amparar a muchos de los cerca de 10 millones de niños sin seguro médico en los Estados Unidos. Los centros también reglamentan todas las pruebas de laboratorio (excepto la investigación) realizadas en los Estados Unidos. (Antes se llamaba Administración para el Financiamiento del Cuidado de la Salud [HCFA]). Dirección en Internet: <http://cms.hhs.gov>.

CENTROS GERMINALES, GERMINAL CENTERS. Uno de una serie de folículos o cavidades en la periferia de los ganglios linfáticos. Los centros germinales son el sitio de producción de anticuerpos y están poblados sobre todo por linfocitos B que comprenden algunos linfocitos T y macrófagos. A medida que avanza la infección por el VIH, los centros germinales se deterioran gradualmente.

CENTROS PARA EL CONTROL Y LA PREVENCIÓN DE ENFERMEDADES, CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION (CDC). Organismo del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos que tiene la misión de promover la salud y la calidad de la vida mediante la prevención y el control de enfermedades, lesiones y discapacidad. Administran 11 centros, incluso el Centro Nacional de Prevención del VIH,

Enfermedades de Transmisión Sexual y Tuberculosis. Evalúan la situación y las características de la epidemia del VIH y realizan investigaciones epidemiológicas, de laboratorio y de vigilancia. Dirección en Internet: <http://www.cdc.gov>.

CENTROS PARA SERVICIOS DE MEDICARE Y MEDICAID (CMS). Centers for Medicare and Medicaid Services. <http://cms.hhs.gov>.

CEPA, STRAIN. Subgrupo de una especie (también llamado taxón).

CEREBRAL, CEREBRAL. Perteneciente o relativo al cerebro.

CITOCINAS, CYTOKINES. Proteínas producidas por los leucocitos, que sirven de mensajeros entre las células. Pueden estimular o inhibir el crecimiento y la actividad de varios inmunocitos. Son esenciales para una respuesta inmunitaria coordinada y también pueden emplearse como coadyuvantes inmunitarios. La multiplicación del VIH está regulada por un delicado equilibrio entre las propias citocinas del organismo. Al alterar ese equilibrio, se puede influir en la multiplicación del virus en el tubo de ensayo y posiblemente aun en el organismo. Véase Interleucinas, Factor de necrosis tumoral.

CITOMEGALOVIRUS, CYTOMEGALOVIRUS (CMV). Virus del herpes que suele ser una causa común de infecciones oportunistas en personas con SIDA y en otras con inmunodepresión. En los Estados Unidos, casi todos los adultos han contraído la infección por este virus. Sin embargo, no causa enfermedad a las personas sanas. Como permanece en el organismo durante toda la vida, puede causar enfermedad cuando hay grave lesión del sistema inmunitario o inmunodepresión por medicamentos. Si bien este virus puede infectar casi todos los órganos del cuerpo, las personas con SIDA son más vulnerables a retinitis (inflamación de la retina) y colitis (inflamación del colon) por citomegalovirus. Véase Retinitis por citomegalovirus.

CITOPENIA, CYTOPENIA. Deficiencia de los elementos celulares de la sangre.

CITOTOXICIDAD CELULAR DEPENDIENTE DE ANTI-CUERPOS, ANTIBODY-DEPENDENT CELL-MEDIATED CYTOTOXICITY (ADCC). Respuesta inmunitaria en que los anticuerpos se unen a las células destinatarias y las identifican para que sean atacados por el sistema inmunitario.

CITOTÓXICO (A), CYTOTOXIC. Agente o proceso tóxico o destructivo para las células.

CLADE, CLADE. También llamado clado o subtipo. Un clade es un grupo de aislados del VIH relacionados entre sí, clasificados según su grado de similitud genética (como el porcentaje de identidad dentro de los genes de la envoltura). Actualmente hay tres grupos de aislados del VIH-1: M, N y O. El aislado M (cepas principales) está formado al menos por 10 clades, A a J. El grupo O (cepas externas) puede constar de un número similar de clades. Los investigadores franceses notificaron el descubrimiento de un nuevo aislado del VIH-1 que no se puede clasificar en el grupo M ni en el O. El nuevo aislado se encontró en el Camerún, en una mujer con SIDA. Indicaron que este nuevo aislado se clasificará como grupo N (indicativo de un aislado nuevo o no perteneciente a los grupos M ni O). Véase Aislado.

CLINICALTRIALS.GOV. Servicio en inglés de los Institutos Nacionales de Salud prestado por medio de su Biblioteca Nacional de Medicina, que ofrece una amplia base de datos de ensayos clínicos para todas las enfermedades graves y potencialmente mortales, incluidas la infección por el VIH y el SIDA. Este sitio en Internet se ha diseñado para proporcionar a los pacientes, a sus familiares y al público en general información actualizada sobre los ensayos clínicos e información adicional. Dirección en Internet: <http://clinicaltrials.gov>.

CLÍNICO (A), CLINICAL. Perteneciente o relativo a la observación y al tratamiento de pacientes, para distinguirlo de la ciencia teórica o básica.

CLON, CLONE. 1. Grupo de células o de organismos de características genéticas idénticas que descienden de un progenitor

común. 2. Duplicación de una célula viva con características genéticas idénticas, valiosa para la investigación y duplicación de los cultivos experimentales.


CLONAR, CLONE. Producir copias con características genéticas idénticas.

COADYUVANTE, ADJUVANT. Ingrediente agregado a una receta o a una solución que facilita o modifica la acción del ingrediente principal. Puede emplearse en el tratamiento o en las vacunas contra el VIH.

COCCIDIOIDOMICOSIS, COCCIDIOIDOMYCOSIS. Infección micótica causada por la inhalación de esporas de *Coccidioides immitis*, transportadas por el aire en partículas de polvo. La enfermedad es endémica en las regiones cálidas secas del sudoeste de los Estados Unidos y de América Central y del Sur. Se considera una infección oportunista que define el SIDA en las personas infectadas por el VIH. También se llama fiebre del desierto, fiebre del Valle de San Joaquín o fiebre del Valle. Véase Hongo, Infección oportunista.

CODÓN, CODON. Secuencia de tres nucleótidos de ARN mensajero que especifica la agregación de un aminoácido particular a una cadena de polipéptidos o la terminación de ésta durante la síntesis de proteína. Véase Ácido ribonucleico.

COFACTORES, COFACTORS. 1. Sustancias, microorganismos o características de las personas que pueden influir en la evolución de una enfermedad o en la posibilidad de enfermarse. 2. Sustancia, como un ión metálico o una coenzima, que debe unirse a otra para que pueda funcionar. 3. Una situación o actividad que puede aumentar la susceptibilidad (vulnerabilidad) de una persona al SIDA. Son ejemplos de cofactores otras infecciones, el uso de drogas y alcohol, la malnutrición, los factores genéticos y el estrés. En inmunología del VIH, el concepto de cofactores se ha ampliado y se han identificado nuevos cofactores. Un reciente ejemplo de ello es el descubrimiento de la interacción de CXCR4 (fusina) con CD4 para facilitar la entrada del VIH a las células.



COHORTE, COHORT. En epidemiología, grupo de personas con algunas características en común.

COINFECCIÓN POR EL VIRUS DE LA HEPATITIS Y EL VIH, HEPATITIS C/CO-INFECTION WITH HIV. Aproximadamente 40% de los pacientes infectados por el VIH también lo están por el virus de la hepatitis C, sobre todo porque ambos virus comparten las mismas vías de transmisión. El virus de la hepatitis C es una de las causas más importantes de hepatopatía crónica en los Estados Unidos. En ensayos clínicos se ha demostrado que la infección por el VIH causa un avance más rápido de la hepatitis C crónica a cirrosis y a insuficiencia hepática en personas infectadas por el VIH.

COLITIS, COLITIS. Inflamación del colon.

COMITÉ ASESOR EN INVESTIGACIONES SOBRE EL SIDA, AIDS RESEARCH ADVISORY COMMITTEE (ARAC). Una junta que asesora y hace recomendaciones al Director del Instituto Nacional de Alergia y Enfermedades Infecciosas en todos los aspectos de la investigación, la patogénesis y la epidemiología del VIH y la preparación de vacunas contra ese virus.

COMPLEJO CAUSADO POR MYCOBACTERIUM AVIUM, MYCOBACTERIUM AVIUM COMPLEX (MAC). Infección oportunista común causada por dos microorganismos micobacterianos muy similares, a saber, *Mycobacterium avium* y *Mycobacterium intracellulare*, encontrados en el suelo y en las partículas de polvo. 2. Infección bacteriana que se puede localizar en un determinado órgano o parte del cuerpo o propagar por todo el organismo. Es una enfermedad potencialmente mortal, aunque los nuevos tratamientos y actividades de prevención son prometedores. Esta enfermedad es sumamente rara en las personas no infectadas por el VIH. Por lo general ocurre cuando el recuento de linfocitos T CD4⁺ es inferior a 50.

COMPLEJO DE DEMENCIA RELACIONADO CON EL SIDA, AIDS DEMENTIA COMPLEX (ADC). (Demencia relacionada con el VIH). Una afección neurológica degenerativa

atribuida a la infección por el VIH, caracterizada por un grupo de manifestaciones clínicas que comprenden pérdida de la coordinación, alteraciones del estado de ánimo, pérdida de las inhibiciones y disfunción cognitiva generalizada. Es la complicación más común del sistema nervioso central causada por la infección por el VIH. En forma característica, se manifiesta después de que el paciente presenta graves infecciones oportunistas o ciertas formas de cáncer relacionadas con el SIDA. Sin embargo, los pacientes también pueden presentar este síndrome antes de que ocurran esas graves complicaciones sistémicas. No se ha determinado la causa exacta del complejo de demencia relacionado con el SIDA, pero puede ser el resultado de la infección celular por el VIH o de reacciones inflamatorias a esas infecciones.

COMPLEJO PRINCIPAL DE HISTOCOMPATIBILIDAD, MAJOR HISTOCOMPATIBILITY COMPLEX (MHC). Dos clases de moléculas en la superficie celular. Las moléculas de la clase I existen en todas las células y retienen y presentan los antígenos extraños a los linfocitos T citotóxicos CD8 si la célula ha sido infectada por un virus u otro microbio. Las moléculas de la clase II son carteleras del sistema inmunitario. Los péptidos derivados de proteínas extrañas se incorporan a la ranura de enlace del complejo principal de histocompatibilidad y se muestran en la superficie de las células que presentan antígenos. Estos péptidos son reconocidos por los linfocitos T para avisar al sistema inmunitario sobre la presencia de material extraño. Véase Prueba de histocompatibilidad.

COMPLEJO RELACIONADO CON EL SIDA, AIDS-RELATED COMPLEX (ARC). (Infección sintomática temprana por el VIH.) 1. Grupo de complicaciones comunes observadas en la etapa temprana de la infección por el VIH. Comprende linfadenopatía generalizada progresiva, fiebre recidivante, adelgazamiento idiopático, inflamación de los ganglios linfáticos, diarrea, infección por herpes, leucoplasia pilosa, micosis bucal o faríngea y presencia de anticuerpos contra el VIH. 2. Síntomas aparentemente relacionados con la infección por el VIH. Comprenden deficiencia crónica idiopática de leucocitos (leucopenia) o mal funcionamiento del sistema linfático con inflamación de los ganglios linfáticos (linfadenopatía) de más de 3 meses de duración, sin las infecciones

oportunistas necesarias para un diagnóstico de SIDA. Véase Síndrome de emaciación causada por el SIDA.

COMPLEMENTO, COMPLEMENT. Grupo de proteínas en el suero y el plasma de la sangre normal que, junto con anticuerpos, destruye los antígenos, particularmente bacterias y glóbulos sanguíneos extraños.

COMPLICACIONES NEUROLÓGICAS DEL SIDA, NEUROLOGICAL COMPLICATIONS OF AIDS. Véase Lesión del sistema nervioso central.

COMUNIDAD AFECTADA, AFFECTED COMMUNITY. Personas que viven con el VIH y el SIDA, así como sus familiares, amigos y defensores de la causa en cuya vida influye directamente la infección por el VIH y sus ramificaciones físicas, psicológicas y sociológicas.

CONDILOMA, CONDYLOMA. Erupción cutánea similar a una verruga, generalmente en los genitales externos o la región perianal.

CONDILOMA ACUMINADO, CONDYLOMA ACUMINATUM. Verruga en la región genital y perianal. Aunque las lesiones suelen ser pocas, pueden unirse para formar masas similares a una coliflor. Causada por el virus del papiloma humano, es infecciosa y autoinoculable (es decir, se puede transmitir por inoculación de una parte del cuerpo a otra). También recibe el nombre de verruga genital, verruga venérea o verruga acuminada.

CONSENTIMIENTO FUNDAMENTADO, INFORMED CONSENT. Permiso concedido por un participante en un ensayo (que incluye investigación médica), después de recibir amplia información sobre el mismo. Esta es una declaración de confianza entre la institución que realiza el procedimiento de investigación y la persona (por ejemplo, el paciente) a quien se pretende realizar los procedimientos de investigación. Por ejemplo, esto incluye la clase de protección de que gozan las personas que piensan ingresar a un estudio de medicamentos. Antes de ingresar al ensayo, los participantes deben firmar un formulario de consentimiento que

contiene una explicación sobre (a) por qué se hace la investigación, (b) qué desean lograr los investigadores, (c) qué se hará durante el ensayo y por cuánto tiempo, (d) cuáles son los riesgos relacionados con el ensayo, (e) qué beneficios se pueden esperar del ensayo, (f) de qué otros tratamientos se dispone y (g) el derecho de los participantes a abandonar el ensayo en cualquier momento. El consentimiento fundamentado también se refiere a las situaciones en que se necesita realizar esos análisis. Véase Ensayo clínico.


CONTAGIOSO (A), CONTAGIOUS. En el contexto del VIH, en su acepción popular, cualquier enfermedad infecciosa que pueda transmitirse por contacto casual de una persona a otra. El contacto casual se puede definir como un contacto diario normal entre la gente en la casa, la escuela, el trabajo o la comunidad. Un agente patógeno contagioso (por ejemplo, la varicela) se puede transmitir por contacto casual. Por otra parte, un agente patógeno infeccioso se transmite por contacto directo o íntimo (por ejemplo, por medio de las relaciones sexuales). El VIH es infeccioso, no contagioso.

CONTRAINDICACIÓN, CONTRAINDICATION. Circunstancia específica en que el uso de ciertos tratamientos podría ser nocivo.

CREATININA, CREATININE. Proteína que se encuentra en los músculos y la sangre y es excretada por los riñones en la orina. La concentración sanguínea y urinaria de creatinina proporciona una medida de la función renal.

CRIOTERAPIA, CRYOTHERAPY. Uso de nitrógeno líquido para congelar y destruir una lesión o un tumor pequeño, a veces empleado para provocar cicatrización y curación para evitar que una afección se propague.

CRIPTOCOCOSIS, CRYPTOCOCCOSIS. Enfermedad infecciosa causada por el hongo *Cryptococcus neoformans*, contraída por medio de las vías respiratorias. Puede propagarse de los pulmones al sistema nervioso central (especialmente a las meninges), la piel, el sistema óseo y las vías urinarias. Se considera una infección oportunista que define el SIDA en las personas infectadas por el VIH. Véase Meningitis criptocócica.



CRIPTOSPORIDIOSIS, CRYPTOSPORIDIOSIS. Enfermedad diarreica causada por el protozooario *Cryptosporidium*, que prolifera en el intestino. Entre los síntomas cabe citar cólico abdominal y diarrea grave crónica. Se considera una infección oportunista que define el SIDA en personas infectadas por el VIH. Suele ocurrir en fase avanzada de la enfermedad causada por el VIH a medida que se acentúa el deterioro del sistema inmunitario. Véase *Cryptosporidium*.

CRITERIOS DE INCLUSIÓN/EXCLUSIÓN, INCLUSION/EXCLUSION CRITERIA. Normas médicas y sociales que determinan si una persona puede ingresar o no a un ensayo clínico. Por ejemplo, es posible que en algunos ensayos no se permita el ingreso de las personas con hepatopatía crónica o con ciertas alergias medicamentosas; en otros se pueden excluir a los hombres o a las mujeres o incluir solamente a las personas con un recuento bajo de linfocitos T.

CRITERIO DE VALORACIÓN, ENDPOINT. Clase de datos empleados para comparar el resultado en diferentes grupos de un ensayo clínico. Los criterios de valoración comunes comprenden toxicidad grave, avance de la enfermedad o defunción.

CRITERIO DE VALORACIÓN CLÍNICO, CLINICAL ENDPOINT. Véase Criterio de valoración.

CRITERIO DE VALORACIÓN DEL ESTUDIO, STUDY ENDPOINT. Resultados primarios o secundarios que se utilizan para juzgar la eficacia de un tratamiento.

CRYPTOCOCCUS NEOFORMANS, CRYPTOCOCCUS NEOFORMANS. Hongo encontrado en suelo contaminado con estiércol de pájaros. La mayoría de la gente ha estado expuesta a este microorganismo, que no suele causar enfermedad a las personas sanas. Puede causarla a quienes tengan deficiencia del sistema inmunitario.

CRYPTOSPORIDIUM, CRYPTOSPORIDIUM. El protozooario *Cryptosporidium parvum*, un parásito que causa criptosporidiosis. Se encuentra en el intestino de los animales y puede transmitirse al

ser humano por contacto directo con un animal infectado, por beber agua o comer alimentos contaminados. Prolifera en el intestino y causa criptosporidiosis a las personas afectadas por la infección por el VIH. Véase Criptosporidiosis.

CUELLO UTERINO, CERVIX. Extremo inferior del útero que se abre hacia la parte inferior de la vagina y contiene un estrecho conducto que conecta la región superior e inferior del aparato reproductor de la mujer.

CUIDADO PALIATIVO, PALLIATIVE CARE. Método de atención de las enfermedades crónicas potencialmente mortales, sobre todo al final de la vida. Conjunto de tratamiento activo y compasivo para dar comodidad y apoyo a los pacientes con una enfermedad terminal y a su familia. En el cuidado paliativo se hace un esfuerzo por atender las necesidades físicas por medio de alivio del dolor y mantenimiento de la calidad de vida y se respetan los derechos del paciente y de la familia a participar en una discusión con conocimiento de causa y a elegir entre varias posibilidades. Este método, centrado en el paciente y la familia, exige los conocimientos prácticos de varios miembros de un equipo interdisciplinario para proporcionar un amplio continuo de atención, que incluya también las necesidades espirituales y emocionales.

CULTIVO VIRAL, VIRAL CULTURE. Método de multiplicación de virus en el laboratorio.

CUTÁNEO, CUTANEOUS. Pertenciente o que afecta a la piel.

CXCR4, CXCR4. Molécula celular que obra como cofactor o correceptor para la penetración del VIH en los inmunocitos. Al comienzo de la epidemia, se observó que las moléculas de CD4 eran el principal receptor del VIH en los inmunocitos. Los datos recientes indican que hay una segunda molécula, CXCR4, que también se necesita para la fusión y penetración de ciertas cepas del VIH a los inmunocitos. Nuevos estudios indican que hay una interrelación del VIH con dos receptores de los leucocitos en varias etapas. Después del enlace al receptor CD4, el virus se fusiona con un segundo receptor, CXCR4, que normalmente se une a las

quimiocinas. Este doble enlace puede luego avisar a los receptores que trasladen el virus al interior de la célula. También recibe el nombre de fusina.

CHANCROIDE, CHANCROID. Enfermedad de transmisión sexual sumamente contagiosa causada por la bacteria *Haemophilus ducreyi*, con síntomas que se presentan de 3 a 5 días después de la exposición. Al principio es una pápula blanda que luego adquiere una apariencia pustular y, más tarde, ulcerativa.

CHOQUE ANAFILÁTICO, ANAPHYLACTIC SHOCK. Reacción alérgica potencialmente mortal caracterizada por inflamación de los tejidos del organismo (incluso de la garganta) y baja repentina de la tensión arterial. Los síntomas comprenden dificultad respiratoria, accesos violentos de tos y opresión retroesternal.



DEDOS DE ZINC, ZINC FINGERS. Cadenas de aminoácidos de la proteína celular que se unen al ADN o al ARN mensajero y desempeñan una función importante en el ciclo vital de una célula. Se llaman dedos de zinc porque captan un ión de zinc, que contribuye a la fijación de esa estructura al ARN o al ADN. Hay dos dedos de zinc en la nucleocápside del VIH. Los dedos de zinc intervienen en la fijación y el ensamblaje del ARN vírico en los nuevos viriones en proceso de gemación que brotan de una célula huésped infectada. La proteína de la nucleocápside y los dedos de zinc también tienen una función importante durante el proceso de transcripción inversa. Véase Transcriptasa inversa.

DEMENCIA, DEMENTIA. Deterioro crónico de la capacidad intelectual (es decir, pérdida de las facultades mentales) de origen orgánico, que afecta la capacidad de una persona para funcionar en un medio social u ocupacional. Véase Complejo de demencia causado por el SIDA.

DEMENCIA RELACIONADA CON EL VIH, HIV-ASSOCIATED DEMENTIA. Véase Complejo de demencia causada por el SIDA.

DENDRITA, DENDRITE. Cualquiera de las prolongaciones protoplásmicas normales ramificadas que conducen los impulsos nerviosos hacia el cuerpo de una célula nerviosa.

DEPARTAMENTO DE SALUD Y SERVICIOS HUMANOS DE LOS ESTADOS UNIDOS, DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES (DHHS/HHS). El principal organismo del Gobierno de los Estados Unidos para la protección de la salud de toda la población estadounidense y la presentación de servicios sociales indispensables, especialmente a los menos capacitados para ayudarse a sí mismos. Este Departamento tiene más de 300 programas, que cubren una amplia gama de actividades. Esos programas son administrados por 11 divisiones operativas, como los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades, la

Administración de Alimentos y Medicamentos y los Institutos Nacionales de Salud. Trabaja estrechamente con los gobiernos estatales y locales. Muchos servicios financiados por este Departamento son prestados en cada localidad por organismos estatales o distritales o por medio de donatarios del sector privado. Dirección en Internet: <http://www.hhs.gov>.

DERIVADO PROTEÍNICAMENTE PURIFICADO, PURIFIED PROTEIN DERIVATIVE (PPD). Material utilizado en la prueba cutánea de tuberculina; la prueba más común para detectar la exposición a *Mycobacterium tuberculosis*, la bacteria causante de la tuberculosis. A veces, el nombre de este derivado se usa como sinónimo de la prueba cutánea de tuberculina. En la prueba hecha con este derivado, se inyecta bajo la piel una pequeña cantidad de proteína de la bacteria causante de tuberculosis. En casos de infección previa, el paciente mostrará una reacción de hipersensibilidad retardada, que se caracteriza por una tumefacción roja dura conocida como induración.

DERMATITIS SEBORREICA, SEBORRHEIC DERMATITIS. Enfermedad inflamatoria crónica de la piel de causa u origen desconocido, que se caracteriza por eritema moderado; descamación seca, húmeda o grasosa de la piel; y placas amarillas con costra en varias regiones, incluso en la parte media de la cara, las orejas, la región supraorbital (por encima de la órbita de los ojos), el ombligo, los órganos genitales y, especialmente, el cuero cabelludo.

DESENSIBILIZACIÓN, DESENSITIZATION. Aumento gradual de la dosis de un medicamento para superar las reacciones graves. Los procedimientos de desensibilización se han popularizado mucho al administrar ciertos medicamentos, por ejemplo, algunos antirretrovirales y antibióticos.

DESMIELINIZACIÓN, DEMYELINATION. Destrucción, retiro o pérdida de la vaina de revestimiento de uno o varios nervios.

DESPRENDIMIENTO DE LA RETINA, RETINAL DETACHMENT. Afección en que una parte de la retina se separa de la pared interna del ojo. En los pacientes de SIDA, puede ser el resultado de

una enfermedad de la retina como retinitis causada por citomegalovirus (CMV). Este trastorno puede conducir rápidamente a la pérdida de la visión, pero es tratable al añadir silicona al humor vítreo del ojo para aumentar la presión en la retina.

DETERIORO DE LAS FACULTADES COGNITIVAS, COGNITIVE IMPAIRMENT. Pérdida de la capacidad de asimilar, aprender y recordar información.

DIABETES MELLITUS, DIABETES MELLITUS (DM). Trastorno del metabolismo de los carbohidratos caracterizado por elevadas concentraciones de glucosa sanguínea y urinaria como consecuencia de la producción o del uso insuficiente de insulina. La insulina es la hormona que permite que la glucosa salga de la corriente sanguínea y entre a las células del organismo, donde se usa para producir energía o se guarda para uso futuro. La diabetes mellitus también puede provocar complicaciones a largo plazo, como neuropatía (inflamación y deterioro de los nervios), retinopatía (enfermedad ocular no inflamatoria), nefropatía (inflamación o deterioro de los riñones), alteraciones degenerativas generalizadas de los vasos sanguíneos grandes y pequeños y mayor vulnerabilidad a las infecciones. Véase Hiperglucemia.

DIAGNÓSTICO, DIAGNOSIS. La determinación de la presencia de una enfermedad o infección específica, generalmente lograda mediante evaluación de los síntomas clínicos y análisis de laboratorio.

DIARREA, DIARRHEA. Movimientos intestinales descontrolados, flojos y frecuentes causados por la alimentación, una infección, un medicamento e irritación o inflamación del intestino. La diarrea grave o prolongada puede causar adelgazamiento y malnutrición. La pérdida excesiva de líquido que puede ocurrir con la diarrea relacionada con el SIDA es potencialmente mortal. Hay muchas causas posibles de diarrea en las personas con SIDA. Los microorganismos infecciosos más comunes causantes de diarrea relacionada con el SIDA comprenden citomegalovirus, los parásitos *Cryptosporidium*, *Microsporidia* y *Giardia lamblia* y las bacterias *Mycobacterium avium* y *Mycobacterium intracellulare*. Otras

bacterias y parásitos que causan síntomas de diarrea en personas sanas, por lo demás, pueden ocasionar diarrea más grave, prolongada o recurrente en personas infectadas por el VIH o con SIDA. Véase *Cryptosporidium*, Giardiasis, Microsporidiosis, Complejo de infecciones por *Mycobacterium avium*.

DIPLOPÍA, DIPLOPLIA. Visión doble.

DIRECTRICES PARA LA PRÁCTICA CLÍNICA, CLINICAL PRACTICE GUIDELINES. Declaraciones sistemáticamente preparadas por grupos de especialistas para ayudar a los médicos y a los pacientes a adoptar decisiones sobre atención de salud apropiada en determinadas circunstancias clínicas. Dirección en Internet: <http://www.guideline.gov> (National Guideline Clearinghouse).

DISNEA, DYSPNEA. Respiración difícil o laboriosa.

DISPLASIA, DYSPLASIA. Cualquier desarrollo anormal de los tejidos u órganos. En sentido patológico, alteración del tamaño, la forma y la organización de las células maduras.

DISPLASIA CERVICOUTERINA, CERVICAL DYSPLASIA. Anomalía del tamaño, la forma y la organización de las células maduras del cuello uterino. A menudo es una lesión precursora del cáncer cervicouterino. Varios estudios indican un aumento de la prevalencia de displasia cervicouterina en las mujeres infectadas por el VIH. En otros se ha documentado que la mayor prevalencia está relacionada con una mayor inmunodepresión. La infección por el VIH también puede tener efectos adversos en el curso clínico y el tratamiento de la displasia y del cáncer cervicouterinos.

DIVISIÓN DEL SÍNDROME DE INMUNODEFICIENCIA ADQUIRIDA, DIVISION OF ACQUIRED IMMUNODEFICIENCY SYNDROME (DAIDS). Una división del Instituto Nacional de Alergia y Enfermedades Infecciosas (NIAID) creada en 1986 para atender las necesidades nacionales de investigación creadas por el advenimiento y la propagación de la epidemia del VIH/SIDA; ampliar los conocimientos básicos sobre la patogénesis, historia natural y transmisión de la enfermedad causada por el VIH;

y apoyar las investigaciones para promover la detección, el tratamiento y la prevención del VIH. Dirección en Internet: <http://www.niaid.nih.gov/daids>.



EFEECTO DE PLACEBO, PLACEBO EFFECT. Cambio físico o emocional que ocurre después de tomar o administrar una sustancia, que no es el resultado de ninguna propiedad especial de ésta. El cambio puede ser beneficioso y reflejar las expectativas del paciente y, a menudo, de la persona que la administra.

EFFECTOS SECUNDARIOS, SIDE EFFECTS. La acción o los efectos de un medicamento (o una vacuna) distintos de los deseados. Esta expresión suele referirse a los efectos indeseables o negativos, como cefalea, irritación de la piel o lesión hepática. Es necesario evaluar los medicamentos experimentales para determinar sus efectos secundarios inmediatos y a largo plazo.

EFICACIA, EFFICACY. La máxima capacidad de un medicamento o tratamiento para producir un resultado, independientemente de la dosis. Un producto medicamentoso recibe buenas calificaciones en los estudios de eficacia si es eficaz en la dosis sometida a prueba y contra la enfermedad para cuyo tratamiento se receta. En el procedimiento establecido por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA), los ensayos clínicos de la fase II determinan la eficacia y los de la fase III la confirman.

EMPÍRICO (A), EMPIRICAL. Basado en datos experimentales, no en teoría.

ENCEFALITIS, ENCEPHALITIS. Inflamación cerebral de origen vírico o microbiano. Entre los síntomas cabe citar cefalea, rigidez de la nuca, fiebre, náusea, vómito y alteraciones del sistema nervioso. Varias clases de infecciones oportunistas pueden causar encefalitis.

ENDÉMICO, ENDEMIC. Referente a enfermedades relacionadas con sitios o grupos de población particulares.

ENDÓGENO (A), ENDOGENOUS. Relacionado con el organismo o producido por éste.

ENDOSCOPIA, ENDOSCOPY. Observación del interior de una cavidad del cuerpo (por ejemplo, el colon) con un endoscopio, que es un dispositivo fabricado con fibras ópticas flexibles.

ENDOTOXINA, ENDOTOXIN. Toxina presente dentro de una célula bacteriana.

ENFERMEDAD CAUSADA POR EL VIH, HIV DISEASE. Durante la infección inicial por el VIH, cuando el virus entra en contacto con la superficie mucosa y encuentra linfocitos T sensibles, el primer sitio en que hay una producción realmente en masa del virus es el tejido linfoide. Eso causa una explosión de viremia masiva, con amplia propagación del virus a los órganos linfoides. La respuesta inmunitaria producida como consecuencia de eso para suprimir el virus sólo tiene éxito parcial y algunos virus se libran del ataque. Con el tiempo, eso da como resultado una alta producción vírica que destruye el sistema inmunitario. Por lo tanto, la enfermedad causada por el VIH se caracteriza por el deterioro gradual de las funciones inmunitarias. Durante el curso de la infección, los inmunocitos indispensables, llamados linfocitos T CD4⁺, se debilitan y mueren y su número se reduce progresivamente. Véase Síndrome de inmunodeficiencia adquirida, Virus de la inmunodeficiencia humana, tipo 1.

ENFERMEDAD DE HODGKIN, HODGKIN'S DISEASE. Cáncer maligno progresivo del sistema linfático. Entre los síntomas cabe citar linfadenopatía, emaciación, debilidad, fiebre, prurito, sudor nocturno y anemia. El tratamiento consiste en radiación y quimioterapia. Véase Linfoma.

ENFERMEDAD INFLAMATORIA DE LA PELVIS, PELVIC INFLAMMATORY DISEASE. Afección ginecológica causada por una infección (por lo general, de transmisión sexual) que se propaga de la vagina a la parte superior del aparato reproductor de la mujer en la cavidad pélvica. Puede tener una evolución distinta en diferentes mujeres, pero causa abscesos y dolor constante en casi cualquier parte del aparato genital. Si no se trata, puede causar esterilidad o menstruaciones frecuentes. En los casos graves, puede propagarse

al hígado y a los riñones y causar hemorragia interna peligrosa y la muerte.

ENFERMEDAD TERMINAL, END-STAGE DISEASE. Período o fase final en el curso de una enfermedad conducente a la muerte de una persona.

ENFERMEDADES DE TRANSMISIÓN SEXUAL, SEXUALLY TRANSMITTED DISEASE (STD). También llamadas enfermedades venéreas (término antiguo en el campo de la salud pública) e infecciones de transmisión sexual (ITS). Las enfermedades de transmisión sexual (ETS) son infecciones que se propagan por el traspaso de microorganismos de una persona a otra durante el contacto sexual. Además de las ETS “tradicionales” (sífilis y gonorrea), el espectro de ETS comprende ahora la infección por el VIH que causa el SIDA; las infecciones por *Chlamydia trachomatis*; la infección por el virus del papiloma humano (VPH); herpes genital, chancroide; micoplasma genital; hepatitis B, tricomoniasis; infecciones entéricas; y enfermedades ectoparasitarias (es decir, causadas por microorganismos que viven fuera del cuerpo del huésped). La complejidad y el alcance de las ETS han aumentado en forma impresionante desde los años ochenta; hoy en día se reconoce que hay más de 20 microorganismos y síndromes pertenecientes a esta categoría.

ENSAMBLAJE Y GEMACIÓN, ASSEMBLY AND BUDDING. Nombre de una parte de los procesos de formación de nuevo VIH en las células anfitrionas infectadas. Las proteínas de la nucleocápside, las enzimas y el ARN (ácido ribonucleico) del virus se reúnen apenas en una parte superficial de la membrana plasmática, en tanto que las proteínas de la envoltura se agregan dentro de ella. Se forma una partícula inmadura del virus que, luego, al separarse de la célula, adquiere de la membrana plasmática una envoltura y las proteínas celulares y del VIH. La partícula inmadura del virus es transformada después por la enzima del VIH llamada proteasa para convertirse en un virus infeccioso.

ENSAYO ALEATORIZADO, RANDOMIZED TRIAL. Estudio en que los participantes se asignan al azar a uno de dos o más grupos de tratamiento o regímenes de un ensayo clínico. A veces se usan placebos. La aleatorización minimiza las diferencias entre los grupos al distribuir de forma equitativa a las personas con características similares entre todos los grupos del ensayo.

ENSAYO CLÍNICO, CLINICAL TRIAL. Investigación diseñada y ejecutada sobre una base científica centrada en los efectos de una intervención administrada a sujetos humanos (por ejemplo, uso de un medicamento, una vacuna, una sustancia biológica o un patrón de comportamiento). La meta es definir la inocuidad, la eficacia clínica y los efectos farmacológicos (incluso toxicidad, efectos secundarios, incompatibilidad o interacción) del medicamento. El Gobierno de los Estados Unidos, por medio de la Administración de Alimentos y Medicamentos, exige estrictas pruebas de todos los nuevos medicamentos y vacunas antes de su autorización para empleo como agentes terapéuticos. Véase Estudios de las fases I, II, III y IV.

ENSAYO CLÍNICO COMUNITARIO, COMMUNITY-BASED CLINICAL TRIAL (CBCT). Ensayo clínico realizado principalmente en consultorios médicos de atención primaria, no en centros académicos de investigación.

ENSAYOS DE LA FASE I, PHASE I TRIALS. Comprenden la introducción inicial de un nuevo medicamento en fase de investigación clínica para uso en el ser humano. Estos ensayos se vigilan estrictamente y pueden realizarse en pacientes o en voluntarios sanos. Se han diseñado para determinar el metabolismo y la acción farmacológica del medicamento en el ser humano, la inocuidad, los efectos secundarios del aumento de la dosis y, en lo posible, las pruebas iniciales de eficacia. Los ensayos también pueden comprender estudios de la relación de la estructura con la actividad, los mecanismos de acción en el ser humano, el uso de medicamentos en fase de investigación clínica como instrumentos de investigación para explorar fenómenos biológicos o procesos de enfermedad. El total de pacientes incluidos en los estudios de la Fase I varía, pero suele situarse en una escala de 20 a 80. Conviene obtener suficiente

información en el ensayo para permitir el diseño de estudios de la Fase II bien controlados y científicamente válidos.

ENSAYOS DE LA FASE II, PHASE II TRIALS. Comprenden estudios clínicos controlados de la eficacia del medicamento para una o varias indicaciones particulares en pacientes con la enfermedad o afección objeto de estudio, y determinación de los efectos secundarios y riesgos comunes del medicamento a corto plazo. Suelen ser bien controlados y estrictamente vigilados y realizarse con un máximo de varios centenares de pacientes.

ENSAYOS DE LA FASE III, PHASE III TRIALS. Estudios ampliados tanto controlados como no controlados. Se realizan después de obtener pruebas preliminares de la eficacia de un medicamento. Se destinan a recoger más información sobre eficacia e inocuidad necesaria para evaluar la relación general de riesgo-beneficio del medicamento y proporcionar una base adecuada a los médicos para la preparación de la etiqueta correspondiente. Estos estudios suelen hacerse con varios centenares o miles de pacientes.

ENSAYOS DE LA FASE IV, PHASE IV TRIALS. Estudios de farmacovigilancia realizados después de conceder la autorización de venta del medicamento. Por lo general, se trata de un ensayo controlado aleatorizado, que tiene por fin evaluar la inocuidad y eficacia a largo plazo de un medicamento para una indicación dada. Estos ensayos son importantes para evaluar los medicamentos contra el SIDA porque muchos productos empleados para controlar la infección por el VIH han recibido una autorización en forma acelerada, con una mínima cantidad de datos clínicos de su eficacia.

ENTÉRICO (A), ENTERIC. Relacionado con el intestino.

ENTERITIS, ENTERITIS. Inflamación del intestino.

ENV, ENV. El gen env da origen a las dos principales glucoproteínas víricas (gp120 y gp41) relacionadas con la envoltura membranosa que rodea a cada virión del VIH-1.

ENVOLTURA, ENVELOPE. La cubierta externa llamada envoltura del VIH está compuesta de dos capas de moléculas similares a la grasa llamadas lípidos, tomadas de las membranas de las células humanas. Dentro de la envoltura hay numerosas proteínas celulares y proteínas del VIH en forma de hongo que sobresalen de la superficie. Se cree que cada estructura en forma de hongo consta de una cápsula de cuatro moléculas de glucoproteína (llamadas gp120) y un tallo que consta de cuatro moléculas gp41 dentro de la envoltura. El virus emplea esas proteínas para adherirse a las células e infectarlas.

ENZIMA, ENZYME. Proteína celular cuya forma le permite mantener juntas a varias otras moléculas a gran proximidad unas de otras. De esa forma, las enzimas pueden provocar reacciones químicas en otras sustancias con poco gasto de energía y sin ninguna alteración de su estructura. Básicamente, una enzima obra como un catalizador.

EOSINÓFILO, EOSINOPHIL. Tipo de leucocito, llamado granulocito, que puede digerir microorganismos. Los gránulos pueden teñirse con eosina, un tinte ácido, para examen microscópico.

EPIDEMIA, EPIDEMIC. Enfermedad que se propaga con rapidez en un segmento de la población humana, por ejemplo, todos los habitantes de una determinada zona geográfica; una base similar o una unidad demográfica similar; o todas las personas de cierta edad o sexo, por ejemplo, las mujeres o los niños de una región. Las enfermedades epidémicas pueden propagarse de una persona a otra o de una fuente contaminada a otra, por ejemplo, los alimentos o el agua.

EPIDEMIOLOGÍA, EPIDEMIOLOGY. Rama de la medicina que trata del estudio de la incidencia, la distribución y el control de una enfermedad en una población.

EPITELIO, EPITHELIUM. Capa de recubrimiento de los órganos internos y externos del cuerpo. También el revestimiento de los vasos, cavidades, glándulas y órganos del cuerpo. Consta de células unidas

entre sí por tejido conjuntivo y varía en el número de capas y la clase de células constituyentes.

EPÍTOPO, EPITOPE. Forma o marcador singular transportado en la superficie de un antígeno que desencadena una respuesta correspondiente de producción de anticuerpos. Véase Anticuerpos, Antígeno.

ERITEMA, ERYTHEMA. Enrojecimiento o inflamación de la piel o de las membranas mucosas.

ERITEMA MULTIFORME, ERYTHEMA MULTIFORME. Clase de reacción por hipersensibilidad (erupción cutánea) que ocurre en respuesta a medicamentos, infecciones o enfermedad. Se desconoce la causa exacta. Aproximadamente 90% de los casos de eritema multiforme son causados por infecciones por herpes simple o micoplasma. El trastorno ocurre principalmente en los niños y los adultos jóvenes. El síndrome de Stevens-Johnson es una forma grave de este trastorno.

ERITROCITOS, ERYTHROCYTES. Glóbulos rojos cuya principal función es transportar oxígeno a las células.

ESPACIO SUBARACNOIDEO, SUBARACHNOID SPACE. Espacio por el que circula el líquido cefalorraquídeo.

ESPLENOMEGALIA, SPLENOMEGALY. Agrandamiento del bazo.

ESTADIFICACIÓN DE TANNER, TANNER STAGING. Forma de determinar dónde está un adolescente en la escala de desarrollo sexual, independientemente de la edad cronológica. En el tratamiento del VIH se utiliza la estadificación de Tanner para determinar el régimen terapéutico que se debe seguir en pacientes adultos, adolescentes y pediátricos.

ESTADO SEROLÓGICO, SEROSTATUS. Resultados de un análisis de sangre para detectar anticuerpos específicos.

ESTAFILOCOCO, STAPHYLOCOCCUS. Tipo de bacteria que puede causar varias clases de infecciones.

ESTEATOSIS HEPÁTICA, HEPATIC STEATOSIS. Hígado graso causado por toxinas hepáticas, como tetracloruro carbónico, y por otros factores, como el consumo de alcohol y de algunos medicamentos (esteroides, minociclina), la obesidad, la diabetes mellitus, la fibrosis quística, la lipodistrofia total y el embarazo.

ESTEROIDE, STEROID. Miembro de una extensa familia de sustancias lípidas de estructura similar. Las moléculas esteroides tienen un esqueleto básico con cuatro anillos de carbono interconectados. Los diferentes tipos de esteroides tienen funciones distintas. Todas las hormonas sexuales naturales son esteroides. Los esteroides anabólicos aumentan la masa muscular. Los esteroides antiinflamatorios (o corticosteroides) reducen la hinchazón, el dolor y otras manifestaciones de inflamación.


ESTIRPES CELULARES, CELL LINES. Tipos celulares específicos mantenidos artificialmente en el laboratorio (es decir, *in vitro*) para fines científicos.

ESTOMATITIS, STOMATITIS. Cualquiera de una serie de enfermedades inflamatorias de la boca, (por ejemplo, aftas, candidiasis y herpes labial) con varias causas, como traumatismo mecánico, sustancias irritantes, alergias, deficiencia vitamínica o infección.

ESTRATIFICACIÓN, STRATIFICATION. Configuración en capas.

ESTUDIO ABIERTO, OPEN-LABEL TRIAL. Ensayo clínico en el cual tanto los médicos como los participantes saben qué medicamento se está administrando.

ESTUDIO CON ANONIMATO, BLIND STUDY. Ensayo clínico en que los participantes no saben si pertenecen al grupo testigo o experimental del estudio. Véase Estudio con doble anonimato.



ESTUDIO CON DOBLE ANONIMATO, DOUBLE-BLIND STUDY. Diseño de un ensayo clínico en que ni los participantes ni el personal del estudio saben qué pacientes reciben el medicamento experimental y el placebo (u otro tratamiento). Se cree que esta clase de estudio produce resultados objetivos, puesto que las expectativas del médico y del paciente sobre el medicamento experimental no afectan al resultado. Véase Estudio con anonimato.

ESTUDIO CONTROLADO CON PLACEBO, PLACEBO CONTROLLED STUDY. Método de investigación de medicamentos en que se administra una sustancia inactiva (placebo) a un grupo de pacientes mientras el producto en fase de investigación clínica se administra a otro grupo. Se comparan los resultados obtenidos en estos dos grupos para determinar si el tratamiento experimental es más eficaz para tratar la enfermedad.

ESTUDIO DE COSTOS Y UTILIZACIÓN DE SERVICIOS RELACIONADOS CON EL VIH, HIV COST AND SERVICES UTILIZATION STUDY (HCSUS). Estudio con una muestra nacional representativa de la población estadounidense adulta infectada por el VIH y que recibe atención continua en que se ha observado una variación significativa en la utilización de servicios y el recibo de medicamentos. A comienzos de 1998, las mujeres mostraron más posibilidades que los hombres de acudir al departamento de urgencias y de ser hospitalizadas y menos posibilidades de haber recibido el tratamiento antirretroviral con un inhibidor de la proteasa o un inhibidor de la transcriptasa inversa no análogo de los nucleósidos.

ESTUDIO DE GRADUACIÓN DE LA DOSIS, DOSE-RANGING STUDY. Ensayo clínico en que se someten a prueba dos o más dosis de un agente (como un medicamento) mediante comparación entre sí para determinar cuál surte más efecto y es menos nociva.

ESTUDIO DE LA HISTORIA NATURAL, NATURAL HISTORY STUDY. Estudio del desarrollo natural de un organismo o una enfermedad en un período determinado.



ESTUDIO INTERINSTITUCIONAL SOBRE EL VIH EN LAS MUJERES, WOMEN'S INTERAGENCY HIV STUDY (WIHS). Estudio multicéntrico prospectivo iniciado en agosto de 1993 para realizar amplias investigaciones sobre el efecto de la infección por el VIH en las mujeres. La razón justificativa para su realización fue la necesidad de investigar los aspectos clínicos, psicosociales y de laboratorio de la infección por el VIH en ese grupo de la población.

ESTUDIOS COMPARATIVOS, CONTROLLED TRIALS. La comparación es una norma contra la cual se pueden evaluar las observaciones experimentales. En los ensayos clínicos, un grupo de pacientes recibe un medicamento experimental y otro (llamado grupo testigo, o grupo de control), un tratamiento común para la enfermedad o un placebo.

ETIOLOGÍA, ETIOLOGY. Estudio o teoría de los factores causantes de enfermedad.

EXÓGENO (A), EXOGENOUS. Que se desarrolla o se origina fuera del organismo.

EXOTOXINA, EXOTOXIN. Sustancia tóxica formada por bacterias liberadas fuera de la célula bacteriana.

FACTOR DE NECROSIS TUMORAL (FNT), TUMOR NECROSIS FACTOR (TNF). Citocina producida por macrófagos que ayuda a activar los linfocitos T. También estimula la actividad del VIH. Las concentraciones de FNT son altas en personas VIH-positivas y se sospecha que la molécula desempeña una función de importancia en la emaciación, la neuropatía y la demencia relacionadas con el VIH. El FNT desencadena un trayecto bioquímico que conduce a una forma programada de suicidio celular, llamado apoptosis. También activa una molécula clave que puede bloquear este trayecto y desencadena un delicado equilibrio entre la vida y la muerte dentro de la célula.

FACTOR ESTIMULANTE DE LAS COLONIAS DE GRANULOCITOS, GRANULOCYTE-COLONY STIMULATING FACTOR (G-CSF). Citocina que estimula el crecimiento de los granulocitos, una clase de leucocito. Este factor alivia la neutropenia que es un efecto secundario de ciertos medicamentos.

FACTOR ESTIMULANTE DE LAS COLONIAS DE GRANULOCITOS Y MACRÓFAGOS, GRANULOCYTE MACROPHAGE-COLONY STIMULATING FACTOR (GM-CSF). Citocina que estimula el crecimiento de los granulocitos y macrófagos. Al igual que el factor estimulante de las colonias de granulocitos, este factor alivia la neutropenia, pero es menos específico y tiene más efectos secundarios que el G-CSF.

FACTORES CORRELACIONADOS DE INMUNIDAD/FACTORES CORRELACIONADOS DE PROTECCIÓN, CORRELATES OF IMMUNITY/CORRELATES OF PROTECTION. Respuesta inmunitaria que protege a una persona contra cierta enfermedad. Se desconoce la identidad precisa de los factores correlacionados de inmunidad en la infección por el VIH.

FACTORES INMUNITARIOS DEL ANFITRIÓN, HOST FACTORS. Potentes mecanismos del cuerpo para contener el VIH,

incluso inmunocitos llamados linfocitos T CD8⁺ que pueden demostrar más eficacia que cualquier antirretroviral para controlar la infección por el VIH.

FAGOCITO, PHAGOCYTE. Célula capaz de ingerir y destruir sustancias extrañas, incluso bacterias.

FAGOCITOSIS, PHAGOCYTOSIS. Proceso de ingestión y destrucción de un virus u otra sustancia extraña por los fagocitos. Véase Macrófago y Monocito.

FALSO VIRION, PSEUDOVIRION. Partícula parecida a un virus.

FARMACOCINÉTICA, PHARMACOKINETICS. Proceso de absorción, distribución, metabolismo y excreción de un medicamento o una vacuna (en organismos vivos).

FARMACORRESISTENCIA, DRUG RESISTANCE. Capacidad de algunos microorganismos patógenos, como bacterias, virus o micoplasmas, de adaptarse, crecer y multiplicarse aun en un medio que contiene los medicamentos que suelen eliminarlos. Véase Resistencia cruzada.

FIEBRE DEL VALLE, VALLEY FEVER. Véase Coccidioidomicosis.

FLUCTUACIONES LOGARÍTMICAS, LOG CHANGES. Los cambios de la carga viral se notifican a menudo como fluctuaciones logarítmicas. Este término matemático denota una fluctuación del valor del objeto de medición por un factor de 10. Por ejemplo, si la carga viral básica determinada con la prueba de reacción en cadena de la polimerasa fuera de 20.000 copias/ml de plasma, un aumento exponencial de 1 equivale a un aumento a 200.000 copias/ml de plasma o sea un aumento de 10. Un aumento exponencial de 2 equivale a 2.000.000 copias/ml de plasma o sea un aumento de 100.

FOLICULITIS EOSINÓFILA, EOSINOPHILIC FOLLICULITIS. Reacción inflamatoria alrededor de los folículos pilosos, caracterizada por pápulas (pequeña elevación o protuberancia de la

piel) con prurito intenso que pueden unirse para formar placas. Es una invasión de los folículos por eosinófilos. Este trastorno ocurre casi siempre en personas infectadas por el VIH con un recuento de linfocitos T CD4⁺ inferior a 200, de manera que es un importante marcador cutáneo de una etapa específica de la enfermedad causada por el VIH.

FOLÍCULO, FOLLICLE. Pequeño saco o cavidad anatómico o una profunda depresión de boca estrecha (por ejemplo, un folículo piloso).

FOSFATASA ALCALINA, ALKALINE PHOSPHATASE. Enzima normalmente presente en ciertas células del hígado, los huesos, los riñones, los intestinos y la placenta. Cuando se destruyen las células de esos tejidos, se escapa una mayor cantidad de esta enzima a la sangre y su concentración se eleva en proporción a la gravedad de la afección. La medida de la concentración de esta enzima se usa como indicación de la salud del hígado.

FOTOSENSIBILIDAD, PHOTSENSITIVITY. Intensa reacción cutánea a la luz solar o ultravioleta (quemadura rápida por exposición al sol).

FROTIS DE PAPANICOLAOU, PAP SMEAR. Método de detección temprana del cáncer u otra anomalía del aparato genital femenino, especialmente del cuello uterino.

FUSINA, FUSIN. Véase CXCR4.



GAG, GAG. Gen del VIH que determina el código de la proteína nuclear p55. Esta proteína es precursora de las proteínas p17, p24, p7 y p6 del VIH. Forman la cápside de ese virus, que es la concha proteínica interior que rodea la cepa de ARN del VIH.

GAMMAGLOBULINA, GAMMA GLOBULIN. Una de las proteínas del suero sanguíneo que contiene anticuerpos. Agentes inmunizantes pasivos obtenidos de plasma humano agregado. Véase Globulinas, Inmunoglobulina G.

GANGLIO, GANGLION. Masa de tejido nervioso, compuesto principalmente de pequeños órganos celulares nerviosos, que suele estar colocado fuera del sistema nervioso central.

GANGLIOS LINFÁTICOS, LYMPH NODES. Órganos pequeños del sistema inmunitario, del tamaño de un fríjol, ampliamente distribuidos por todo el cuerpo. La linfa es filtrada a través de los ganglios linfáticos donde todos los tipos de linfocitos residen temporalmente. Los antígenos que entran al organismo entran a la linfa o a la sangre y son filtrados a la salida por los ganglios linfáticos o el bazo, respectivamente, para ataque por el sistema inmunitario.

GASTROINTESTINAL, GASTROINTESTINAL (GI). Relativo al estómago y al intestino.

GEMACIÓN, BUDDING. Véase Ensamblaje y gemación.

GEN, GENE. 1. Unidad de ADN que transporta información para la biosíntesis de un producto específico en la célula. 2. Unidad definitiva mediante la cual se transmiten las características hereditarias a las generaciones siguientes de todos los organismos vivos. Los genes se encuentran dentro del cromosoma y están arreglados a lo largo del mismo. La alteración ya sea del número o del arreglo de los genes puede ocasionar mutación (un cambio de las características hereditarias).

GENES REGULADORES, REGULATORY GENES. En relación con el VIH, hay tres genes reguladores del VIH—*tat*, *rev* y *nef*—y tres llamados auxiliares—*vif*, *vpr* y *vpu*—que contienen la información necesaria para la producción de las proteínas que regulan la capacidad del virus para infectar una célula, producir nuevas copias del virus o causar una enfermedad. Véase *Nef*, *Rev*, *Tat*.

GENOMA, GENOME. Conjunto completo de genes de los cromosomas de cada célula de un organismo particular.

GENOTERAPIA, GENE THERAPY. Uno de varios tratamientos experimentales en que se alteran los genes de las células. Algunos tratamientos genéticos se destinan a provocar nueva actividad inmunitaria; otros, a hacer que las células sean resistentes a la infección; y algunos, a producir enzimas destructoras del material genético vírico o canceroso dentro de las células.

GIARDIASIS, GIARDIASIS. Infección protozoaria común del intestino delgado, propagada por medio de alimentos y agua contaminados y contacto directo de una persona a otra.

GIBA DE BÚFALO, BUFFALO HUMP. Véase Lipodistrofia.

GLOBULINAS, GLOBULINS. Proteínas simples encontradas en el suero sanguíneo, que contienen varias moléculas esenciales para la función del sistema inmunitario. Véase Inmunoglobulina.

GLÓBULOS BLANCOS, WHITE BLOOD CELLS. Véase Leucocitos.

GLUCOPROTEÍNA, GLYCOPROTEIN. Proteína conjugada en que el grupo no proteínico es un carbohidrato (es decir, una molécula de azúcar). También llamada glicoproteína.

GONORREA, GONORRHEA. Infección causada por *Neisseria gonorrhoeae*. Aunque la gonorrea se considera sobre todo una enfermedad de transmisión sexual, también puede transmitirse a recién nacidos durante el parto.

GP41, GP41 (gp41). Glucoproteína 41, una proteína dentro de la envoltura externa del VIH. Desempeña un papel de suma importancia en la infección de los linfocitos T CD4⁺ por el VIH al facilitar la fusión de la membrana vírica con la membrana celular. Véase Gp120.

GP120, GP120 (gp120). Glucoproteína 120, una proteína que sale de la superficie del VIH y se une a los linfocitos T CD4⁺. En un proceso en dos etapas que permite que el HIV penetre en la membrana de los linfocitos T, el complejo gp120-CD4 se repliega para revelar una segunda estructura que se une a CCR5, uno de varios correceptores de quimiocina empleados para la penetración del virus en los linfocitos T.

GP160, GP160 (gp160). Glucoproteína 160, precursora de las proteínas gp41 y gp120 de la envoltura del VIH.

GRANULOCITO, GRANULOCYTE. Tipo de leucocito lleno de gránulos de compuestos que digieren microorganismos. Los granulocitos son parte del sistema inmunitario innato y tiene una amplia actividad.

GRANULOCITOPENIA, GRANULOCYTOPENIA. Falta o baja concentración de granulocitos en la sangre. Término empleado a menudo en forma intercambiable con neutropenia.

GRUPO DE ENSAYOS CLÍNICOS SOBRE EL SIDA EN ADULTOS, ADULT AIDS CLINICAL TRIALS GROUP (AACTG). La mayor organización de ensayos clínicos sobre el VIH en el mundo. Desempeña una función de suma importancia en el establecimiento de normas de atención de la infección por el VIH y las enfermedades oportunistas relacionadas con el VIH/SIDA en los Estados Unidos y el mundo desarrollado. El AACTG ha desempeñado un papel fundamental en el suministro de los datos necesarios para la aprobación de agentes terapéuticos y de las estrategias de tratamiento y prevención de muchas infecciones oportunistas y neoplasias malignas. Está formado y dirigido por un destacado grupo de especialistas clínicos en investigación sobre los aspectos terapéuticos del VIH/SIDA y es financiado por medio del

Instituto Nacional de Alergia y Enfermedades Infecciosas. Dirección en Internet: <http://aactg.s-3.com>.

GRUPO DE PACIENTES, ARM. Grupo de participantes en un ensayo clínico comparativo, que recibe el mismo tratamiento. Los demás grupos reciben un régimen terapéutico diferente.

GRUPO PEDIÁTRICO DE ENSAYOS CLÍNICOS SOBRE EL SIDA, PEDIATRIC AIDS CLINICAL TRIAL GROUP (PACTG). La principal organización mundial encargada de evaluar el tratamiento de los niños y adolescentes infectados por el VIH y de crear nuevos métodos para interrumpir la transmisión de madre al bebé. Este grupo ha establecido las normas para el cuidado de los niños infectados por el VIH y la interrupción de la transmisión vertical. Dirección en Internet: <http://www.pactg.s-3.com>.



HEMATOCRITO, HEMATOCRIT. Medición hecha en el laboratorio que determina el porcentaje de eritrocitos acumulados en un determinado volumen de sangre. En las mujeres, los eritrocitos constituyen normalmente de 37 a 47% de la sangre y en los hombres, de 40 a 54%.

HEMATOTÓXICO, HEMATOTOXIC. Venenoso para la sangre o la médula ósea.

HEMOFILIA, HEMOPHILIA. Enfermedad hereditaria que afecta sobre todo a los hombres y evita la coagulación normal de la sangre. Se trata con inyecciones de una sustancia sintética del factor de coagulación del que carecen las personas afectadas, que deben aplicarse durante toda la vida. El nuevo factor de coagulación recombinante se extrae de la sangre normal y si no se trata con calor puede transportar el VIH.

HEMOGLOBINA, HEMOGLOBIN. Componente de los eritrocitos que transporta oxígeno.

HEMOGRAMA COMPLETO, COMPLETE BLOOD COUNT (CBC). Análisis de sangre prescrito con frecuencia que proporciona un recuento de leucocitos, eritrocitos, índice eritrocítico, hematocrito y hemoglobulina en un microlitro de sangre entera.

HEMÓLISIS, HEMOLYSIS. Ruptura de los eritrocitos.

HEPÁTICO, HEPATIC. Perteneciente o relativo al hígado.

HEPATITIS, HEPATITIS. Inflamación del hígado. Puede ser causada por una infección bacteriana o vírica, infestación parasitaria, consumo de alcohol o drogas, toxinas o transfusión de sangre incompatible. Aunque muchos casos de hepatitis no representan una amenaza grave para la salud, la enfermedad puede llegar a ser crónica y, a veces, causar insuficiencia hepática y la muerte. Hay cuatro tipos principales de hepatitis vírica. (1) hepatitis A, causada por

infección por el virus de la hepatitis A, que se propaga por contacto fecal-oral; (2) la hepatitis B, causada por infección por el virus de la hepatitis B, que se transmite más comúnmente a una pareja durante las relaciones sexuales, especialmente por vía anal, y por el uso común de agujas para inyección de drogas; (3) hepatitis no A ni B, causada por el virus de la hepatitis C, que parece propagarse por medio de contacto sexual y del uso común de agujas para inyección de drogas (otro tipo de hepatitis no A ni B es causado por el virus de la hepatitis E, que se propaga sobre todo por medio de agua contaminada); (4) hepatitis delta, que se presenta sólo en personas ya infectadas por el virus de la hepatitis B y es causada por el virus de la hepatitis D; en la mayoría de los casos, la hepatitis delta ocurre en personas con exposición frecuente a la sangre y los hemoderivados, por ejemplo, los hemofílicos.

HEPATOMEGALIA, HEPATOMEGALY. Aumento del volumen del hígado.

HERPES ZÓSTER, SHINGLES. Véase Virus del herpes zóster (varicela).

HIDROXIUREA, HYDROXYUREA. Medicamento recetado poco costoso, empleado para el tratamiento de la anemia drepanocítica y algunas formas de leucemia. Se ha usado en investigaciones para tratar la infección por el VIH. No se ha determinado su posible inocuidad y eficacia para ese tratamiento y los médicos deben saber cuáles son las precauciones más importantes que es preciso tener para su empleo inocuo. Este producto no tiene actividad directa contra los antirretrovirus; más bien, inhibe la producción de la enzima celular reductasa de ribonucleótidos, lo que da como resultado una menor concentración intracelular de trifosfatos de desoxinucleósido, que son necesarios para la síntesis del ADN. Los interesados en obtener la información más reciente sobre el uso de hidroxurea en regímenes de tratamiento de la infección por el VIH, sírvanse consultar la obra titulada "Guidelines for the Use of Antiretroviral Agents in HIV-Infected Adults and Adolescents" en AIDSinfo.nih.gov.

HIPERGAMMAGLOBULINEMIA, HYPERGAMMA-GLOBULINEMIA. Concentración anormalmente elevada de inmunoglobulinas en la sangre, común en las personas infectadas por el VIH.

HIPERGLUCEMIA, HYPERGLYCEMIA. Concentración anormalmente elevada de glucosa en la sangre circulante, observada especialmente en pacientes con diabetes mellitus. No se ha notificado hiperglucemia, diabetes mellitus de comienzo nuevo, cetoacidosis diabética ni exacerbación de los casos existentes de diabetes mellitus en pacientes tratados con inhibidores de la proteasa.

HIPERLIPIDEMIA, HYPERLIPIDEMIA. Aumento de la concentración sanguínea de triglicéridos y colesterol que puede causar enfermedad cardiovascular y pancreatitis. En relación con el VIH, es un efecto secundario del tratamiento antirretroviral de gran actividad (TARGA); se ha demostrado en ensayos clínicos que todos los inhibidores de la proteasa causan hiperlipidemia.

HIPERPLASIA, HYPERPLASIA. Aumento anormal de los elementos que componen una parte (como células tisulares).

HIPERTERMIA, HYPERTHERMIA. Procedimiento experimental peligroso y de eficacia no comprobada, que consiste en calentar temporalmente el cuerpo de un paciente a temperaturas hasta de 44° C a partir de la teoría que esta temperatura destruye el VIH circulante y las células infectadas por el mismo. Un método para lograr esto es haciendo pasar la sangre de los pacientes por un calentador externo. Este procedimiento se llama hipertermia extracorpórea total.

HIPÓFISIS, PITUITARY GLAND. Pequeña glándula endocrina ovalada en la base del cerebro. Se llama glándula maestra porque las demás de su especie dependen de sus secreciones para el estímulo de su función.

HIPOGAMMAGLOBULINEMIA, HYPOGAMMA-GLOBULINEMIA. Concentración anormalmente baja de inmunoglobulinas. Véase Anticuerpos.

HIPOGONADISMO, HYPOGONADISM. Deficiencia de la actividad secretoria de los ovarios o los testículos. En estudios anteriores se ha demostrado que 45% de los pacientes con SIDA y 27% de los infectados por el VIH sin SIDA tienen una concentración subnormal de testosterona. Se recomienda el tratamiento de restitución para los hombres con concentraciones bajas o en un punto bajo de la escala normal. La testosterona es un esteroide anabólico que puede restituir el equilibrio del nitrógeno y la masa corporal magra en pacientes con emaciación.

HIPÓTESIS, HYPOTHESIS. Suposición hecha como base de un razonamiento o argumento o como guía para una investigación experimental.

HIPOXIA, HYPOXIA. Reducción del suministro de oxígeno a los tejidos.

HISTOPLASMOSIS, HISTOPLASMOSIS. Infección micótica, comúnmente de los pulmones, causada por el hongo *Histoplasma capsulatum*. Este hongo se encuentra comúnmente en el estiércol de pájaros y de murciélagos en la región del Valle de Ohio y del Misisipí, las islas del Caribe y América Central y del Sur. Se propaga al aspirar las esporas del hongo. Las personas con lesiones graves del sistema inmunitario, como las que ocurren con el SIDA, son vulnerables a una enfermedad muy grave llamada histoplasmosis propagada progresiva. En los Estados Unidos, alrededor de 5% de las personas con SIDA tienen histoplasmosis, pero en las zonas geográficas donde el hongo es común, las personas con SIDA están expuestas a un alto riesgo de histoplasmosis propagada.

HOMÓLOGO, HOMOLOGOUS. En relación con la inmunología, tejido o suero derivado de los miembros de una sola especie.

HONGO, FUNGUS. Parte de un grupo de microorganismos primitivos no vasculares, que incluyen los hongos propiamente dichos, las levaduras, el óxido y el moho.



HORMONA, HORMONE. Sustancia química activa formada en una parte del cuerpo y transportada en la sangre a otras partes del cuerpo donde estimula o suprime la actividad celular y tisular. Véase Hipófisis.

HORMONA DEL CRECIMIENTO HUMANO, HUMAN GROWTH HORMONE (HGH). Hormona de péptidos segregada por la hipófisis anterior en el cerebro. Mejora el crecimiento tisular al estimular la formación de proteína. Una hormona del crecimiento humano recombinante (modificada con técnicas de ingeniería genética), con el nombre de Serostim, ha sido autorizada por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) como tratamiento para el síndrome de emaciación causado por el SIDA.

HUMORES CORPORALES, BODY FLUIDS. Cualquier líquido del cuerpo humano, como sangre, orina, saliva, esputo, lágrimas, semen, leche materna o secreciones vaginales. Solamente la sangre, el semen, la leche materna y las secreciones vaginales se han vinculado directamente a la transmisión del VIH.

ICTERICIA, JAUNDICE. Pigmentación amarilla de la piel, las membranas mucosas, la esclerótica y los humores corporales, causada por elevadas concentraciones de bilirrubina en la sangre. Esta afección ocurre con enfermedad del hígado o de la vesícula biliar o destrucción excesiva de eritrocitos.

IDIOPÁTICO (A), IDIOPATHIC. De causa desconocida.

IN VITRO, IN VITRO. (“En vidrio”.) Medio artificial creado fuera de un organismo vivo (por ejemplo, un tubo de ensayo o platillo de cultivo) empleado en investigaciones experimentales para estudiar una enfermedad o un proceso.

IN VIVO, IN VIVO. (“En un organismo vivo”.) Estudios realizados dentro de organismos vivos (por ejemplo, estudios hechos en animales o en sujetos humanos).

INCIDENCIA, INCIDENCE. Número de nuevos casos (por ejemplo, de una enfermedad) que ocurren en una población dada en un determinado período.

INFECCIÓN, INFECTION. El estado o la afección en la cual el cuerpo (o parte del cuerpo) es invadido por un agente infeccioso (por ejemplo, una bacteria, un hongo o un virus), que se multiplica y produce un efecto lesivo (infección activa). En lo que respecta al VIH, infección que comienza típicamente cuando el VIH encuentra un linfocito CD4⁺. La proteína gp120 de la superficie del VIH se une estrechamente a la molécula CD4 en la superficie celular. Hay fusión de las membranas del virus y la célula, proceso gobernado por la gp41, otra proteína de superficie. El núcleo del virus, que contiene el ARN, proteínas y enzimas del VIH, se libera a la célula.

INFECCIÓN AGUDA POR EL VIH, ACUTE HIV INFECTION. El período de rápida duplicación del virus de la inmunodeficiencia humana inmediatamente después de la exposición al mismo. Se

estima que de 80 a 90% de las personas con infección primaria por el VIH presentan un síndrome agudo caracterizado por síntomas similares a los de la influenza como fiebre, malestar, linfadenopatía, faringitis, cefalea, mialgia y, a veces, erupción cutánea. Después de la infección primaria, se producen seroconversión y una intensa respuesta inmunitaria específica del VIH-1, por lo general, en un promedio de 3 semanas después de la transmisión del VIH. Antes se creía que el VIH se mantenía relativamente latente durante esta fase. Sin embargo, ahora se sabe que durante el período de infección primaria, se puede documentar la existencia de elevadas concentraciones plasmáticas de ARN del VIH.

INFECCIÓN INTERCURRENTE, BREAKTHROUGH INFECTION. Infección causada por el agente infeccioso contra el que debe proteger una sustancia. En lo que respecta a un estudio de una vacuna, la infección puede ser causada por exposición al agente infeccioso antes de que la vacuna haya surtido efecto o antes de administrar todas las dosis de la vacuna.

INFECCIÓN POR CHLAMYDIA, CHLAMYDIA. Enfermedad de transmisión sexual causada por *Chlamydia trachomatis*, que infecta el conducto genital. La infección suele ser asintomática, pero si no se trata, puede causar esterilidad en las mujeres.

INFECCIÓN POR LEVADURA, YEAST INFECTION. Véase Candidiasis.

INFECCIÓN PRIMARIA POR EL VIH, PRIMARY HIV INFECTION. Véase Infección aguda por el VIH.

INFECCIÓN SUBCLÍNICA, SUBCLINICAL INFECTION. Infección o fase de una infección sin síntomas ni señales aparentes de enfermedad.

INFECCIONES OPORTUNISTAS, OPPORTUNISTIC INFECTIONS. Enfermedades causadas por varios microorganismos, algunos de los cuales no causan enfermedad en personas con un sistema inmunitario sano. Las personas con infección avanzada por el VIH sufren infecciones oportunistas en los pulmones,

el cerebro, los ojos y otros órganos. Entre las infecciones oportunistas más comunes en personas a quienes se ha diagnosticado el SIDA están la neumonía por *Pneumocystis carinii*, el sarcoma de Kaposi, la criptosporidiasis, la histoplasmosis y otras infecciones parasitarias, víricas y micóticas y algunos tipos de cáncer.

INFECCIOSO, INFECTIOUS. Capaz de transmitirse por contacto directo o íntimo (por ejemplo, las relaciones sexuales).

INFUSIÓN, INFUSION. Proceso de administrar un líquido terapéutico, distinto de la sangre, a una persona mediante inyección venosa lenta de una solución diluida del compuesto. La infusión se usa a menudo cuando el aparato digestivo no absorbe cantidades considerables de un medicamento o cuando éste es demasiado tóxico o el volumen demasiado grande para administrarlo en inyección rápida.

INGENIERÍA GENÉTICA, GENETIC ENGINEERING. Técnica mediante la cual el material genético de un organismo se introduce a una célula extraña con el fin de producir en masa la proteína codificada por los genes introducidos. Esa técnica relativamente nueva manipula el ADN (el material genético) de las células. Por ejemplo, en esta técnica, los genes, que en realidad son parte de las moléculas de ADN, se retiran del organismo donante (insecto, planta, mamífero u otro organismo) y se empalman al material genético de un virus; luego se deja que ese virus infecte a las bacterias receptoras. De esa forma, las bacterias se convierten en receptores de material genético vírico y extraño.

INHIBIDOR DE LA FUSIÓN, FUSION INHIBITOR. Clase de agentes antirretrovirales que se unen a la proteína gp41 de la envoltura y bloquean los cambios estructurales necesarios para que el virus se una al linfocito CD4 anfitrión. Cuando el virus no puede penetrar en la membrana de la célula anfitriona e infectar a la célula, se evita la duplicación del VIH dentro de esa célula.

INHIBIDORES DE LA INTEGRASA, INTEGRASE INHIBITORS. En relación con el VIH, el proceso mediante el cual el ADN del virus migra al núcleo de la célula, donde se empalma



con el ADN de la célula anfitriona con la ayuda de la integrasa vírica. Una vez incorporado, el ADN del VIH se llama provirus y se duplica junto con los genes de la célula cada vez que ésta se divide. En varios informes recientes se indica que el ADN del VIH también puede incorporarse al ADN de células no mitóticas (que no se dividen), como los macrófagos y las células cerebrales y nerviosas.

INHIBIDORES DE LA PENETRACIÓN, ENTRY INHIBITORS.

Compuestos que tienen por fin alterar la interacción del VIH con la superficie celular. Estos compuestos pueden bloquear o prevenir el enlace a los receptores de la superficie celular humana (por ejemplo, CD4, CCR5 y CXCR4) o evitar la fusión del VIH a la célula. La Administración de Alimentos y Medicamentos no ha autorizado ningún medicamento en que se empleen esos mecanismos. Algunos compuestos se someten a ensayos clínicos.

INHIBIDORES DE LA PROTEASA, PROTEASE INHIBITORS.

Medicamentos antivirales que obran por inhibición de la enzima proteasa del virus, con lo que evitan su multiplicación. En particular, impiden que la proteasa separe las bandas largas de proteína vírica para formar las proteínas activas del VIH más pequeñas que constituyen el virión. Si no se separan las proteínas del VIH de mayor tamaño, no se pueden ensamblar para formar nuevas partículas funcionales del VIH.

INHIBIDORES DE LA TRANSCRIPTASA INVERSA ANÁLOGOS DE LOS NUCLEÓSIDOS, NUCLEOSIDE REVERSE TRANSCRIPTASE INHIBITORS (NRTI).

Un medicamento antirretroviral análogo de los nucleósidos cuya estructura química constituye una versión modificada de un nucleósido natural. Estos compuestos suprimen la duplicación de los retrovirus al inactivar la enzima transcriptasa inversa. Los análogos de los nucleósidos causan terminación prematura de la cadena de ADN provírico (precursor vírico). Todos estos inhibidores exigen fosforilación en las células anfitrionas antes de su incorporación al ADN vírico.

INHIBIDORES DE LA TRANSCRIPTASA INVERSA NO ANÁLOGOS DE LOS NUCLEÓSIDOS, NON-NUCLEOSIDE REVERSE TRANSCRIPTASE INHIBITORS (NNRTI).

Grupo de compuestos de diversa estructura que se unen al sitio catalítico de la transcriptasa inversa del VIH-1. Son bastante específicos; a diferencia de los inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleósidos, no tienen ninguna actividad contra el VIH-2. Como inhibidores no competitivos de la transcriptasa inversa, su actividad antivírica es aditiva o sinérgica con la mayoría de los demás agentes antirretrovirales. Sin embargo, la interacción de un medicamento con otro puede determinar los ajustes de la dosis con los inhibidores de la proteasa.

INHIBIDORES DE LOS DEDOS DE ZINC, ZINC FINGER INHIBITORS.

Clase de medicamentos experimentales contra el VIH que evitan que la nucleocápside de la proteína *gag* del VIH—que contiene las estructuras de aminoácidos de los dedos de zinc—capte el nuevo material genético del VIH y lo ensamble en viriones recién formados por el proceso de gemación.

INMUNIDAD, IMMUNITY. Resistencia natural o adquirida a una enfermedad específica. La inmunidad puede ser parcial o completa, temporal o prolongada.

INMUNIDAD ACTIVA, ACTIVE IMMUNITY. Protección contra una enfermedad como resultado de una exposición previa a un agente patógeno o a un antígeno. La protección puede ser el resultado de haber tenido la enfermedad o de haber recibido una vacuna para prevenirla.

INMUNIDAD ADQUIRIDA, ACQUIRED IMMUNITY. Véase Inmunidad pasiva.

INMUNIDAD CELULAR, CELL-MEDIATED IMMUNITY (CMI). Esta rama del sistema inmunitario existe principalmente para atacar los virus que son más insidiosos que las bacterias porque invaden a las células anfitrionas (humanas), donde pueden esconderse de los inmunocitos productores de anticuerpos. Con este sistema, la

reacción a materia extraña no es realizada por los anticuerpos si no por células específicas de defensa, tales como los linfocitos T citotóxicos, los macrófagos y otros leucocitos.

INMUNIDAD HUMORAL, HUMORAL IMMUNITY. Parte del sistema inmunitario que depende principalmente de anticuerpos. Véase Inmunidad celular.

INMUNIDAD MUSOCAL, MUCOSAL IMMUNITY. Resistencia a la infección a través de las membranas mucosas. Depende de los inmunocitos y los anticuerpos que se encuentran en el revestimiento del aparato genitourinario, las vías gastrointestinales y otras partes del cuerpo expuestas al mundo exterior.

INMUNIDAD PASIVA, PASSIVE IMMUNITY. Se le conoce también como inmunidad adquirida. La resistencia producida por previa exposición a un agente infeccioso o a un antígeno puede ser activa o pasiva. La inmunidad pasiva puede adquirirse por traspaso de anticuerpos de otra persona o de un animal, ya sea de forma natural, como en el caso de la madre al feto o al recién nacido por medio de la lactancia, o por inoculación intencional (vacunación).

INMUNIDAD POR MEDIACIÓN DE ANTICUERPOS, ANTIBODY-MEDIATED IMMUNITY. También llamada inmunidad humoral. Inmunidad que se produce como resultado de la actividad de los anticuerpos en la sangre y el tejido linfoide.

INMUNIZACIÓN, IMMUNIZATION. Forma de protección contra una enfermedad infecciosa por medio de vacunación, generalmente con una forma debilitada (atenuada) o muerta del microorganismo patógeno. Aunque las personas suelen inmunizarse contra una enfermedad infecciosa con una vacuna, el hecho de tener una enfermedad como sarampión, parotiditis o rubéola una vez, por lo general, previene la enfermedad o “inmuniza” a la persona para evitar que la tenga de nuevo.

INMUNOCOMPETENTE, IMMUNOCOMPETENT. 1. Que puede presentar una respuesta inmunitaria. 2. Que tiene un sistema inmunitario normal.



INMUNOCOMPLEJO, IMMUNE COMPLEX. Conglomerados producto de la unión de los antígenos y los anticuerpos.

INMUNODEFICIENCIA, IMMUNE DEFICIENCY/ IMMUNODEFICIENCY. Descompensación del sistema inmunitario o incapacidad de funcionamiento de algunas de sus partes, es decir, deterioro de la inmunocompetencia, que aumenta la vulnerabilidad de una persona a ciertas enfermedades que no contraería de ordinario.

INMUNODEFICIENTE/INMUNODEPRIMIDO, IMMUNOCOMPROMISED. Se refiere a un sistema inmunitario cuya capacidad de resistencia o de lucha contra infecciones y tumores es subnormal.

INMUNODEPRESIÓN, IMMUNOSUPPRESSION. Estado físico en que el sistema inmunitario se deteriora y no realiza sus funciones normales. La inmunodepresión puede ser provocada por medicamentos (por ejemplo, como en la quimioterapia) o ser el resultado de algunos procesos patológicos, como la infección por el VIH.

INMUNOESTIMULANTE, IMMUNOSTIMULANT. Cualquier agente o sustancia que desencadene o intensifique la respuesta del organismo, también llamado inmunopotenciador.

INMUNOGENICIDAD, IMMUNOGENICITY. Capacidad de un antígeno o una vacuna de estimular una respuesta inmunitaria.

INMUNÓGENO, IMMUNOGEN. Sustancia capaz de provocar una respuesta inmunitaria, también llamada antígeno.

INMUNOGLOBULINA, IMMUNOGLOBULIN (IG). También llamada seroinmunoglobulina. Una clase de proteínas también conocidas como anticuerpos producidas por los linfocitos B del sistema inmunitario en respuesta a un antígeno específico. Hay cinco clases de inmunoglobulinas: IgA, IgD, IgE, IgG e IgM.

INMUNOGLOBULINA A, IMMUNOGLOBULIN A (IGA). (IgA) Una clase de anticuerpos formados como un dímero (dos moléculas de anticuerpos adheridas una a la otra en los extremos) segregados a los humores corporales, como la saliva. La IgA protege las superficies mucosas del organismo contra las infecciones.

INMUNOGLOBULINA D, IMMUNOGLOBULIN D (IGD). (IgD) Una clase de anticuerpos que se encuentra en baja concentración en el suero sanguíneo. La principal función de la IgD parece ser como receptor de antígenos en los linfocitos B maduros.

INMUNOGLOBULINA E, IMMUNOGLOBULIN E (IGE). (IgE) Una clase de anticuerpos que intervienen en la inmunidad antiparasitaria y en las alergias.

INMUNOGLOBULINA G, IMMUNOGLOBULIN G (IGG). (IgG) Una clase de anticuerpos compuestos por dos cadenas idénticas de polipéptidos leves y dos cadenas idénticas de polipéptidos pesados. Ejerce su acción sobre los antígenos mediante aglutinación (agrupación) de los mismos. En el embarazo, la IgG cruza la placenta y llega al feto y lo protege contra los antígenos de eritrocitos y leucocitos. También se llama gammaglobulina.

INMUNOGLOBULINA INTRAVENOSA, INTRAVENOUS IMMUNOGLOBULIN (IVIG). Solución estéril de anticuerpos concentrados extraídos de personas sanas. Se emplea para prevenir infecciones en personas con una producción de anticuerpos baja o normal. Se administra por vía intravenosa.

INMUNOGLOBULINA M, IMMUNOGLOBULIN M (IGM). (IgM) Clase de anticuerpos producidos por el cuerpo como respuesta inicial a un antígeno. Si la IgM se produce en respuesta a una vacuna, una vacuna de refuerzo producirá un “cambio” de IgM sobre todo a inmunoglobulina G.

INMUNOMODULADOR, IMMUNOMODULATOR. Cualquier sustancia que influye en el sistema inmunitario. Véase Interleucina-2, Inmunoestimulante, Inmunodepresión.

INMUNOTERAPIA, IMMUNOTHERAPY. Tratamiento destinado a reconstituir un sistema inmunitario deteriorado.

INMUNOTERAPIA PASIVA, PASSIVE IMMUNOTHERAPY. Proceso en el cual se inyecta a las personas con una enfermedad avanzada (con un bajo nivel de producción de anticuerpos contra el VIH) plasma rico en anticuerpos contra el VIH o un concentrado de inmunoglobulina (HIVIG) de dicho plasma. El plasma se obtiene de personas VIH-positivas asintomáticas con alta concentración de anticuerpos contra el VIH.

INMUNOTOXINA, IMMUNOTOXIN. Toxina de origen vegetal o animal (por ejemplo, un veneno) anexo a un anticuerpo monoclonal y empleado para destruir una célula específica escogida como objetivo.

INOCULACIÓN, INOCULATION. Introducción de una sustancia (inóculo, por ejemplo, una vacuna, suero o un virus) a la sangre para producir inmunidad a la enfermedad o afección relacionada con la sustancia o intensificarla. Véase Vacuna.

INSTITUTO NACIONAL DE ALERGIA Y ENFERMEDADES INFECCIOSAS, NATIONAL INSTITUTE OF ALLERGY AND INFECTIOUS DISEASES (NIAID). Uno de los Institutos Nacionales de Salud (NIH) que realiza y apoya investigaciones para estudiar las causas de las enfermedades alérgicas, inmunitarias e infecciosas y encontrar mejores formas de prevenir, diagnosticar y tratar las enfermedades. A este instituto se ha asignado la responsabilidad de administrar el programa nacional de investigaciones básicas sobre el SIDA realizado con fondos del gobierno federal. Apoya investigaciones básicas y estudios sobre la epidemiología y la historia natural de las enfermedades; análisis de sangre para fines de diagnóstico; descubrimiento y producción de medicamentos; preparación y prueba de vacunas; y estudios sobre tratamiento, algunos directamente y otros por medio de contactos y acuerdos de cooperación con otras instituciones. Administra las redes del Grupo de Ensayos Clínicos sobre el SIDA en Adultos (AACTG) y las unidades de análisis del Grupo de Ensayos Clínicos sobre el SIDA Pediátrico en hospitales de todo el país. Este instituto también

administra los Programas Comunitarios de Investigación Clínica sobre el SIDA (CPCRA), una red comunitaria de centros de investigaciones sobre el tratamiento de esa enfermedad. Dirección en Internet: <http://www.niaid.nih.gov>.

INSTITUTO NACIONAL DE SALUD INFANTIL Y DESARROLLO HUMANO, NATIONAL INSTITUTE OF CHILD HEALTH AND HUMAN DEVELOPMENT (NICHD).

Uno de los Institutos Nacionales de Salud que realiza y apoya investigaciones sobre los procesos reproductivos, del desarrollo y de comportamiento que determinan la salud de los niños, adultos, familias y poblaciones. Por consiguiente, apoya la investigación clínica relacionada con la transmisión del VIH de la madre infectada a sus hijos, la evolución de la enfermedad en lactantes y niños pequeños infectados por el VIH y la prueba de tratamientos potenciales y preventivos para esta población. Dirección en Internet: <http://www.nichd.nih.gov>.

INSTITUTO NACIONAL DEL CÁNCER, NATIONAL CANCER INSTITUTE (NCI).

Uno de los Institutos Nacionales de Salud (NIH) con la misión general de realizar y apoyar la investigación, la capacitación y la divulgación de información sobre salud referente a las causas, el diagnóstico y el tratamiento del cáncer. Este instituto también cumple esas funciones con respecto a las diversas clases de cáncer relacionadas con la infección por el VIH. Dirección en Internet: <http://www.nci.nih.gov>.

INSTITUTOS NACIONALES DE SALUD, NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH (NIH).

Organismo del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos formado por varios institutos. Es el punto focal del gobierno federal para investigaciones sobre salud. Realiza ese trabajo en sus propios laboratorios y lo apoya en universidades, facultades de medicina, hospitales e instituciones de investigación nacionales y extranjeras. Dirección en Internet: <http://www.nih.gov>.

INTEGRACIÓN, INTEGRATION. En relación con el VIH, el proceso mediante el cual el ADN vírico se desplaza al núcleo de la célula donde empalma con el ADN del huésped con la ayuda de la

integrasa vírica. Una vez incorporado, el ADN del VIH se llama provirus y se duplica junto con los genes de la célula cada vez que ésta se divide. Varios informes recientes indican que el ADN del VIH también puede integrarse al ADN de las células sin capacidad para dividirse, como los macrófagos y neuronas.

INTEGRASA, INTEGRASE. Enzima que desempeña una función vital en el proceso de infección por el VIH. La integrasa introduce los genes del VIH al ADN normal de la célula. Entra a funcionar después de que la transcriptasa inversa ha creado una forma de ADN de la forma de ARN de los genes del VIH que se encuentran en las partículas del virus. Actualmente se estudian varias sustancias inhibitoras de la acción de la integrasa en pacientes infectados por el VIH.

INTENCIÓN DE TRATAR, INTENT TO TREAT. Análisis de los resultados de los ensayos clínicos que incluye todos los datos de los pacientes en los grupos a los que se asignaron al azar (es decir, por medio de una distribución aleatoria), aunque nunca hayan recibido el tratamiento.

INTENSIFICACIÓN, INTENSIFICATION. La agregación de agentes antirretrovirales a un régimen existente, en general, por imposibilidad de lograr la respuesta virológica deseada.

INTERACCIÓN, INTERACTION. Véase Interacción de un medicamento con otro.

INTERACCIÓN DE UN MEDICAMENTO CON OTRO, DRUG-DRUG INTERACTION. Modificación del efecto de un medicamento cuando se administra con otro. El efecto puede ser un aumento o una disminución de la acción de cualquiera de los dos o un efecto adverso no producido comúnmente por ninguno de los dos.

INTERFERÓN, INTERFERON. Una de varias proteínas antivíricas que modulan la respuesta inmunitaria. El interferón alfa es segregado por una célula infectada por un virus y fortalece las defensas de las células sanas circundantes. Una forma de interferón



alfa fabricado (marca registrada, Orfeón, Intron A) es un tratamiento autorizado por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) para el sarcoma de Kaposi, la hepatitis B y la hepatitis C. El interferón gamma es sintetizado por los inmunocitos (linfocitos citolíticos naturales y linfocitos CD4). Activa los macrófagos y ayuda a orientar el sistema inmunitario a una forma que promueva la inmunidad celular (respuesta Th1).

INTERFERÓN ALFA, ALPHA INTERFERON (IFN α). Proteína, constituyente de las tres clases principales de interferón, que produce el cuerpo en respuesta a las infecciones. En las personas VIH-positivas, la concentración elevada de interferón se considera un indicio de avance de la enfermedad. Véase Interferón.

INTERFERÓN GAMMA, GAMMA INTERFERON. Sustancia estimulante derivada de los linfocitos T que suprime la reproducción del virus, estimula a otros linfocitos T y activa los macrófagos.

INTERLEUCINA-1, INTERLEUKIN-1 (IL-1). Citocina liberada pronto por monocitos y macrófagos de una respuesta inmunitaria. Estimula la proliferación de linfocitos T y la síntesis de las proteínas. Además, la IL-1 tiene un efecto pirógeno.

INTERLEUCINA-2, INTERLEUKIN-2 (IL-2). Citocina segregada por los linfocitos CD4 Th1 para estimular la producción de linfocitos T citotóxicos CD8. La IL-2 también aumenta la proliferación y maduración de los propios linfocitos CD4. Durante la infección por el VIH, se reduce gradualmente la producción de IL-2. En el medio comercial, se produce IL-2 con técnicas de ingeniería genética de ADN, producto autorizado por la Administración de Alimentos y Medicamentos para el tratamiento del cáncer renal metastático. Los datos obtenidos recientemente indican que el tratamiento con IL-2 subcutáneo, en combinación con medicamentos antirretrovirales, puede detener el curso normal de la enfermedad causada por el VIH al mantener el recuento de linfocitos T CD4⁺ de una persona en la escala normal por períodos prolongados.

INTERLEUCINA-4, INTERLEUKIN-4 (IL-4). Citocina segregada por los linfocitos CD4 Th2 que promueve la producción de anticuerpos al estimular a los linfocitos B a proliferar y a madurar.

INTERLEUCINA-12, INTERLEUKIN-12 (IL-12). Citocina liberada por macrófagos en respuesta a una infección, que promueve la activación de la inmunidad celular. Específicamente, IL-1 desencadena la maduración de los linfocitos CD4 Th1, la respuesta específica a los linfocitos citotóxicos y un aumento de la actividad de los linfocitos citolíticos naturales.

INTERLEUCINAS, INTERLEUKINS. Sustancias que forman parte de un extenso grupo de glucoproteínas que obran como citocinas. Las interleucinas son segregadas por muchos inmunocitos diferentes a los que afectan. Véase Biotecnología, Linfocitos B, Ingeniería genética, Linfocitos T citotóxicos, Linfocitos citolíticos naturales, Linfocito, Linfocitos T.

INTERRUPCIÓN ESTRUCTURADA DEL TRATAMIENTO, STRUCTURED TREATMENT INTERRUPTION (STI). Interrupción planeada del tratamiento mediante la suspensión de todos los antirretrovirales. Hay cuatro razones para considerar esa interrupción: (1) dar un “descanso del medicamento” al paciente para librarlo de los inconvenientes y la toxicidad de un tratamiento antirretroviral ineficaz y mejorar la respuesta al tratamiento de salvamento o de rescate al permitir el surgimiento de virus silvestres; (2) volver a inmunizar al paciente contra el VIH con la esperanza de recuperar el control inmunitario por medio de la regeneración de la respuesta inmunitaria específica al VIH, (3) disminuir la exposición acumulativa a los antirretrovirales con menor toxicidad y costo y mejor calidad de vida, (4) suspender los antirretrovirales durante el primer trimestre de embarazo.

INTERSTICIAL, INTERSTITIAL. Relacionado con los pequeños y estrechos espacios que se encuentran entre los tejidos o las partes de un órgano o situado en esos espacios.

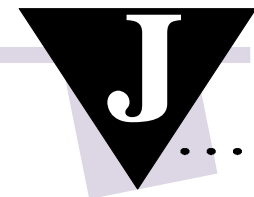
INTRAMUSCULAR, INTRAMUSCULAR (IM). Inyectado directamente a un músculo.

INTRAPARTUM, INTRAPARTUM. Tiempo comprendido entre el trabajo de parto y el nacimiento.

INTRAVENOSO (A), INTRAVENOUS. 1. Perteneciente al interior de una vena, como un trombo. 2. Inyección aplicada directamente a una vena.

INTRAVÍTREO, INTRAVITREAL. Que se localiza u ocurre dentro del cuerpo vítreo del ojo.

IRREGULARIDAD PASAJERA, BLIPS. Detección transitoria de una carga viral después de un período en que era indetectable. Por lo general, se define como una carga viral de 50 a 500 copias/mL después de haber obtenido valores de <50 copias/mL al menos dos veces consecutivas.



JUNTA DE REVISIÓN INSTITUCIONAL, INSTITUTIONAL REVIEW BOARD. 1. Comité de médicos, estadígrafos, investigadores, defensores de causas comunitarios y otros que asegura que un ensayo clínico cumpla con las reglas de ética y proteja los derechos de los participantes. Todos los ensayos clínicos realizados en los Estados Unidos deben ser autorizados por una Junta de Revisión Institucional antes de iniciarse. 2. Por reglamentación federal, toda institución que realice o apoye investigaciones biomédicas o conductuales con sujetos humanos debe tener una Junta de Revisión Institucional que apruebe en un principio y revise periódicamente las investigaciones con el fin de proteger los derechos de los sujetos humanos.

JUNTA DE SEGURIDAD Y VIGILANCIA DE LOS DATOS DE LOS ENSAYOS CLÍNICOS, DATA SAFETY AND MONITORING BOARD (DSMB). Comité independiente, compuesto por representantes de la comunidad y especialistas en investigaciones clínicas, que revisa datos mientras se realiza un ensayo clínico para asegurarse de que los participantes no estén expuestos a un riesgo indebido. Una junta de esta naturaleza puede recomendar la interrupción de un estudio si hay preocupaciones por la seguridad de los participantes o si se ha logrado los objetivos del estudio.



LAI, LAI. Aislado del VIH-1 empleado en la preparación de la vacuna contra el VIH. También se llama IIIB o LAV. Perteneció al clade B, al que pertenece la mayoría de las clases de VIH-1 encontrado en los Estados Unidos y Europa. Véase Clade, Aislado.

LATENCIA, LATENCY. Período cuando un organismo infeccioso está en el cuerpo pero no produce ningún efecto ni síntoma de enfermedad clínicamente observable. En la enfermedad causada por el VIH, la latencia clínica es un período asintomático en los primeros años de la infección por el VIH. El período de latencia se caracteriza por un recuento casi normal de linfocitos T CD4⁺ en la sangre periférica. Las investigaciones más recientes indican que el VIH se mantiene bastante activo en los ganglios linfáticos durante este período. La latencia celular es el período después de que el VIH ha integrado su genoma al ADN de la célula, pero todavía no ha comenzado a multiplicarse.

LATENCIA CLÍNICA, CLINICAL LATENCY. Período en que un virus, una bacteria u otro microorganismo vive o se desarrolla en el cuerpo sin causar ningún síntoma. El período en que una persona infectada por el VIH no presenta señales de enfermedad. Aun en la etapa temprana de la enfermedad, el VIH tiene una intensa actividad dentro de los órganos linfoides donde quedan atrapadas grandes cantidades de virus en la red de las células dendríticas foliculares. Los tejidos circundantes son zonas ricas en linfocitos T CD4⁺. Estos linfocitos se infectan cada vez más y las partículas víricas se acumulan en los linfocitos infectados y como virus libre.

LENTIVIRUS, LENTIVIRUS. Virus “lento” caracterizado por un prolongado intervalo entre la infección y el comienzo de los síntomas. El VIH es un lentivirus, lo mismo que el virus de inmunodeficiencia de los simios que infecta a los primates no humanos.

LESIÓN, LESION. Término general empleado para describir un campo de tejido alterado (por ejemplo, la región infectada o adolorida en una enfermedad de la piel).

LESIÓN DEL SISTEMA NERVIOSO CENTRAL, CENTRAL NERVOUS SYSTEM (CNS) DAMAGE. (Por la infección por el VIH.) Aunque los monocitos y los macrófagos pueden infectarse por el VIH, parecen ser relativamente resistentes a la destrucción. Sin embargo, estas células se desplazan por todo el cuerpo y llevan el VIH a varios órganos, especialmente a los pulmones y al cerebro. Las personas infectadas por el VIH a menudo presentan anomalías del sistema nervioso central. Los investigadores han presentado la hipótesis de que una acumulación del VIH en el cerebro y las células nerviosas o la liberación inapropiada de citocinas o de subproductos tóxicos de esas células pueden ser la causa de las manifestaciones neurológicas de la enfermedad causada por el VIH.

LEUCOCITOS, LEUKOCYTES. Cualquiera de los diversos glóbulos blancos que, juntos, forman el sistema inmunitario. Los neutrófilos, linfocitos y monocitos son todos leucocitos.

LEUCOCITOSIS, LEUKOCYTOSIS. Número anormalmente elevado de leucocitos en la sangre. Esta afección puede ocurrir durante muchas clases de infección o de inflamación.

LEUCOENCEFALOPATÍA MULTIFOCAL PROGRESIVA, PROGRESSIVE MULTIFOCAL LEUKOENCEPHALOPATHY (PML). Infección oportunista que ocasiona rápido debilitamiento del organismo causada por el virus JC que infecta el tejido cerebral y causa daño al cerebro y a la médula espinal. Los síntomas varían de un paciente a otro, pero incluyen pérdida del control muscular, parálisis, ceguera, problemas del habla y alteración del estado mental. Puede ocasionar coma y la muerte.

LEUCOPENIA, LEUKOPENIA. Reducción del número de leucocitos. El valor umbral para diagnóstico de leucopenia suele ser de menos de 5.000 leucocitos por milímetro cúbico de sangre.

LEUCOPLASIA, LEUKOPLAKIA. Véase Leucoplasia pilosa.

LEUCOPLASIA PILOSA, HAIRY LEUKOPLAKIA. Véase Leucoplasia pilosa oral.

LEUCOPLASIA PILOSA ORAL, ORAL HAIRY LEUKOPLAKIA (OHL). Lesión blanquecina que aparece en el borde de la lengua y en el interior de las mejillas. Es elevada y tiene una superficie surcada o pilosa. Ocurre sobre todo en personas inmunodeprimidas y puede ser causada por la infección por el virus de Epstein-Barr. No se había observado antes de la aparición de la epidemia de infección por el VIH.

LEY DE EMERGENCIA RYAN WHITE SOBRE RECURSOS INTEGRALES PARA EL SIDA, RYAN WHITE C.A.R.E. ACT. Por medio de la Ley de Emergencia Ryan White sobre Recursos Integrales para el SIDA, se prestan servicios de atención médica y apoyo a personas con el VIH/SIDA. La Administración de Recursos y Servicios de Salud (HRSA por sus siglas en inglés) ejecuta esta ley. En virtud del Título I se otorgan donaciones a las zonas metropolitanas más afectadas por la epidemia del VIH para mejorar y ampliar la atención de salud. Con arreglo al Título II, se otorga a estados y territorios la asistencia necesaria para servicios esenciales de atención de salud y de apoyo a personas con el VIH/SIDA, incluso seguros de salud y Programas de Asistencia para la Compra de Medicamentos contra el SIDA. De conformidad con el Título III (b), se presta apoyo a la intervención temprana en el entorno clínico, como los centros de salud comunitarios y de atención a poblaciones migrantes y los programas de atención de salud para indigentes y para la población natural de Hawaii. Con los fondos del Título IV se apoyan servicios para familias, mujeres, niños y adolescentes afectados por la epidemia del VIH. La Parte F de esta Ley apoya los Proyectos Especiales de Importancia Nacional (SPNS por sus siglas en inglés) y los Centros de Educación y Capacitación sobre el SIDA (AETC, por sus siglas en inglés). Dirección en Internet: <http://www.hab.hrsa.gov/care.html>.

LÍNEA NACIONAL DIRECTA DEL SIDA DE LOS CENTROS PARA EL CONTROL Y LA PREVENCIÓN DE ENFERMEDADES, CDC NATIONAL AIDS HOTLINE (CDC-NAH). Presta servicios de educación, información y referencia a las personas infectadas por el VIH, a sus familias y amigos, a los profesionales de salud y público en general sobre asuntos relacionados con el VIH/SIDA, incluso factores de riesgo,

transmisión, prevención y pruebas. El número del teléfono atendido en español es 1-800-344-7432. Dirección en Internet: <http://www.ashastd.org/nah/index.html>.

LINFA, LYMPH. Líquido transparente ligeramente amarillo que transporta linfocitos. La linfa se deriva de los líquidos de los tejidos recolectados de todas partes del cuerpo y se envía de nuevo a la sangre por medio de los vasos linfáticos.

LINFADENOPATÍA GENERALIZADA PERSISTENTE, PERSISTENT GENERALIZED LYMPHADENOPATHY. Aumento crónico, difuso y no canceroso del tamaño de los ganglios linfáticos. Generalmente se observa en personas con infecciones bacterianas, víricas o micóticas persistentes. En casos de infección por el VIH, los ganglios linfáticos presentan inflamación crónica por lo menos en dos partes del cuerpo por un período de tres meses o más sin causa alguna aparte de la infección por el VIH.

LINFOCINAS, LYMPHOKINES. 1. Productos de las células linfáticas que estimulan la producción de agentes de lucha contra la enfermedad y las actividades de otras células linfáticas. Entre las linfocinas están el interferón gamma y la interleucina-2. 2. Mediadores de la respuesta inmunitaria distintos de los anticuerpos, liberados por linfocitos activados.

LINFOCITO, LYMPHOCYTE. Glóbulo blanco presente en la sangre, la linfa y el tejido linfoide. Véase Linfocitos B, Linfocitos T.

LINFOCITO NULO, NULL CELL. Linfocito que crece en la médula ósea y no tiene los marcadores de superficie característicos de los linfocitos B y T. Representan una pequeña proporción de la población linfocitaria. Con el estímulo de la presencia de un anticuerpo, los linfocitos nulos pueden atacar ciertos blancos celulares directamente y se conocen como linfocitos citolíticos naturales.

LINFOCITO T CITOTÓXICO, CYTOTOXIC T LYMPHOCYTE (CTL). Linfocitos que pueden eliminar células extrañas marcadas para destrucción por el sistema inmunitario



celular. Pueden destruir las células cancerosas y las infectadas por virus, hongos o ciertas bacterias. También se les conoce como linfocitos T citolíticos; llevan el marcador CD8. Destruyen las células infectadas por virus, en las que los anticuerpos suelen concentrarse en los virus de libre circulación en la sangre. Véase también Linfocitos (T8) CD8.

LINFOCITOS B, B LYMPHOCYTES (B CELLS). Una de las dos clases principales de linfocitos. Son células sanguíneas del sistema inmunitario, derivadas de la médula ósea y del bazo, que intervienen en la producción de anticuerpos. Durante las infecciones, esos linfocitos se transforman en plasmocitos que producen grandes cantidades de anticuerpos dirigidos hacia agentes patógenos específicos. Cuando los anticuerpos se fijan a proteínas extrañas, como las que se encuentran naturalmente en la superficie de las bacterias, marcan a las células extrañas para consumo por otras células del sistema inmunitario. Esa transformación ocurre por medio de interacción con varias clases de linfocitos T y otros componentes del sistema inmunitario. En las personas afectadas por el SIDA, se deteriora la capacidad funcional de los linfocitos B y T y los T son el principal sitio de infección por el VIH.

LINFOCITOS CD4 (T4) O CD4⁺, CD4 (T4) OR CD4⁺ CELLS. Tipo de linfocito T que interviene en la protección contra infecciones víricas, micóticas y por protozoarios. Esos linfocitos normalmente coordinan la respuesta inmunitaria y envían señales a otras células del sistema inmunitario para que realicen sus funciones especiales. También se conocen como linfocitos T auxiliares. 2. La meta preferida del VIH son células que tienen una molécula de acoplamiento llamada “designación de conglomerados 4” (CD4) en la superficie. Las células con esa molécula se conocen como CD4-positivas (o CD4⁺). La destrucción de los linfocitos CD4⁺ es la principal causa de la inmunodeficiencia observada en casos de SIDA y la reducción de la concentración de linfocitos CD4⁺ parece ser el mejor indicador para la manifestación de infecciones oportunistas. Aunque el recuento de linfocitos CD4 baje, la concentración total de linfocitos T se mantiene bastante constante durante el curso de la enfermedad causada por el VIH debido a un aumento concomitante de linfocitos CD8⁺. La razón de linfocitos CD4⁺ a CD8⁺ es una

medida importante del avance de la enfermedad. Véase Linfocitos (T8) CD8, Inmunodeficiencia.

LINFOCITOS CD8 (T8), CD8 (T8) CELLS. Leucocitos con la proteína CD8 en la superficie. Esos leucocitos destruyen algunas células cancerosas y otras infectadas por agentes patógenos intracelulares (algunos, virus, bacterias y micoplasmas). También se llaman linfocitos T citotóxicos y linfocitos T8.

LINFOCITOS CITOLÍTICOS ACTIVADOS POR LINFOCINA, LYMPHOKINE-ACTIVATED KILLER CELLS (LAK). Linfocitos transformados en el laboratorio en linfocitos citolíticos activados por linfocina, que atacan a las células tumorales.

LINFOCITOS CITOLÍTICOS NATURALES, NATURAL KILLER CELLS (NK CELLS). Al igual que los linfocitos T citotóxicos, los linfocitos citolíticos naturales atacan y destruyen las células tumorígenas y confieren protección contra una amplia variedad de microbios infecciosos. Son destructores naturales porque no necesitan recibir estímulo adicional ni reconocer un antígeno específico para atacar y destruir. En las personas con inmunodeficiencia, como la causada por la infección por el VIH, disminuye la actividad de los linfocitos citolíticos naturales. Véase Antígeno, Linfocitos B, Linfocitos T, Linfocitos nulos.

LINFOCITOS T, T CELLS (T Lymphocytes). Glóbulos blancos derivados del timo que participan en varias reacciones inmunitarias por mediación celular. Se reconocen tres tipos de linfocitos T fundamentalmente distintos: auxiliares, citolíticos y supresores. Los linfocitos T son los “patrulleros” del sistema inmunitario, encargados de buscar células infectadas o cancerosas. Los receptores de los linfocitos T citolíticos se unen a una célula infectada que envía una señal de mal funcionamiento, producida por la combinación de una de las propias proteínas de la célula y un pequeño fragmento de la proteína del cuerpo invasor. Las partículas de proteína extraña se producen con la ayuda de enzimas en el interior de la célula infectada que descomponen los agentes patógenos en fragmentos proteínicos (péptidos), recogidos por el complejo

principal de histocompatibilidad y transportados a través de la membrana celular.

LINFOCITOS T4 (AUXILIADORES), T4 CELLS (T-HELPER CELLS). Inmunocitos desencadenados por anticuerpos que buscan y atacan a los microorganismos invasores. Los macrófagos atraen a los linfocitos T4 al sitio de infección. Allí se multiplican y segregan sus potentes linfocinas que estimulan a los linfocitos B para producir anticuerpos, emitir señales a los linfocitos T citolíticos o citotóxicos (destructores de células) y atraer a otros macrófagos al sitio de infección. En un sistema inmunitario sano, los linfocitos T4 son dos veces más predominantes que los T8. Si una persona tiene SIDA, la proporción suele invertirse. El virus penetra en los linfocitos T4 a través de su proteína receptora y codifica la información genética al ADN de la célula huésped, con lo que convierte a los linfocitos T en verdaderas fábricas de virus. Los linfocitos T4 infectados por el VIH pueden no morir pero sí dejar de funcionar. También comienzan a segregar una sustancia conocida como factor supresor soluble que inhibe el funcionamiento de los linfocitos T no afectados.

LINFOCITOS T8, T8 CELLS. Inmunocitos desactivadores de la respuesta inmunitaria después de ser eficazmente eliminada por microorganismos invasores. Estos linfocitos, que son sumamente sensibles a altas concentraciones de linfocinas circulantes, segregan sus propias linfocinas cuando la respuesta inmunitaria ha logrado su objetivo y emiten una señal a los demás componentes del sistema inmunitario para el cese de su ataque conjunto. Varios linfocitos B permanecen en la circulación para rechazar cualquier posible repetición de un ataque por el microorganismo invasor. Sin embargo, el sistema inmunitario no responde en casos de infección por el VIH. Se desactivan los linfocitos T4, proliferan las linfocinas en el torrente sanguíneo y los linfocitos T8 agravan el problema al interpretar el exceso de linfocinas como si el sistema inmunitario hubiera eliminado totalmente al invasor. Así que mientras el VIH se multiplica en los linfocitos CD4 infectados, los linfocitos T8 tratan simultáneamente de desactivar aun más el sistema inmunitario. De esta manera se prepara el terreno para que los agentes infecciosos normalmente suprimidos, tales como *Pneumocystis carinii* o

citomegalovirus, proliferen sin obstáculo y causen enfermedad. Véase Linfocitos T citotóxicos.

LINFOCITOS T AUXILIADORES, HELPER T CELLS. Linfocitos con el marcador CD4 indispensables para muchas funciones del sistema inmunitario, incluso comienzo y fin de la producción de anticuerpos.

LINFOCITOS T CITOLÍTICOS, KILLER T CELLS. Puesto que los virus crecen dentro de las células anfitrionas (humanas), donde los anticuerpos no pueden alcanzarlas, la única forma de eliminarlos es la destrucción de la célula anfitriona infectada. Para ello, el sistema inmunitario emplea una clase de leucocitos llamados linfocitos T citolíticos. Esos linfocitos obran solamente cuando encuentran otro que transporta un “marcador” (es decir, una proteína) que lo une a una proteína extraña, la del virus invasor. Los linfocitos T citolíticos, en sí, pueden infectarse por el VIH u otros virus o ser transformados por cáncer. También se conocen como linfocitos T citotóxicos. Véase Linfocitos citolíticos naturales, Linfocitos nulos, Linfocitos T.

LINFOCITOS T DOTADOS DE MEMORIA, MEMORY T CELLS. Subconjunto de linfocitos T que han estado expuestos a antígenos específicos y pueden proliferar (es decir, reproducirse) durante encuentros subsiguientes del sistema inmunitario con el mismo antígeno.

LINFOCITOS T REGULADORES, REGULATORY T CELLS. Linfocitos T que dirigen a otros inmunocitos para que realicen funciones especiales. El principal linfocito regulador, el linfocito T CD4⁺ ó linfocito T auxiliar, es el principal blanco del VIH.

LINFOCITOS T SUPRESORES, SUPPRESSOR T CELLS. Linfocitos encargados de desactivar la respuesta inmunitaria tan pronto se elimina un foco de infección. Son un subconjunto de los linfocitos CD8 T.

LINFOMA, LYMPHOMA. Cáncer de los tejidos linfoides. Los linfomas se describen a menudo como tipos de células grandes y

pequeñas, divididas o no divididas, difusas o nodulares. Los diferentes tipos llevan a menudo a diversos pronósticos (es decir, perspectivas de supervivencia o recuperación). También se mencionan según los órganos afectados, como linfomas del sistema nervioso central y linfomas del aparato gastrointestinal. Los tipos de linfomas más comúnmente relacionados con la infección por el VIH se llaman linfomas no Hodgkin o linfomas de los linfocitos B. En estos tipos de cáncer, ciertas células del sistema linfático proliferan anormalmente. Se dividen con rapidez y forman tumores.

LINFOMA DE BURKITT, BURKITT'S LYMPHOMA. Linfoma de los linfocitos B.

LINFOMA DE LOS LINFOCITOS B, B CELL LYMPHOMA. Véase Linfoma.

LINFOMA NO HODGKIN, NON-HODGKIN'S LYMPHOMA (NHL). Linfoma formado por linfocitos B y caracterizado por tumores nodulares o difusos que pueden aparecer en el estómago, el hígado, el cerebro y la médula ósea de las personas infectadas por el VIH. Después del sarcoma de Kaposi, esta es la forma más común de cáncer oportunista en las personas con SIDA.

LINFOPENIA, LYMPHOPENIA. Reducción relativa o absoluta del número de linfocitos en la sangre circulante.

LÍPIDO, LIPID. Cualquier grupo de grasas y compuestos similares a las grasas, incluso esteroides, ácidos grasos y muchas otras sustancias.

LIPODISTROFIA, LIPODYSTROPHY. Alteración de la forma en que el cuerpo produce, usa y distribuye grasa. También recibe el nombre de giba de búfalo, barriga causada por proteasa o por Crixivan. En la enfermedad causada por el VIH, la lipodistrofia se refiere a un grupo de síntomas que parecen estar relacionados con el uso de inhibidores de la proteasa y de inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleósidos. Todavía no se sabe cómo pueden causar o desencadenar lipodistrofia esas dos clases de medicamentos. Los síntomas de lipodistrofia comprenden la pérdida de la capa

delgada de grasa subcutánea, lo que da una apariencia de protuberancia de las venas, emaciación de la cara y las extremidades y acumulación de grasa en el abdomen (subcutánea e intraabdominal) o entre los omoplatos. Las mujeres también sufren estrechamiento de las caderas e hiperplasia mamaria. A menudo, la lipodistrofia suele causar hiperlipidemia y resistencia a la insulina. También se llama síndrome de lipodistrofia y seudosíndrome de Cushing.

LIPOSOMAS, LIPOSOMES. Partícula esférica en un medio acuoso (por ejemplo, dentro de una célula) formado por una doble capa de lípidos que encierran un compartimento acuoso. Se fabrican glóbulos microscópicos de líquidos para contener los medicamentos. Se supone que la capa grasa del liposoma protege y contiene el medicamento hasta que el liposoma se una con la membrana externa de las células blancas. La distribución del tratamiento directamente a las células que lo necesitan puede intensificar la eficacia de los medicamentos y reducir la toxicidad general.

LÍQUIDO CEFALORRAQUÍDEO, CEREBROSPINAL FLUID (CSF). Líquido que riega el cerebro y la médula espinal. A menudo se toma una muestra de ese líquido para fines de diagnóstico por medio de una punción lumbar (también llamada punción raquídea). Véase Punción lumbar.

LISIS, LYSIS. Ruptura y destrucción de una célula.

LUMBAR, LUMBAR. Perteneciente o relativo a la región de la espalda situada entre las vértebras torácicas y la región sacra. El sacro es el hueso triangular formado por cinco vértebras fundidas, que forman la parte posterior de la pelvis. El tórax es la parte del cuerpo humano situada entre la nuca y el diafragma, parcialmente encajada por las costillas, que contiene el corazón y los pulmones (el pecho).



MACRÓFAGO, MACROPHAGE. Inmunocito grande que devora los agentes patógenos invasores y otros intrusos. Estimula a otros inmunocitos al presentarles pequeños fragmentos del invasor. Los macrófagos pueden alojar grandes cantidades del VIH sin morir y otras como depósitos del virus.

MACRÓFAGOS DE KUPFFER, KUPFFER CELLS. Macrófagos especializados en el hígado. Véase Macrófago.

MALESTAR, MALAISE. Sensación generalizada e inespecífica de incomodidad física.

MALIGNO (A), MALIGNANT. Se refiere a células o a tumores que crecen en forma descontrolada. Pueden propagarse al tejido normal circundante y alterarlo o llegar a sitios distantes por medio de la corriente sanguínea. Por definición, el cáncer es siempre maligno y el término “tumor maligno” implica cáncer. Véase Metástasis.

MARCADORES INDIRECTOS, SURROGATE MARKERS. Variables (medidas) que se siguen durante un ensayo clínico cuando la variable del interés primario no se puede observar de una forma directa. Los marcadores indirectos más comunes que se utilizan en estudios sobre el VIH son el recuento de células CD4 t y el plasma cuantitativo VIH ARN (carga viral).

MASTOCITO, MAST CELL. Granulocito encontrado en los tejidos. El contenido de los mastocitos, junto con el de los basófilos, desencadena los síntomas de alergia. Medicamento antirretroviral análogo de los nucleósidos cuya estructura química constituye una versión modificada de un nucleósido natural. Estos compuestos suprimen la duplicación de los retrovirus al inactivar la enzima transcriptasa inversa. Los análogos de los nucleósidos causan terminación prematura de la cadena de ADN provírico (precurso vírico). Todos estos inhibidores exigen fosforilación en las células anfitrionas antes de su incorporación al ADN vírico.

MECANISMO DE FUSIÓN, FUSION MECHANISM. La fusión es un paso integral en el proceso de entrada del VIH a las células. Los investigadores han descubierto que, además del receptor primario, que es la molécula CD4, se necesitan otros cofactores, como CCR5 y XCCR2, para la fusión del VIH a las membranas de los inmunocitos.

MEDICAMENTO EXPERIMENTAL, EXPERIMENTAL DRUG. Un medicamento no autorizado por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) para uso en seres humanos o como tratamiento para una afección particular. Véase Uso no consignado en la etiqueta.

MEDICAMENTO PROFILÁCTICO, PROPHYLACTIC DRUG. Medicamento que ayuda a evitar una enfermedad o infección en la etapa inicial. Véase Profilaxis.

MEDICAMENTOS ANTICODIFICANTES, ANTISENSE DRUGS. Un compuesto anticodificante de naturaleza nucleotídica es la imagen especular de la secuencia genética que se supone que es inactiva. Se trata de un segmento artificial de ADN o ARN que se fija a una hebra de ADN o ARN natural con una secuencia complementaria de nucleótidos. Al unirse tanto al ADN como al ARN blancos, el medicamento anticodificante impide la expresión y el funcionamiento normales del gen. Ello evita la formación de nuevas partículas víricas o la infección de nuevas células anfitrionas.

MEDICAMENTOS ANTIINFLAMATORIOS NO ESTEROIDES, NON-STEROIDAL ANTI-INFLAMMATORY DRUGS (NSAID). Reducen la inflamación y se emplean para tratar la artritis y el dolor leve o moderado.

MEDICAMENTOS ANTIRRETROVIRALES, ANTIRETROVIRAL DRUGS. Sustancias que eliminan o inhiben la multiplicación de retrovirus como el VIH.

MEDICAMENTOS AUTORIZADOS, APPROVED DRUGS. En los Estados Unidos, la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) debe autorizar una sustancia para uso como medicamento

antes de su venta. El proceso de autorización comprende varias etapas, incluso estudios preclínicos de laboratorio y en animales, ensayos clínicos de inocuidad y eficacia, presentación de una solicitud de autorización de un nuevo medicamento por el fabricante. La FDA examina la solicitud y la aprueba o rechaza.

MEDICAMENTOS CONCOMITANTES, CONCOMITANT DRUGS. Medicamentos que se toman juntos. Algunos de ellos pueden tener una interacción adversa.

MEDICAMENTOS SIN INTERÉS COMERCIAL, ORPHAN DRUGS. Categoría establecida por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) que se refiere a los productos empleados para tratar enfermedades u otros trastornos raros. Por lo tanto, su elaboración ofrece pocos incentivos financieros para la industria farmacéutica. La clasificación de medicamento sin interés comercial da al fabricante un incentivo financiero específico para elaborar y suministrar dicho producto.

MEDICINA ALTERNATIVA, ALTERNATIVE MEDICINE. Una amplia categoría de sistemas de tratamiento (por ejemplo, quiropráctica, uso de hierbas medicinales, acupuntura, homeopatía, medicina naturista y devociones espirituales) o tradiciones de sanación propias de cada cultura, como las de la medicina china, ayurvédica o científica cristiana. Las diferentes ramas de la medicina alternativa tienen la característica común de la falta de aceptación por parte del establecimiento médico (es decir, la clase de medicina predominante en el Mundo Occidental). También recibe el nombre de medicina complementaria. La designación de “medicina alternativa” no es equivalente a medicina psicosomática, un término más limitado. Para más información, sírvase comunicarse con el Centro Nacional de Información sobre Medicina Complementaria y Alternativa (NCCAM por sus siglas en inglés). Dirección en Internet: <http://www.nccam.nih.gov>.

MEDICINA PSICOSOMÁTICA, HOLISTIC MEDICINE. Tradiciones de curación que promueve la protección y el restablecimiento de la salud por medio de teorías basadas, según se dice, en la capacidad natural del cuerpo para curarse y por medio de

la manipulación de las diversas formas en que los factores constituyentes del organismo se afectan mutuamente y reciben la influencia del medio externo.

MEDLINEplus. Servicio que contiene extensa información de los Institutos Nacionales de Salud y otras fuentes fiables son unas 500 enfermedades y afecciones. También contiene una lista de hospitales y médicos, una enciclopedia médica y diccionarios médicos, información sobre salud en español, extensa información sobre medicamentos recetados y de venta libre, información de salud de los medios de comunicación y enlaces con miles de ensayos clínicos. Dirección en Internet: <http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/aids.html>.

MÉDULA ÓSEA, BONE MARROW. Tejido blando localizado en las cavidades de los huesos donde se forman las células sanguíneas, como eritrocitos, leucocitos y plaquetas.

MEGATARGA, MEGA-HAART. También llamado poliquimioterapia de rescate. Regímenes de salvamento o rescate que contienen 6 ó más medicamentos antirretrovirales para los pacientes previamente tratados. La hipótesis se basa en que es poco probable que los pacientes expuestos a muchos medicamentos y fracasos sean infectados por un virus resistente a todos los medicamentos del tratamiento de rescate.

MEMBRANA MUCOSA, MUCOUS MEMBRANE. Capa húmeda de tejido que reviste los aparatos digestivo, respiratorio, urinario y reproductivo, es decir, todas las cavidades del cuerpo con abertura hacia el mundo exterior, excepto el aparato auditivo.

MENINGES, MENINGES. Membranas que rodean el cerebro o la médula espinal. Parte de la barrera hematoencefálica. Véase Meningitis.

MENINGITIS, MENINGITIS. Inflamación de las meninges (membranas que rodean el cerebro o la médula espinal), que puede ser causada por bacterias, hongos o virus. Véase Meningitis criptocócica, Sistema nervioso central.

MENINGITIS CRIPTOCÓCICA, CRYPTOCOCCAL MENINGITIS. Infección potencialmente mortal de las membranas que rodean el cerebro y la médula espinal causada por el hongo *Cryptococcus neoformans*. Los síntomas comprenden cefalea, mareo, rigidez de la nuca y, si no se trata, coma y la muerte. Véase *Cryptococcus neoformans*, Criptococosis.

METABOLISMO, METABOLISM. Los cambios químicos de las células vivas mediante los cuales se suministra energía para los procesos y actividades vitales y se asimila nuevo material.

METÁSTATIS, METASTASIS. La propagación de una enfermedad (por ejemplo, el cáncer) de un sitio original a otros sitios del cuerpo.

MIALGIA, MYALGIA. Dolor o sensibilidad musculares difusos, que suelen ir acompañados de malestar (vaga sensación de incomodidad o debilidad).

MICOBACTERIA, MYCOBACTERIUM. Cualquier bacteria del género *Mycobacterium* o de un género estrechamente relacionado con éste.

MICOSIS, MYCOSIS. Cualquier enfermedad causada por hongos.

MICROBICIDA, MICROBICIDE. Agente (por ejemplo, una sustancia química o un antibiótico) que destruye los microbios. Actualmente se realizan investigaciones para evaluar el uso de microbicidas por vía rectal y vaginal para inhibir la transmisión de las enfermedades de transmisión sexual, incluso el VIH.

MICROBIOS, MICROBES. Organismos vivos de tamaño microscópico, que comprenden bacterias, protozoos, virus y hongos.

MICROGLOBULINA BETA 2, BETA-2 MICROGLOBULIN (B2M). Proteína estrechamente ligada a la superficie de muchas células nucleadas, particularmente las del sistema inmunitario. La concentración de esta microglobulina se eleva en el cuadro clínico de varias enfermedades. Si bien dicha elevación no es específica del

VIH, hay una correlación entre este marcador y el avance de la enfermedad causada por ese virus.

MICROSPORIDIOSIS, MICROSPORIDIOSIS. Infección intestinal que causa diarrea y emaciación en personas infectadas por el VIH. Es producida por dos especies diferentes de Microsporidia, un parásito protozoario. En la infección por el VIH, por lo general, ocurre cuando el recuento de linfocitos T CD4⁺ es inferior a 100. Véase Agente patógeno, Protozoarios, Síndrome de emaciación causada por el SIDA.

MIELINA, MYELIN. Sustancia que recubre las células nerviosas y sirve de aislador eléctrico que facilita la conducción de los impulsos nerviosos. Véase Polineuropatía desmielinizante idiopática crónica.

MIELODEPRESIÓN, BONE MARROW SUPPRESSION. Efecto secundario de muchos medicamentos anticancerosos y antivíricos, incluso zidovudina. Reduce el recuento de leucocitos, eritrocitos y plaquetas. A su vez, esas reducciones causan anemia, infecciones bacterianas y hemorragia espontánea o excesiva.

MIELODEPRESIÓN, MYELOSUPPRESSION. Depresión de la actividad de la médula ósea, que reduce la producción de eritrocitos (anemia), leucocitos (leucopenia) o plaquetas (trombocitopenia). La mielodepresión es un efecto secundario de algunos medicamentos, como zidovudina.

MIELOPATÍA, MYELOPATHY. Cualquier enfermedad de la médula espinal.

MIELOPATÍA/PARAPARESIA ESPÁSTICA TROPICAL RELACIONADAS CON EL HTLV-I, HTLV-I-ASSOCIATED MYELOPATHY/TROPICAL SPASTIC PARAPARESIS (HAM/TSP). Neuropatía degenerativa crónica que causa desmielinización de la médula espinal. Se cree que se debe a una infección por el HTLV-1 contraída por personas adultas. La enfermedad causa hiperreflexia, espasticidad y debilidad de las extremidades inferiores, anormalidad de la marcha, con compromiso

de la vejiga urinaria y los esfínteres. Los pacientes suelen presentar quejas de incontinencia o estreñimiento y dificultad para caminar.

MILOTÓXICO, MYELOTOTOXIC. Destructor de la médula ósea.

MIOCÁRDICO, MYOCARDIAL. Referente al tejido muscular del corazón.

MIOPATÍA, MYOPATHY. Debilidad muscular progresiva. Puede producirse como una reacción tóxica a la zidovudina o como consecuencia de la infección por el VIH propiamente dicha.

MITOCONDRIAS, MITOCHONDRIA. Organelos (partículas de una sustancia viva) dentro del citoplasma de las células, que sirven de fuente de energía para la célula.

MODELO, TEMPLATE. Medida, patrón o molde empleado como guía de la forma de la pieza fabricada. En biología, una molécula, como el ADN, que sirve de modelo para generar otras macromoléculas (por ejemplo, ARN mensajero). Véase Ácido ribonucleico.

MOLÉCULA, MOLECULE. La partícula más pequeña de un compuesto que tiene todas las propiedades químicas del mismo. Las moléculas están formadas por dos o más átomos, ya sea del mismo elemento o de dos o más elementos diferentes.

MOLUSCO CONTAGIOSO, MOLLUSCUM CONTAGIOSUM. Enfermedad de la piel y las membranas mucosas causada por una infección por poxvirus (el virus del molusco contagioso). Se caracteriza por pápulas (protuberancias) de color blanco aperlado o color de carne en la cara, el cuello y la región genital. En las personas infectadas por el VIH, a menudo es una enfermedad progresiva resistente al tratamiento. Cuando el recuento de leucocitos CD4⁺ es inferior a 200, las lesiones tienen a proliferar y a propagarse.

MONOCITO, MONOCYTE. Un leucocito grande que ingiere microbios u otras células y partículas extrañas. Cuando un monocito penetra en los tejidos, se convierte en macrófago.

MONONEURITIS MÚLTIPLE, MONONEURITIS MULTIPLEX (MM). Un tipo raro de neuropatía descrita junto con la infección por el VIH. Puede presentarse de dos formas en momentos distintos. Una forma ocurre durante el período inicial de la infección y tiene un resultado más benigno. Otra forma ocurre más tarde, es más grave y causa parálisis progresiva y la muerte en algunos pacientes.

MORBILIDAD, MORBIDITY. La condición de enfermedad. También, la incidencia o la tasa de enfermedad.

MOSCAS VOLANTES, FLOATERS. Manchas oscuras móviles dentro del campo visual. Pueden ser causadas por retinitis por citomegalovirus, pero también pueden aparecer en personas sanas como parte normal del proceso de envejecimiento.

MUCOCUTÁNEO (A), MUCOCUTANEOUS. Cualquier cosa relacionada con las membranas mucosas y la piel (por ejemplo, la boca, los ojos, la vagina, los labios o la región anal).

MUCOSA, MUCOSA. Véase Membrana mucosa.

MUTACIÓN, MUTATION. En biología, un cambio repentino de un gen o una unidad de material hereditario que produce una nueva característica hereditaria. En relación con el VIH, durante el curso de la enfermedad causada por ese virus, pueden surgir cepas mutantes del VIH en una persona infectada. Esas cepas mutantes pueden diferir mucho en su capacidad de infectar y destruir diferentes clases de células y en su tasa de duplicación. Por supuesto, el VIH no sufre mutación que lo convierta en otra clase de virus.



NADIR, NADIR. La mínima concentración a la que se reduce la carga viral después de comenzar el tratamiento antirretroviral. En varios estudios se ha demostrado que el nadir de la carga viral es el mejor factor de pronóstico de la supresión del virus a largo plazo.

NEBULIZADO (A), AEROSOLIZED. Una forma de administración en que un medicamento, como la pentamidina, se convierte en un fino aerosol o rocío por medio de un nebulizador y se inhala.

NECROSIS AVASCULAR, AVASCULAR NECROSIS (AVN). Llamada también osteonecrosis. Enfermedad producida por una pérdida temporal o permanente de flujo de sangre a un hueso. Es una posible complicación tardía del tratamiento antirretroviral de gran actividad (TARGA). El sitio más comúnmente afectado es la cabeza del fémur. Muchos pacientes tienen otros factores de riesgo, incluso alcoholismo, hiperlipidemia, uso de corticosteroides e hipercoagulabilidad (mayor capacidad de coagulación de la sangre).

NEF, NEF. Uno de los genes reguladores del VIH. Tres genes reguladores del VIH, a saber, tat, rev y nef, y otros tres llamados genes auxiliares, a saber, vif, vpr y vpu, contienen la información necesaria para producir proteínas que controlan el virus; conferir la capacidad de infectar a la célula; autoduplicarse; o causar enfermedad. Véase Rev, Tat.

NEFROTÓXICO, NEPHROTOXIC. Venenoso para los riñones.

NEONATAL, NEONATAL. Referente a las 6 primeras semanas de vida después del nacimiento.

NEOPLASIA INTRAEPITELIAL CERVICOUTERINA, CERVICALINTRAEPITHELIAL NEOPLASIA (CIN1, CIN2, CIN3). Displasia del epitelio del cuello uterino, a menudo precancerosa. Hay extensas pruebas que citan al virus del papiloma humano (VPH) como causa de esta clase de neoplasia. La inmunodepresión también puede desempeñar un importante papel

para facilitar la infección o la persistencia de ese virus en el conducto genital y el avance de la neoplasia provocada por ese virus. Véase Condiloma, Neoplasma.

NEOPLASMA, NEOPLASM. Crecimiento anormal y descontrolado de un tejido; tumor.

NEUMONÍA POR PNEUMOCYSTIS CARINII, PNEUMOCYSTIS CARINII PNEUMONIA (PCP). Infección pulmonar causada por *Pneumocystis carinii*, presuntamente un protozoario, pero que podría estar más estrechamente relacionado con un hongo. *Pneumocystis carinii* se multiplica rápido en los pulmones de las personas con SIDA y es una de las causas de defunción a menudo relacionada con el SIDA. La infección por *Pneumocystis carinii* puede ocurrir a veces en otras partes del cuerpo (en la piel, los ojos, el bazo, el hígado o el corazón).

NEUMONITIS INTERSTICIAL LINFOIDE, LYMPHOID INTERSTITIAL PNEUMONITIS (LIP). Tipo de neumonía que afecta a una proporción de 35 a 40% de los niños con SIDA, que causa endurecimiento de las membranas pulmonares que intervienen en la absorción del oxígeno. Es una enfermedad que define el SIDA en los niños. Su causa no está clara. No hay un tratamiento establecido para esta enfermedad, pero se ha recomendado el uso de corticosteroides para la forma progresiva.

NEURALGIA, NEURALGIA. Dolor intenso y fulgurante a lo largo de una vía nerviosa.

NEURITIS PERIFÉRICA, PERIPHERAL NEURITIS. Inflamación de las terminaciones nerviosas normalmente relacionada con dolor, atrofia muscular y pérdida de los reflejos.

NEUROPATÍA, NEUROPATHY. Nombre dado a un grupo de trastornos de los nervios. Los síntomas comprenden desde sensación de hormigueo o adormecimiento de los dedos de las manos y los pies hasta parálisis. Se estima que 35% de las personas con enfermedad por el VIH tienen alguna forma de neuropatía. Véase Neuropatía periférica.

NEUROPATÍA PERIFÉRICA, PERIPHERAL NEUROPATHY.

Trastorno caracterizado por hipoestesia, dolor, debilidad y atrofia muscular de las manos, las piernas y los pies. Generalmente comienza con sensaciones de ardor, hormigueo o adormecimiento de los dedos de las manos y los pies. En casos graves, puede presentarse parálisis. La neuropatía periférica puede provenir de un trastorno relacionado con el VIH o ser un efecto secundario de ciertos medicamentos, en particular, algunos de los análogos de los nucleósidos.

NEUTRALIZACIÓN, NEUTRALIZATION. El proceso mediante el cual un anticuerpo se une a antígenos específicos, con los que “neutraliza” al microorganismo correspondiente.

NEUTRÓFILO, NEUTROPHIL. Tipo de leucocito que envuelve y destruye los microorganismos extraños, como las bacterias.

NEUTROPENIA, NEUTROPENIA. Reducción anormal del número de neutrófilos (el tipo más común de leucocitos) en la sangre. La disminución puede ser relativa o absoluta. La neutropenia también puede guardar relación con la infección por el VIH o ser provocada por medicamentos.

NORMAS DE ATENCIÓN, STANDARD OF CARE. Régimen de tratamiento o manejo médico que se basa en el método más innovador de atención a los pacientes.

NÚCLEO, NUCLEUS. El órgano de control central dentro de una célula viva, generalmente con una unidad esférica encapsulada en una membrana, que contiene el código genético para mantener los sistemas de conservación de la vida del organismo para dar las instrucciones para el crecimiento y la reproducción. El núcleo de una célula es esencial para funciones como la reproducción y la síntesis de la proteína.

NÚCLEO VIRAL, VIRAL CORE. Típicamente, un virus contiene un núcleo de material genético formado por un ácido ribonucleico (ARN) o un ácido desoxirribonucleico (ADN) rodeado de una cubierta de proteína. En el VIH, dentro de la envoltura del virus

existe un núcleo ovalado compuesto por otra proteína, p24, que recubre el ARN vírico. Cada cadena de ARN del VIH contiene los nueve genes del virus. Tres (*gag*, *pol* y *env*) son genes estructurales que contienen la información necesaria para producir proteínas estructurales. Por ejemplo, el gen *env* codifica la proteína gp120, que más tarde se descompone para formar gp120 y gp 41. Véase Marcadores indirectos.

NUCLEOCÁPSIDE, NUCLEOCAPSID. El genoma vírico está rodeado de un revestimiento o cubierta de proteína llamada cápside. La estructura formada por el genoma y la cápside se llama nucleocápside.

NUCLÉOLOS, NUCLEOLI. Órganos del núcleo que se agrandan durante la síntesis de la proteína y contienen el modelo del ADN para el ARN ribosómico. Véase Ácido ribonucleico, Ribosoma.

NUCLEÓSIDO, NUCLEOSIDE. Estructura básica de los ácidos nucleicos ADN o ARN, el material genético de los organismos vivos. Los nucleósidos son nucleótidos sin los grupos de fosfato.

NUCLEÓTIDO, NUCLEOTIDE. Los nucleótidos son la estructura básica de los ácidos nucleicos, ADN y ARN. Están compuestos de grupos de fosfato, una molécula pentalateral de azúcar (azúcar de ribosa en el ARN y azúcar de desoxirribosa en el ADN) y bases que contienen nitrógeno. Se clasifican en pirimidinas y purinas. Un nucleótido sin su grupo de fosfatos se llama nucleósido.

NUEVO MEDICAMENTO OBJETO DE INVESTIGACIÓN, INVESTIGATIONAL NEW DRUG (IND). El estado de un medicamento experimental después de que la Administración de Alimentos y Medicamentos accede a ensayarlo en sujetos humanos.



OBSERVANCIA, ADHERENCE. La medida en la cual el paciente sigue la modalidad de tratamiento acordada o la intervención prescrita.

OCULAR, OCULAR. Perteneciente o relativo al ojo o a la visión.

OFICINA DE INVESTIGACIÓN SOBRE EL SIDA, OFFICE OF AIDS RESEARCH (OAR). Dependencia de los Institutos Nacionales de Salud (NIH) encargada de los aspectos científicos, presupuestarios, legislativos y políticos del programa de investigación del SIDA de los Institutos Nacionales de Salud. Dirección en Internet: <http://www.nih.gov/od/oar>.

ONCOLOGÍA, ONCOLOGY. Rama de la medicina que estudia el cáncer u otros tumores.

ORGANELO, ORGANELLE. Cualquiera de las partículas de sustancia viva presentes en casi todas las células, como las mitocondrias, el aparato de Golgi, el retículo endoplásmico, los lisosomas y los centríolos.

ORGANIZACIÓN COMUNITARIA, COMMUNITY-BASED ORGANIZATION (CBO). Organización proveedora de servicios sociales en el nivel local.

ORGANIZACIÓN DE SERVICIO SOBRE EL SIDA, AIDS SERVICE ORGANIZATION (ASO). Una asociación de salud, organización de apoyo u otro servicio que participa activamente en la prevención y el tratamiento del SIDA.

ÓRGANOS LIFOIDES, LYMPHOID ORGANS. Comprende las amígdalas, las adenoides, los ganglios linfáticos, el bazo, el timo y otros tejidos. Estos órganos constituyen el sistema de filtración del organismo, atrapan a los invasores (por ejemplo, las partículas extrañas, como bacterias y virus) y las presentan a escuadrones de

inmunocitos que se congregan allá. Con estos tejidos linfoides, la actividad inmunitaria se concentra en regiones llamadas centros germinales, donde los tentáculos filiales de las células dendríticas foliculares forman redes para atrapar a los invasores.

ORIENTACIÓN ANTES DEL EMBARAZO, PRE-CONCEPTION COUNSELING. Recomendada por el Colegio de Obstetricia y Ginecología de los Estados Unidos a todas las mujeres en edad de procrear como parte de su atención médica primaria. El propósito de la orientación antes del embarazo es descubrir los factores de riesgo de resultados adversos para la madre y el niño, proporcionar educación y asesoramiento centrados en las necesidades particulares de cada paciente y tratar o estabilizar cualquier afección médica antes de la concepción para optimizar los resultados tanto para la madre como para el niño.

OROFARÍNGEO, OROPHARYNGEAL. Relativo a la división de la faringe situada entre el paladar blando y la epiglotis. La faringe es un tubo que conecta la cavidad bucal y las fosas nasales con el esófago, la conexión al estómago. La epiglotis es una estructura valvular delgada que recubre la glotis, la apertura de la parte superior de la laringe (parte de la garganta donde se encuentran las cuerdas vocales), durante la deglución.

OSTEONECROSIS, OSTONECROSIS. Conocida también como necrosis avascular. Muerte generalizada del tejido óseo. Los ensayos clínicos realizados recientemente en los Institutos Nacionales de Salud (NIH, por sus siglas en inglés) han mostrado que la osteonecrosis de la cadera es común en los pacientes infectados por el VIH. A pesar de que los investigadores todavía no pueden determinar la causa específica con precisión, los participantes en los ensayos clínicos citados del NIH mostraron más probabilidades de haber tomado testosterona, hipolipemiantes y corticosteroides, todos ellos recetados para tratar las complicaciones agudas y crónicas de la infección por el VIH.

OSTEOPENIA, OSTOPENIA. Reducción del tejido óseo o de la densidad ósea.



P24, P24. Núcleo ovalado formado por otra proteína que recubre al ARN vírico dentro de la envoltura del VIH. En la prueba de detección del antígeno p24 se busca la presencia de esta proteína en la sangre del paciente. Un resultado positivo en dicha prueba indica una activa multiplicación del VIH. También se cree que el P24 de la sangre periférica guarda relación con la concentración del virus en la sangre periférica. La medición de las concentraciones de p24 en la sangre se utiliza para vigilar la actividad vírica, aunque éste no se considera un método preciso debido a la existencia del anticuerpo p24 que se une con el antígeno e impide detectarlo. Véase Valoración del ADN ramificado.

PACIENTES SIN EVOLUCIÓN CLÍNICA A SIDA A LARGO PLAZO, LONG-TERM NONPROGRESSORS. Personas que han tenido la infección por el VIH por lo menos de 7 a 12 años (distintos autores emplean diferentes períodos) y tienen un recuento estable de linfocitos T CD4⁺ de 600 ó más por milímetro cúbico de sangre, están exentos de enfermedades relacionadas con el VIH y no han recibido antes tratamiento antirretroviral. Los datos obtenidos indican que este fenómeno guarda relación con el mantenimiento de la integridad de los tejidos linfoides y con una menor cantidad de virus atrapados en los ganglios linfáticos de lo observado en otras personas infectada por el VIH.

PALIATIVO, PALLIATIVE. Tratamiento que proporciona alivio sintomático pero no cura.

PANCITOPENIA, PANCYTOPENIA. Deficiencia de todos los elementos celulares de la sangre.

PÁNCREAS, PANCREAS. Glándula situada cerca del estómago que segrega un líquido digestivo al intestino a través de uno o más conductos y también la hormona llamada insulina.

PANCREATITIS, PANCREATITIS. Inflamación del páncreas que puede ocasionar dolor intenso y enfermedad debilitante. Es posible

prever el comienzo de esta afección con el aumento de la concentración sanguínea de la enzima pancreática amilasa.

PANDEMIA, PANDEMIC. Enfermedad predominante por todo un país o un continente o por el mundo entero. Véase Epidemia.

PAPILOMA, PAPILLOMA. 1. Tumor benigno (neoplasia epitelial benigna, como una verruga, un condiloma o un pólipo) causado por una proliferación del tejido epitelial en las papilas del tejido conjuntivo vascularizado (como el de la piel) 2. Tumor epitelial ocasionado por un virus. Véase Condiloma, Epitelio, Virus JC.

PARÁSITO, PARASITE. Planta o animal que vive en la superficie o el interior de otro organismo (huésped) vivo, se alimenta de éste y le causa cierto daño.

PARENTERAL, PARENTERAL. Vía distinta del aparato digestivo. Por ejemplo, parenteral puede referirse a la sangre tomada de una vena del brazo o introducida en una vena por medio de una transfusión (intravenosa) o a una inyección de medicamento o vacuna en la piel (subcutánea) o en el músculo (intramuscular).

PARESTESIA, PARESTHESIA. Sensación anormal, como ardor, hormigueo o pinchazos. Podría ser el primer grupo de síntomas de neuropatía periférica o un efecto secundario limitado de un medicamento que no empeora con el tiempo. La parestesia peribucal afecta la región alrededor de la boca.

PARESTESIA PERIBUCAL, CIRCUMORAL PARESTHESIA. Una sensación anormal, como quemazón u hormigueo alrededor de la boca, a menudo en ausencia de un estímulo externo. Véase Parestesia.

PATOGÉNESIS, PATHOGENESIS. Origen y desarrollo de una enfermedad.

PEPTIDO, PEPTIDE. (Llamado también polipéptido.) Sustancia bioquímica formada por la unión hasta de 50 aminoácidos para formar una cadena. Las cadenas más largas se llaman proteínas. Los

aminoácidos están acoplados por un enlace peptídico, un enlace especial en que el átomo de nitrógeno de uno de los aminoácidos se une al átomo de carbono carboxílico de otro. Muchos péptidos, como las hormonas vasopresina y ACTH, tienen actividad fisiológica o antibacteriana.

PERIANAL, PERIANAL. Situado alrededor del ano.

PERINATAL, PERINATAL. Situaciones que ocurren en el momento del nacimiento o poco después.

PERÍODO DE INCUBACIÓN, INCUBATION PERIOD. Intervalo transcurrido entre la infección inicial por un agente patógeno (por ejemplo, el VIH) y la aparición del primer síntoma o signo de enfermedad.

PERÍODO SILENTE, WINDOW PERIOD. Tiempo transcurrido desde la infección por el VIH hasta la detección de anticuerpos.

PERSONA CON SIDA, PERSON WITH AIDS (PWA). También llamada persona portadora del virus del SIDA.

PLACEBO, PLACEBO. Sustancia inactiva (similar al medicamento real) con la cual se compara un tratamiento en fase de investigación clínica para determinar su inocuidad y eficacia. Véase Estudio controlado con placebo.

PLANIFICACIÓN COMUNITARIA, COMMUNITY PLANNING. Los grupos de planificación comunitaria se encargan de elaborar amplios planes de prevención de la infección por el VIH que respondan directamente a la epidemia en su respectiva jurisdicción. La meta de esta actividad es mejorar la eficacia de los programas de prevención de la infección por el VIH. En asociación, los representantes de las poblaciones afectadas, los epidemiólogos, los especialistas en ciencias del comportamiento, los proveedores de servicios de prevención de la infección por el VIH/SIDA, el personal de los departamentos de salud y otros analizan el curso de la epidemia en su jurisdicción, determinan sus necesidades prioritarias en materia de intervención y determinan qué

intervenciones son más apropiadas para atender esas necesidades. Los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades apoyan la ejecución de un proceso eficaz de planificación.

PLAQUETAS, PLATELETS. Agentes activos de inflamación que se liberan cuando ocurre un daño a uno de los vasos sanguíneos. Las plaquetas se fijan a las paredes vasculares y forman coágulos para prevenir la pérdida de sangre. Por ende, es importante tener un número suficiente de plaquetas de funcionamiento normal para mantener la coagulación eficaz de la sangre. Algunas personas infectadas por el VIH presentan trombocitopenia, una afección caracterizada por un recuento de plaquetas inferior a 100.000 por milímetro cúbico de sangre.

PLASMA, PLASMA. Componente líquido de la sangre y la linfa, que contiene nutrientes, electrolitos (sales disueltas), gases, albúmina, factores de la coagulación, desechos y hormonas.

POL, POL. Gen del VIH codificador de las enzimas proteasa, transcriptasa inversa e integrasa.

POLIMERASA, POLYMERASE. Cualquiera de las diferentes enzimas que catalizan la formación del ADN o del ARN a partir de sustancias precursoras en presencia de ADN o de ARN ya existente que sirve de patrón.

POLINEURITIS, POLYNEURITIS. Inflamación de varios nervios a la vez.

POLINEUROPATÍA DESMIELINIZANTE IDIOPÁTICA CRÓNICA, CHRONIC IDIOPATHIC DEMYELINATING POLYNEUROPATHY (CIPD). Pérdida o destrucción espontánea crónica de mielina. La mielina es una sustancia blanda, blanca, algo grasa, que forma un grueso escudo alrededor del núcleo de una fibra nerviosa mielinizada. Los pacientes muestran debilidad progresiva, generalmente asimétrica, de las extremidades superiores e inferiores. Los pacientes con avance clínico del síndrome después de cuatro a 6 semanas, por definición, tienen este tipo de polineuropatía. En la mayoría de los centros el tratamiento consiste en administrar

inmunoglobulina IV durante 4 a 5 días o plasmaféresis (5 a 6 intercambios en un lapso de 2 semanas).

POLIPÉPTIDO, POLYPEPTIDE. Véase Péptido.

POLITERAPIA, COMBINATION THERAPY. Uso conjunto de dos o más medicamentos o tratamientos para lograr óptimos resultados contra la infección por el VIH o el SIDA. La politerapia ha resultado ser más eficaz para reducir la carga viral que la monoterapia. Un ejemplo de la politerapia sería el uso de dos análogos de los nucleósidos junto con un inhibidor de la proteasa o un inhibidor de la transcriptasa inversa no análogo de los nucleósidos. Véase Sinergismo.

POLITERAPIA DE RESCATE, MULTI-DRUG RESCUE THERAPY. Véase Megatarga.

PRECLÍNICO, PRECLINICAL. Se refiere a la prueba de un medicamento experimental en probetas o en animales, antes de que puedan realizarse ensayos clínicos en seres humanos.


PRENATAL, PRENATAL. Lo que ocurre antes del nacimiento.

PRESENTACIÓN DE ANTÍGENO, ANTIGEN PRESENTATION. El hecho de proporcionar fragmentos de proteínas extrañas, incluso virus y bacterias, a los linfocitos T auxiliares. La presentación ocurre por medio de la exhibición de fragmentos de proteínas extrañas en la superficie de las células presentadoras de antígeno.

PREVALENCIA, PREVALENCE. Medida del número de personas en una población afectada por una enfermedad determinada en un momento dado.

PROCTITIS, PROCTITIS. Inflamación del recto.

PRÓDOMO, PRODROME. Síntoma que indica el comienzo de una enfermedad.



PRODUCTO EN FASE DE INVESTIGACIÓN CLÍNICA PARA TRATAMIENTO, TREATMENT IND. Solicitud de un producto en fase de investigación clínica (IND, por sus siglas en inglés), que es parte del proceso de autorización de la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA por sus siglas en inglés) para comercializar un nuevo medicamento recetado en los Estados Unidos. Esto facilita la disponibilidad de nuevos medicamentos prometedores, desde el comienzo del proceso de fabricación, a los pacientes desahuciados. Estos productos se ponen a disposición del paciente antes del comienzo del proceso de comercialización general, que ocurre típicamente durante los estudios de la fase III. Para poder recibir tratamiento con un producto en fase de investigación clínica, el paciente no podrá ingresar al ensayo clínico definitivo.

PROFÁRMACO, PRODRUG. Medicamento inactivo o parcialmente activo que sufre transformación metabólica en el cuerpo para convertirse en un medicamento activo.

PROFILAXIS, PROPHYLAXIS. Tratamiento administrado para evitar el comienzo de una enfermedad específica (profilaxis “primaria”) o la reaparición de síntomas de una infección en curso que está bajo control (profilaxis “secundaria”, tratamiento de sostén).

PROFILAXIS DESPUÉS DE LA EXPOSICIÓN, POST-EXPOSURE PROPHYLAXIS (PEP). En relación con la infección por el VIH, tratamiento potencialmente preventivo con antirretrovirales para tratar a las personas afectadas en las 72 horas siguientes a una exposición de alto riesgo (por ejemplo, punción con aguja, relaciones sexuales sin protección o uso compartido de agujas).


PROFILAXIS SECUNDARIA, SECONDARY PROPHYLAXIS. Véase Tratamiento de sostén.

PROGRAMA DE INVESTIGACIÓN DE LAS FASES AGUDA Y TEMPRANA DE LA INFECCIÓN POR EL VIH, ACUTE HIV INFECTION AND EARLY DISEASES RESEARCH PROGRAM (AIEDRP). Programa financiado por el Instituto Nacional de Alergia y Enfermedades Infecciosas (NIAID) enfocado

en formas innovadoras de estudiar la forma en que el VIH-1 causa enfermedad en adultos. Los investigadores científicos emplearán intervenciones como el tratamiento antirretroviral de gran actividad (TARGA) administrado en las fases aguda y temprana de la infección para entender mejor los mecanismos y el curso de la enfermedad causada por el VIH. Se puede encontrar información en inglés sobre este programa en <http://www.aiedrp.fhcrc.org>.

PROGRAMAS COMUNITARIOS DE INVESTIGACIÓN CLÍNICA SOBRE EL SIDA, COMMUNITY PROGRAMS FOR CLINICAL RESEARCH ON AIDS (CPCRA). Estos programas, establecidos en 1989, se conocen desde 1992 con el nombre de Programas Comunitarios Terry Beirn de Investigación Clínica sobre el SIDA. Forman una red de unidades de investigación compuesta por proveedores de atención de salud comunitaria que ofrecen a sus pacientes la oportunidad de participar en investigación en el sitio donde reciben atención médica. Las 15 unidades de estos programas comprenden una variedad de establecimientos clínicos, incluso consultorios médicos privados; clínicas de hospitales universitarios y de excombatientes; centros de tratamiento de drogadicción; y clínicas comunitarias autónomas. Los pacientes de esas clínicas pueden participar en estudios realizados por estos programas. Fueron fundados por el Instituto Nacional de Alergia y Enfermedades Infecciosas (NIAID) y se destinan al servicio de poblaciones subrepresentadas en ensayos clínicos anteriores. El punto de enfoque de la investigación y del programa de trabajo científico de estos programas es la identificación y el mejoramiento de las posibilidades terapéuticas en la atención clínica diaria de las personas afectadas por el VIH. Dirección en Internet: <http://www.cpcra.org>.

PROGRAMAS COMUNITARIOS TERRY BEIRN DE INVESTIGACIÓN CLÍNICA SOBRE EL SIDA, TERRY BEIRN COMMUNITY PROGRAMS FOR CLINICAL RESEARCH ON AIDS. Véase Programas Comunitarios de Investigación Clínica sobre el SIDA.



PROGRAMAS DE ASISTENCIA PARA MEDICAMENTOS CONTRA EL SIDA, AIDS DRUG ASSISTANCE PROGRAMS (ADAP). Programas estatales parcialmente financiados por el Título II de la Ley de Emergencia Ryan White sobre Recursos Integrales para el SIDA, en virtud de la cual se proporcionan medios terapéuticos (incluso los dispositivos necesarios para administrar productos farmacéuticos) para tratar la infección por el VIH o prevenir el grave deterioro de la salud, incluso el tratamiento de las infecciones oportunistas. Los formularios de estos programas y los criterios de admisibilidad se determinan individualmente en cada estado, centrándose en el servicio a las personas de bajos ingresos con cobertura limitada o sin cobertura de un seguro particular o de Medicaid.

PROPAGACIÓN, DISSEMINATION. Multiplicación de una enfermedad por todo el cuerpo.

PROPORCIÓN DE LINFOCITOS T AUXILIADORES A SUPRESORES, HELPER/SUPPRESSOR RATIO (OF T CELLS). Los linfocitos T son leucocitos formados en el timo y son parte del sistema inmunitario. Se ha descubierto que son anormales en las personas con SIDA. La proporción normal de linfocitos T auxiliares (también llamados linfocitos T CD4⁺) a linfocitos T supresores (también llamados linfocitos T CD8⁺) es aproximadamente de 2:1. Esta proporción se invierte en las personas con SIDA, pero también puede ser anormal en una célula anfitriona por otras razones debidas a fenómenos pasajeros.

PROSPECTO, PACKAGE INSERT. Documento aprobado por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) y suministrado por la compañía farmacéutica para uso al dispensar el producto (se introduce en el empaque). Señala las formas de empleo autorizadas, las contraindicaciones y los posibles efectos secundarios.

PROTEASA, PROTEASE. Enzima que descompone las proteínas en sus respectivos péptidos. La enzima proteasa del VIH separa las bandas largas de proteína vírica en proteínas distintas que forman el centro del virus. Esta enzima obra a medida que brotan nuevas partículas víricas fuera de la membrana celular. La proteasa es la

primera proteína del VIH en la que se ha determinado la existencia de una estructura tridimensional. Véase Proteínas.

PROTEÍNA DE LA NUCLEOCÁPSIDE, CORE PROTEIN. Véase Nucleocápside.

PROTEÍNAS, PROTEINS. Compuestos orgánicos sumamente complejos que se encuentran de forma natural en todas las células vivas. Son la fuente de calor y energía del cuerpo. Son esenciales para el crecimiento, la formación de nuevos tejidos y la reparación de los tejidos lesionados.

PROTEÍNAS CORRECEPTORAS, CO-RECEPTORS. Grupo de proteínas bloqueadoras de la entrada del VIH a los inmunocitos.

PROTOCOLO, PROTOCOL. Plan detallado para realizar un ensayo clínico. Plantea la razón justificativa, el propósito, la dosificación del medicamento o de la vacuna, la duración del estudio, las vías de administración, los participantes (véase Criterios de inclusión y exclusión) y otros aspectos del diseño del ensayo.

PROTOZOARIOS, PROTOZOA. Numeroso grupo de entidades unicelulares, como las amebas. Algunos protozoarios causan enfermedades parasitarias en personas con SIDA, sobre todo toxoplasmosis y criptosporidiasis. Véase Neumonía por *Pneumocystis carinii*.

PROVIRUS, PROVIRUS. Material genético de un virus, en forma de ADN, integrado al genoma del huésped. Cuando el VIH está latente en las células humanas, se encuentra en forma de provirus.

PROYECTOS ESPECIALES DE IMPORTANCIA NACIONAL, SPECIAL PROJECTS OF NATIONAL SIGNIFICANCE (SPNS). Programa de investigación y demostración de la Ley de Emergencia Ryan White sobre Recursos Integrales para el SIDA. El objetivo de este programa es fomentar los conocimientos teóricos y prácticos sobre los servicios de salud y de apoyo para las personas infectadas por el VIH/SIDA. La ley de autorización específica tres objetivos para este programa: (1) evaluar

la eficacia de modelos de atención específicos, (2) respaldar el diseño de programas innovadores y (3) promover la multiplicación de modelos eficaces.

PRUEBA CUTÁNEA DE LA TUBERCULINA, TUBERCULIN SKIN TEST (TST). Se introduce a la piel por raspado, punción o inyección intradérmica un derivado proteínico purificado del bacilo tuberculoso, llamado tuberculina. Si se forma una zona roja, elevada y dura alrededor del punto de aplicación se dice que la persona es sensible a la tuberculina y, por tanto, la prueba se interpreta como positiva.

PRUEBA DE ÁCIDO NUCLEICO, NUCLEIC ACID TEST. Tecnología que permite la detección de cantidades mínimas de material genético (ADN o ARN) en la sangre, el plasma o los tejidos. Una prueba de esta clase permite detectar cualquier número de virus en la sangre o los hemoderivados, con lo que se puede asegurar mejor la inocuidad de las existencias de sangre.

PRUEBA DE ADN_b, bDNA TEST. Véase Valoración del ADN ramificado.

PRUEBA DE HISTOCOMPATIBILIDAD, HISTOCOMPATIBILITY TESTING. Método para compatibilizar los autoantígenos en los tejidos de un donante para trasplante con los de un receptor. Cuanto más precisa sea la compatibilización, menores serán las posibilidades de rechazo del trasplante. Véase Antígenos de los leucocitos humanos.

PRUEBA DE INMUNOELECTROTRANSFERENCIA (WESTERN BLOT), WESTERN BLOT. Prueba de anticuerpos específicos realizada en el laboratorio para confirmar los resultados reactivos obtenidos en forma repetitiva en las pruebas ELISA y EIA (por sus siglas en inglés) para detección del VIH. Es la prueba de validación utilizada más a menudo en los Estados Unidos para confirmar los resultados de estas otras pruebas.

PRUEBA DE INMUNOSORCIÓN ENZIMÁTICA, ENZYME-LINKED IMMUNOSORBENT ASSAY (ELISA). Tipo de inmunoanálisis enzimático (EIA) para determinar la presencia de anticuerpos contra el VIH en la sangre o la saliva. Es preciso validar los resultados de la prueba ELISA con reactividad repetida (por ejemplo, una o dos veces) con una prueba suplementaria independiente de alta especificidad. En los Estados Unidos, la prueba de valoración empleada con más frecuencia es la de inmunoelectrotransferencia (Western blot).

PRUEBA DE LA CARGA VIRAL, VIRAL LOAD TEST. En relación con el VIH, prueba que mide la concentración del ARN del VIH en la sangre. Los resultados se expresan como el número de copias por mililitro de plasma. Las investigaciones indican que la carga viral es un mejor factor de pronóstico del riesgo de evolución de la enfermedad causada por el VIH que el recuento de linfocitos CD4. Cuanto menor sea la carga viral, mayor será el tiempo transcurrido hasta el diagnóstico de SIDA y más prolongado el período de supervivencia. En casos de infección por el VIH, la prueba de la carga viral se utiliza para determinar cuándo se debe iniciar o modificar el tratamiento. Véase Carga viral.

PRUEBA DE LA FUNCIÓN HEPÁTICA, LIVER FUNCTION TEST (LFT). Prueba que mide la concentración sanguínea de cualquiera de varias enzimas (por ejemplo, aspartato-aminotransferasa y alanina-aminotransferasa) producidas por el hígado. Los valores altos en esta prueba son señal de posible lesión hepática.

PRUEBA DE PROLIFERACIÓN DE LOS LINFOCITOS T, T LYMPHOCYTE PROLIFERATION ASSAY. Medida de la fuerza de la respuesta de las células de memoria T, un subgrupo de los linfocitos T, al VIH y a otros microorganismos.

PRUEBA DE PROVOCACIÓN, CHALLENGE. En experimentos con vacunas, la exposición deliberada de un animal inmunizado a un agente infeccioso.

PRUEBA DE RESISTENCIA, RESISTANCE TESTING. Véase Análisis genotípico, Análisis fenotípico.

PRUEBA SEROLÓGICA, SEROLOGIC TEST. Cualquier prueba efectuada en el líquido claro (suero) de la sangre. Con frecuencia se refiere a una prueba que determina la presencia de anticuerpos contra antígenos como los virus.

PRURITO, PRURITUS. Picazón.

PSEUDOSÍNDROME DE CUSHING, PSEUDO-CUSHING'S SYNDROME. Conocido también como síndrome de lipodistrofia caracterizado por cambios de la distribución de grasa corporal, que podrían ser un efecto secundario del tratamiento antirretroviral de gran actividad (TARGA, por sus siglas en inglés), especialmente cuando incluye inhibidores de la proteasa.

PSEUDOVIROIÓN, PSEUDOVIROION. Partícula similar a un virus.

PUBMED. Servicio auspiciado por la Biblioteca Nacional de Medicina de los EE.UU., que ofrece acceso a más de 11 millones de citas de MEDLINE que datan de mediados de los años sesenta y a revistas biomédicas. Tiene enlaces con muchos sitios que ofrecen artículos de texto completo y otros recursos afines. Dirección en Internet: <http://www.ncbi.nih.gov/entrez/query.fcgi>.

PULMONAR, PULMONARY. Perteneciente o relativo a los pulmones.

PUNCIÓN ESPINAL, SPINAL TAP. Véase Punción lumbar.

PUNCIÓN LUMBAR, LUMBAR PUNCTURE. Procedimiento en que se toma una muestra del líquido cefalorraquídeo del espacio subaracnoideo de la región lumbar para examen. También se le llama punción raquídea.

PUNTO DE ESTABILIZACIÓN DEL VIH, HIV SET POINT. Tasa de duplicación del virus que se estabiliza y se mantiene en una



concentración particular en cada persona después del período de infección primaria.

PUNTO FIJO, SET POINT. Punto de espera o de equilibrio mensurable entre el virus y el sistema inmunitario del cuerpo notificado como la medida de la carga viral. El punto fijo viral se establece al cabo de pocas semanas o meses de iniciarse la infección y presuntamente permanece estable por un período indefinido. Se cree que los puntos fijos determinan en cuánto tiempo se producirá la evolución de la enfermedad.

PUNTUACIÓN DE KARNOFSKY, KARNOFSKY SCORE. Puntuación de 0 a 100 asignada por un médico a partir de sus observaciones de la capacidad del paciente para realizar tareas comunes. Por lo tanto, 100 significa la capacidad física normal, sin pruebas de enfermedad. Los valores decrecientes indican una menor capacidad para realizar las actividades de la vida diaria.

PÚRPURA TROMBOCITOPÉNICA IDIOPÁTICA, IDIOPATHIC THROMBOCYTOPENIA PURPURA. Véase Púrpura trombocitopénica inmunitaria.

PÚRPURA TROMBOCITOPÉNICA INMUNITARIA, IMMUNE THROMBOCYTOPENIC PURPURA. Llamada también púrpura trombocitopénica inmunitaria idiopática. Afección en que el cuerpo produce anticuerpos contra las plaquetas de la sangre, que son las células de coagulación de la sangre. Esta enfermedad es muy común en personas infectadas por el VIH.

QUIMIOCINAS, CHEMOKINES. También se llaman quimiocinas beta. Los estudios de la relación entre el VIH y estas sustancias químicas del sistema inmunitario han mostrado la complejidad del intercambio que ocurre cuando el VIH se encuentra con los leucocitos. Las quimiocinas son moléculas mensajeras intracelulares segregadas por los linfocitos CD8⁺, cuya principal función es atraer los inmunocitos a los sitios de infección. En investigaciones recientes se ha demostrado que el VIH-1 necesita acceso a los receptores de quimiocinas en la superficie de la célula para infectarla. Varias quimiocinas—llamadas RNATES, MIP-1A y MIP-1B—impiden la duplicación del VIH al ocupar esos receptores. Los descubrimientos hechos indican que un mecanismo empleado por esas moléculas para suprimir la infectividad del VIH consiste en bloquear el proceso de fusión empleado por el virus para penetrar en las células.

QUIMIOPROFILAXIS, CHEMOPROPHYLAXIS. Uso de un medicamento o sustancia química para evitar una enfermedad.

QUIMIOTERAPIA, CHEMOTHERAPY. En general, es el uso de medicamentos para tratar cualquier enfermedad. Se emplea más comúnmente para describir los medicamentos para tratar el cáncer. En el tratamiento, principalmente del cáncer, se utiliza una serie de medicamentos citotóxicos que atacan las células cancerosas. Este tratamiento suele tener efectos adversos que pueden incluir la pérdida temporal de la inmunidad natural del cuerpo a las infecciones, la pérdida del cabello, alteraciones de la digestión y una sensación general de malestar. Aunque son desagradables, los efectos adversos del tratamiento son tolerables, en vista de que el cáncer, en sus distintas manifestaciones, es potencialmente mortal.



RADIOLOGÍA, RADIOLOGY. Ciencia del diagnóstico y tratamiento de una enfermedad con sustancias radiactivas, incluso rayos X, isótopos radiactivos, radiación ionizante y tomografía computada.

RCP, RT-PCR. (Reacción en cadena de la polimerasa). Prueba aprobada por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA, por sus siglas en inglés) para medir la carga viral. Se le conoce también como RCP (reacción en cadena de la polimerasa). Véase Reacción en cadena de la polimerasa.

REACCIÓN ADVERSA, ADVERSE REACTION. (Efecto secundario.) Efecto indeseable causado por la administración de medicamentos. Puede ser de comienzo repentino o tardío. Véase Efectos secundarios.

REACCIÓN EN CADENA DE LA POLIMERASA, POLYMERASE CHAIN REACTION (PCR). Prueba de laboratorio que selecciona un segmento de ADN de una mezcla de cadenas de ADN y rápidamente lo multiplica para crear una muestra de una fracción de ADN grande y fácil de analizar. En relación con el VIH, es una técnica de laboratorio sensible que permite detectar y cuantificar el VIH en la sangre o los ganglios linfáticos de una persona (también llamada RT-PCR). Está aprobada por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA, por sus siglas en inglés) para medir la carga viral.

REBELDE, REFRACTORY. Se refiere a una enfermedad que no responde fácilmente al tratamiento.

REBOTE, REBOUND. Aumento en la carga viral que se presenta después de un descenso debido al tratamiento previo contra el VIH.

RECEPTOR, RECEPTOR. Molécula en la superficie de una célula que sirve de sitio de reconocimiento o de unión para los antígenos, anticuerpos u otros componentes celulares o inmunitarios.

RECOMBINANTE, RECOMBINANT. Organismo cuyo genoma contiene material genético integrado proveniente de un organismo diferente. También se usa en relación con compuestos producidos en cultivos de células vivas modificadas con técnicas de ingeniería genética en el laboratorio o en el medio industrial. Los genes celulares se han sometido a modificación genética para otorgarles la capacidad de producir grandes cantidades del compuesto deseado para uso como tratamiento médico. Los compuestos recombinantes suelen constituir versiones modificadas de sustancias naturales.

RED DE ESTUDIOS DE PREVENCIÓN DEL VIH, HIV PREVENTION TRIALS NETWORK (HPTN). Red mundial de ensayos clínicos conjuntos establecida por los Institutos Nacionales de Salud para evaluar la inocuidad y eficacia de las intervenciones en materia de prevención no relacionadas con vacunas, solas o en combinación con otras, en que se emplea la incidencia del VIH como criterio de valoración primario. Dirección en Internet: <http://www.hptn.org>.

RED DE ESTUDIOS SOBRE LA VACUNA CONTRA EL VIH, HIV VACCINE TRIALS NETWORK (HVTN). Formada en 1999 por la División de SIDA del Instituto Nacional de Alergia y Enfermedades Infecciosas. La misión de esta red es preparar y probar vacunas para prevenir el VIH por medio de ensayos clínicos multicéntricos en una red mundial de sitios nacionales e internacionales. Dirección en Internet: <http://www.hvtn.org>.

RED NACIONAL DE INFORMACIÓN SOBRE PREVENCIÓN DE LOS CENTROS PARA EL CONTROL Y LA PREVENCIÓN DE ENFERMEDADES, CDC NATIONAL PREVENTION INFORMATION NETWORK (CDC-NPIN). La Red Nacional de Información sobre Prevención es un servicio nacional de referencia, envío y distribución de información sobre el VIH/SIDA, enfermedades de transmisión sexual y tuberculosis patrocinado por los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC). Todos los servicios de esta Red se destinan a facilitar el uso compartido de información y de recursos entre las personas que trabajan en los servicios de prevención y tratamiento de la infección por el VIH, las enfermedades de transmisión sexual

y la tuberculosis y en los servicios de apoyo correspondientes. El personal de la Red presta servicios a un diverso grupo de personas que trabajan en el ámbito internacional, nacional, estatal y local. Dirección en Internet: <http://www.cdcpin.org>.

REDISTRIBUCIÓN DE LA GRASA, FAT REDISTRIBUTION. También llamada síndrome de redistribución de la grasa. Se han observado cambios en la distribución de la grasa del organismo, llamados a veces “síndrome de lipodistrofia” o “síndrome de redistribución de la grasa” en pacientes que toman inhibidores de la proteasa. Los cambios pueden incluir acumulación visceral de grasa (“barriga producida por proteasa”), acumulación dorsocervical de grasa (“giba de búfalo”), emaciación de las extremidades con protuberancia venosa, adelgazamiento de la cara, hiperplasia mamaria y lipomatosis.

REFUERZO, BOOSTER. Dosis aplicada a diferentes intervalos después de la dosis inicial de una vacuna para intensificar la respuesta inmunitaria a esta última.

RÉGIMEN CARENTE DE PROTEASA, PROTEASE-SPARING REGIMEN. Régimen con antirretrovirales que no incluye un inhibidor de la proteasa.

REGIÓN VARIABLE, VARIABLE REGION. Parte de la estructura de un anticuerpo que difiere de un anticuerpo a otro.

RELACIÓN DOSIS-RESPUESTA, DOSE-RESPONSE RELATIONSHIP. Relación entre la dosis de algún agente (como un medicamento) o el grado de exposición y una respuesta fisiológica. Un efecto de dosis-respuesta significa que el efecto se intensifica a medida que aumenta la dosis.

REMISIÓN, REMISSION. Disminución de la gravedad de los síntomas o de la duración del brote de una enfermedad.

RENAL, RENAL. Perteneciente o relativo a los riñones.

RESISTENCIA, RESISTANCE. Disminución de la sensibilidad de un agente patógeno a determinado medicamento. Se cree que la resistencia suele producirse por una mutación genética. Con el virus del VIH, dichas mutaciones pueden cambiar la estructura de las enzimas y proteínas víricas para que un antiviral no pueda unirse a ellos tan bien como antes. La “resistencia genotípica” es la observada al buscar la estructura genética de un agente patógeno para detectar mutaciones que presuntamente confieren menor sensibilidad. La “resistencia fenotípica” es la observada al producir con éxito cultivos de un agente patógeno en presencia de un medicamento en el laboratorio.

RESISTENCIA A LOS MEDICAMENTOS, DRUG RESISTANCE. Propiedad de algunos microorganismos patógenos, como bacterias, virus o micoplasmas, de adaptarse, crecer y multiplicarse aun cuando se administran medicamentos que suelen destruirlos. Véase Resistencia cruzada.

RESISTENCIA CRUZADA, CROSS-RESISTANCE. Fenómeno en que un microbio que ha adquirido resistencia a un medicamento por medio de exposición directa también resulta ser resistente a uno o más medicamentos a los que no ha estado expuesto. Surge resistencia cruzada porque el mecanismo biológico de resistencia a varios medicamentos es igual y por mutaciones genéticas idénticas.

RESPUESTA INMUNITARIA, IMMUNE RESPONSE. Actividad del sistema inmunitario contra las sustancias extrañas.

RESPUESTA LINFOPROLIFERATIVA, LYMPHO-PROLIFERATIVE RESPONSE. Respuesta inmunitaria específica que entraña la rápida duplicación de los linfocitos T. En las pruebas de inmunocompetencia hechas en el laboratorio se emplean antígenos normales, como el toxoide tetánico, que provocan esa respuesta.

RETINA, RETINA. Tejido fotosensible en la parte posterior del ojo que transmite impulsos visuales por medio del nervio óptico al cerebro. Véase Retinitis.

RETINITIS, RETINITIS. Inflamación de la retina relacionada con la infección por citomegalovirus (CMV). Si no se trata, puede causar ceguera.

RETINITIS POR CITOMEGALOVIRUS, CYTOMEGALOVIRUS (CMV) RETINITIS. Enfermedad ocular común en personas infectadas por el VIH. Sin tratamiento, las personas afectadas pueden perder la vista. La infección por citomegalovirus puede afectar a ambos ojos y es la causa más común de ceguera en personas con SIDA. Véase Citomegalovirus.

RETROVIRUS, RETROVIRUS. Tipo de virus que, cuando no infecta a una célula, guarda su información genética en una molécula monocatenaria de ADN en vez de una molécula bicatenaria de ADN, lo que es más común. El VIH es un ejemplo de un retrovirus. Después de penetrar en una célula, el retrovirus construye una versión de sus genes en ADN con una enzima especial llamada transcriptasa inversa. Este ADN se convierte en parte del material genético de la célula.

REV, REV (*rev*). Uno de los genes reguladores del VIH. Tres genes reguladores del VIH—*tat*, *rev* y *nef*—y tres auxiliares—*vif*, *vpr* y *vpu*—contienen la información necesaria para la producción de las proteínas que controlan la capacidad del virus de infectar una célula, producir nuevas copias del virus o causar enfermedad. Véase Nef, Tat.

RIBOSOMA, RIBOSOME. Organelo citoplásmico, compuesto de ácido ribonucleico y proteína, que interviene en la síntesis de la proteína. Los ribosomas interactúan con el ARN mensajero (ARNm) y trasladan el ARN para que pueda unirse con unidades de aminoácidos en una cadena de polipéptidos según la secuencia determinada por el código genético.



SALMONELA, SALMONELLA. Familia de bacterias gram-negativas que se encuentra en aves o huevos insuficientemente cocidos, que son una causa común de intoxicación alimentaria y pueden causar enfermedad diseminada grave en personas infectadas por el VIH.

SAMHSA. Véase Administración de Servicios de Control de Abuso de Sustancias y Salud Mental.

SARCOMA, SARCOMA. Tumor maligno (canceroso) de la piel y los tejidos blandos.

SARCOMA DE KAPOSI, KAPOSI'S SARCOMA (KS). Enfermedad que define el SIDA, que consiste en lesiones cancerosas individuales causadas por neovascularización excesiva. El sarcoma de Kaposi aparece típicamente como manchas o nódulos indoloros de color rosa o púrpura en la superficie de la piel o la cavidad bucal. También puede ocurrir internamente, en particular en el intestino, los ganglios linfáticos y los pulmones, caso en el cual es potencialmente mortal. El cáncer se puede propagar y también atacar los ojos. Hay muchas especulaciones a efectos de que el sarcoma de Kaposi no es un cáncer de manifestación espontánea, sino activado por un virus. Actualmente es objeto de extensa investigación una especie de virus del herpes, llamado virus del herpes del sarcoma de Kaposi o HHV-8, similar al virus de Epstein-Barr. Hasta ahora, el sarcoma de Kaposi se ha tratado con interferón alfa, radioterapia (fuera de la cavidad bucal) y varias clases de quimioterapia anticancerosa sistémica y dentro de las lesiones.

SECUENCIA REPETITIVA TERMINAL PROLONGADA, LONG TERMINAL REPEAT SEQUENCE (LTR). El material genético en cada extremo del genoma del VIH. Cuando ese genoma se incorpora al genoma de la célula, la secuencia repetitiva terminal prolongada obra junto con los factores celulares y víricos para desencadenar la transcripción de los genes de ADN integrados del

VIH en una forma de ARN contenida dentro de nuevas partículas del virus. La activación de esa secuencia repetitiva terminal prolongada es un paso importante para desencadenar la duplicación del VIH.

SEMIVIDA, HALF-LIFE. Tiempo necesario para eliminar del organismo la mitad de un medicamento.

SEPSIS, SEPSIS. Presencia de microorganismos patógenos o sus toxinas en la sangre.

SEROCONVERSIÓN, SEROCONVERSION. Formación de anticuerpos contra un antígeno particular. Cuando se forman anticuerpos contra el VIH, los resultados de la prueba sanguínea de detección de anticuerpos se convierten de negativos en positivos. Después de la infección por el VIH, la formación de anticuerpos contra el virus puede tomar entre una semana y varios meses o más. Después de la aparición de anticuerpos contra el VIH en la sangre, los resultados de la prueba de detección de anticuerpos deben ser positivos. Véase Período de incubación, Período silente.

SEROPREVALENCIA, SEROPREVALENCE. En casos de infección por el VIH, la proporción de personas que presentan infección por el VIH en pruebas serológicas (es decir, del suero) en cualquier momento de la vida. Véase Suero.

SERVICIO DE INFORMACIÓN DE ENSAYOS CLÍNICOS SOBRE EL SIDA, AIDS CLINICAL TRIALS INFORMATION SERVICE (ACTIS). Ofrece acceso rápido y fácil a información sobre ensayos clínicos realizados con fondos federales y particulares en los que se evalúan varios medicamentos experimentales y otros tratamientos para adultos y niños en todas las etapas de la infección por el VIH. Este servicio es patrocinado conjuntamente por la Administración de Alimentos y Medicamentos, el Instituto Nacional de Alergia y Enfermedades Infecciosas, los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades y la Biblioteca Nacional de Medicina (véanse los títulos correspondientes a estas organizaciones). Dirección en Internet: <http://www.actis.org>.

SERVICIO DE SALUD PARA LA POBLACIÓN INDÍGENA, INDIAN HEALTH SERVICE (IHS). Un organismo del Departamento de Salud y Servicios Sociales de los Estados Unidos encargado de prestar servicios federales de atención de salud a las poblaciones indígenas de todo el país, incluso a las naturales de Alaska. En la actualidad presta servicios de atención de salud a cerca de 1,5 millones de personas de esas poblaciones pertenecientes a unas 557 tribus reconocidas por el gobierno federal en 34 estados. Dirección en Internet: <http://www.ihs.gov>.

SÍFILIS, SYPHILIS. Enfermedad principalmente de transmisión sexual causada por la espiroqueta *Treponema pallidum* (una bacteria). Puede contraerse en el útero durante el embarazo.

SINCITIO, SYNCYTIUM (Célula gigante). Aglutinación multicelular disfuncional formada por la fusión de una célula con otra. Las células infectadas por el VIH podrían fusionarse también con células sanas cercanas y formar células gigantes con apariencia de globos llamados sincitios. En experimentos en probetas, estas células gigantes han causado la muerte de células sanas. La presencia de las llamadas variantes del VIH productoras de sincitios se ha vinculado a la rápida evolución de la enfermedad en personas infectadas por el VIH.

SÍNDROME, SYNDROME. Grupo de síntomas manifestados por el paciente y de señales detectadas en un examen que, en conjunto, constituyen una característica de una afección específica.

SÍNDROME DE EMACIACIÓN, WASTING SYNDROME. Véase Síndrome de emaciación causada por el SIDA.

SÍNDROME DE EMACIACIÓN CAUSADA POR EL SIDA, AIDS WASTING SYNDROME. Adelgazamiento involuntario en que se pierde 10% del peso básico, acompañado de diarrea crónica (dos deposiciones sueltas al día por más de 30 días) o debilidad crónica y fiebre intermitente o constante documentada por 30 días o más, sin una enfermedad o afección concurrente distinta de la infección por el VIH que explique los resultados de los análisis hechos.

SÍNDROME DE HELLP, HELLP SYNDROME. Síndrome raro pero potencialmente mortal que incluye hemólisis, elevación de la concentración de enzimas hepáticas y bajo recuento de plaquetas que puede ocurrir durante el tercer trimestre de embarazo. Puede presentarse oxidación mitocondrial de los ácidos grasos en las mujeres embarazadas. En algunos círculos se especula que la presencia de esta afección puede intensificar la vulnerabilidad al síndrome, lo que sucede también con la administración de medicamentos análogos de los nucleósidos.

SÍNDROME DE INMUNODEFICIENCIA ADQUIRIDA (SIDA), ACQUIRED IMMUNODEFICIENCY SYNDROME (AIDS). La manifestación más grave de la infección por el virus de la inmunodeficiencia humana (VIH). Los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) enumeran numerosas infecciones oportunistas y clases de cáncer que, en caso de infección por el VIH, constituyen un diagnóstico de SIDA. En 1993, los CDC ampliaron los criterios del diagnóstico de SIDA en adultos y adolescentes para incluir un recuento de linfocitos T CD4⁺ de 200 ó menos por microlitro en caso de infección por el VIH. En personas (mayores de 5 años) con un sistema inmunitario normal, el recuento de linfocitos T CD4⁺ suele variar de 500 a 1.500 por microlitro. Las personas que viven con SIDA suelen tener infecciones pulmonares, cerebrales, oculares y de otros órganos y a menudo sufren adelgazamiento, diarrea y una clase de cáncer llamada sarcoma de Kaposi, todos los cuales son debilitantes. Véase Enfermedad causada por el VIH, Infección oportunista y Síndrome de emaciación causada por el SIDA.

SÍNDROME DE LINFADENOPATÍA, LYMPHADENOPATHY SYNDROME (LAS). Ganglios linfáticos inflamados, duros y posiblemente adoloridos. La causa puede ser desde una infección, como el VIH, la influenza o la mononucleosis hasta linfoma (cáncer de los ganglios linfáticos).

SÍNDROME DE MALABSORCIÓN, MALABSORPTION SYNDROME. Reducción de la absorción intestinal que ocasiona inapetencia, mialgia y adelgazamiento. Véase Síndrome de emaciación causada por el SIDA.

SÍNDROME DE REDISTRIBUCIÓN DE LA GRASA CORPORAL, BODY FAT REDISTRIBUTION (BFR) SYNDROME. Véase Redistribución de la grasa.

SÍNDROME DE STEVENS-JOHNSON, STEVENS-JOHNSON SYNDROME. Forma grave y, a veces, mortal de eritema multiforme caracterizado por manifestaciones cutáneas intensas; conjuntivitis (inflamación ocular), que suele terminar en ceguera; angina de Vicente (boca de trinchera) y ulceración de los órganos genitales y del ano.

SINERGIA, SINÉRGICO, SYNERGISM, SYNERGISTIC. Interacción de dos o más tratamientos (por ejemplo, con medicamentos) cuyo efecto es superior a la suma de los efectos de cada uno por separado.

SÍNTESIS, SYNTHESIS. 1. En química, la formación de un compuesto a partir de otros compuestos o elementos más sencillos. 2. La producción de una sustancia (por ejemplo, como en la síntesis de la proteína) mediante la unión de elementos, grupos o compuestos químicos más sencillos o mediante la degradación (por ejemplo, la descomposición) de un compuesto complejo.

SÍNTOMAS, SYMPTOMS. Cualquier cambio subjetivo perceptible en el organismo o una de sus funciones que indique enfermedad o fases de una enfermedad, manifestado por el paciente.

SINUSITIS, SINUSITIS. Inflamación de las fosas y los senos nasales.

SISTEMA DE EXPRESIÓN, EXPRESSION SYSTEM. En la producción de vacunas contra el VIH, las células a las que se ha introducido el gen del VIH para producir las proteínas deseadas de ese virus.

SISTEMA INMUNITARIO, IMMUNE SYSTEM. El complicado sistema de defensa natural del cuerpo contra la alteración causada por agentes invasores extraños (por ejemplo, microbios, virus). La doble respuesta del sistema inmunitario a las enfermedades: respuesta

innata y adquirida. La respuesta inmunitaria innata se moviliza muy rápidamente como reacción a la infección y no depende del reconocimiento de proteínas específicas ni de antígenos extraños a un tejido normal de la persona. En esa respuesta intervienen el complemento, los macrófagos, las células dendríticas y los granulocitos. La respuesta inmunitaria adquirida o aprendida surge cuando las células dendríticas y los macrófagos presentan fragmentos de antígenos a los linfocitos, que están genéticamente programados para reconocer secuencias de aminoácidos muy específicos. El resultado final es la creación de poblaciones clonadas de linfocitos B productores de anticuerpos y linfocitos T citotóxicos cebados para responder a un agente patógeno singular.

SISTEMA NERVIOSO CENTRAL, CENTRAL NERVOUS SYSTEM. El sistema nervioso central está formado por el cerebro, la médula espinal y las meninges (membranas protectoras que rodean estos órganos).

SISTÉMICO, SYSTEMIC. Relativo o referente al organismo como un todo. En un tratamiento sistémico, está expuesto todo el cuerpo, no sólo los tejidos particularmente afectados por la enfermedad.

SOLICITUD DE UN NUEVO MEDICAMENTO, NEW DRUG APPLICATION (NDA). Solicitud presentada por el fabricante de un medicamento a la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) después de haber terminado los ensayos clínicos para obtener una autorización de comercialización del medicamento para una indicación especificada.

SUBCUTÁNEO, SUBCUTANEOUS (SQ). Bajo la piel o introducido bajo la piel (por ejemplo, inyección subcutánea).

SUDOR NOCTURNO, NIGHT SWEAT. Sudor extremo durante el sueño. Aunque puede ocurrir con otras afecciones, también es un síntoma de la enfermedad causada por el VIH.

SUERO, SERUM. Líquido cristalino, claro y pegajoso de la sangre que permanece después de la coagulación. El suero no contiene glóbulos sanguíneos, plaquetas ni fibrinógeno.

SULFA, SULFA DRUG. Medicamento de sulfonamida utilizado para el tratamiento de infecciones bacterianas. Inhibe la acción del ácido p-aminobenzoico, una sustancia que necesitan las bacterias para reproducirse.

SULFONAMIDAS, SULFONAMIDES. Derivado sintético de la sulfonamida p-minobenzeno. Véase Sulfa.

SUPERANTÍGENO, SUPERANTIGEN. Los investigadores han señalado que la molécula conocida como superantígeno, elaborada por el VIH o por un agente distinto, puede estimular a grandes cantidades de linfocitos T CD4⁺ a la vez y hacerlos sumamente vulnerables a la infección por el VIH y a la muerte celular ulterior. Véase Antígeno.

SUPRESIÓN, DELETION. Eliminación de un gen (por ejemplo, de un cromosoma) ya sea en la naturaleza o en el laboratorio.



TAT, TAT. Uno de los genes reguladores del VIH. El VIH tiene tres genes reguladores—*tat*, *rev* y *nef*—y tres auxiliares—*vif*, *vpr* y *vpu*—que contienen la información necesaria para la formación de proteínas que controlan la capacidad de infectar otras células, producir nuevas copias del virus o causar enfermedad. Se cree que el gen *tat* mejora la multiplicación del virus. Véase Nef y Rev.

TECNOLOGÍA DE ADN RECOMBINANTE, RECOMBINANT DNA TECHNOLOGY. Véase Ingeniería genética.

TEJIDO, TISSUE. Grupo de células similares que actúan conjuntamente para realizar una función particular. Existen cuatro tipos básicos de tejido en el organismo: epitelial, conjuntivo, muscular y nervioso.

TERAPIA ESTRUCTURADA INTERMITENTE, STRUCTURED INTERMITTENT THERAPY (SIT). Períodos o regímenes intermitentes de terapia cuidadosamente planificados que sostienen el control viral a la vez que reducen los costos del tratamiento. Véase Interrupción estructurada del tratamiento.

TERATOGENICIDAD, TERATOGENICITY. Formación de defectos físicos en la progenie *in utero* (es decir, defecto de nacimiento). La teratogenicidad es un posible efecto secundario de algunos medicamentos, como la talidomida.

TESTOSTERONA, TESTOSTERONE. Hormona natural masculina. Cuando se administra como medicamento puede aumentar la masa corporal magra, el instinto sexual y posiblemente la conducta agresiva. Muchos hombres infectados por el VIH tienen bajas concentraciones de testosterona.

TIMO, THYMUS. Masa de tejido glandular (órgano linfoide) que se encuentra en la parte superior del tórax debajo del esternón. El timo es esencial para el desarrollo del sistema inmunitario del organismo desde el comienzo de la vida fetal (es decir, antes del

nacimiento). Diferencia los glóbulos blancos (linfocitos), que eliminan las células extrañas y estimulan a otros inmunocitos para la producción de anticuerpos. Una de las principales funciones del timo es eliminar los linfocitos que reaccionan con las proteínas producidas por el organismo (autoantígenos), con lo que previene la enfermedad autoinmunitaria. Dicha glándula crece durante la niñez hasta la pubertad y luego disminuye gradualmente de tamaño. Véase Timosina.

TIMOSINA, THYMOSIN. Hormona polipeptídica del timo que influye en la maduración de los linfocitos T destinados a desempeñar una función activa en la inmunidad por mediación celular.

TÍTULO, TITER. Medida de la cantidad o concentración de un determinado compuesto en solución de uso común en el laboratorio.

TOMA DE IMÁGENES POR RESONANCIA MAGNÉTICA, MAGNETIC RESONANCE IMAGING (MRI). Técnica de diagnóstico no invasivo sin rayos X que proporciona imágenes de los tejidos y órganos internos del cuerpo producidas en computador.

TOMOGRFÍA COMPUTADA, COMPUTED TOMOGRAPHY SCAN (C-T SCAN). Radiografía en la cual se construye una imagen tridimensional de una parte del cuerpo en computador a partir de una serie de imágenes transversales tomadas a lo largo de un eje. Véase Toma de imágenes por resonancia magnética (MRI).

TOXICIDAD, TOXICITY. La medida, la calidad o el grado en que una sustancia o un proceso es venenoso o nocivo para el organismo.

TOXICIDAD MITOCONDRIAL, MITOCHONDRIAL TOXICITY. También llamada disfunción mitocondrial. Posible efecto secundario de ciertos medicamentos contra el VIH, principalmente de los inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleósidos, causante de lesión mitocondrial. Esa lesión puede producir síntomas de afecciones cardíacas, nerviosas, musculares, renales y hepáticas, además de cambios en los análisis de laboratorio. Algunas de las afecciones comunes relacionadas con la toxicidad

mitocondrial comprenden miopatía, neuropatía periférica, pancreatitis, trombocitopenia, anemia y neutropenia. La lesión mitocondrial puede provocar acidez láctica y esteatosis hepática (“engrasamiento del hígado”). También puede ser un factor desencadenante de lipodistrofia.

TOXOPLASMOSIS, TOXOPLASMOSIS. Infección ocasionada por el parásito protozoario *Toxoplasma gondii*. Este parásito es transportado por los gatos, pájaros y otros animales y se encuentra en el suelo contaminado con heces de gato y en la carne, particularmente la de cerdo. El parásito puede infectar los pulmones, la retina, el corazón, el páncreas, el hígado, el colon y los testículos. Una vez que *T. gondii* invade el organismo, permanece allí, pero el sistema inmunitario de una persona sana evita que dicho parásito cause enfermedad. Si el sistema inmunitario sufre trastornos graves, como en las personas infectadas por el VIH, o se suprime con medicamentos, *T. gondii* puede comenzar a multiplicarse y causar enfermedad grave. En las personas infectadas por el VIH, el cerebro es el sitio más comúnmente afectado por toxoplasmosis. Cuando *T. gondii* invade el cerebro y causa una inflamación, ese trastorno se conoce como encefalitis toxoplásmica. A pesar de que esta enfermedad puede tratarse con éxito en las personas infectadas por el VIH, se requiere un tratamiento durante toda la vida para evitar su reaparición.

TRANSAMINASA, TRANSAMINASE. Enzima hepática. Se utiliza un análisis de laboratorio que mide la concentración de transaminasa para evaluar el funcionamiento del hígado.

TRANSCRIPCIÓN, TRANSCRIPTION. Proceso de construcción de una molécula de ARN mensajero que utiliza una molécula de ADN como modelo, lo cual da como resultado el traslado de información genética al ARN mensajero. En lo que respecta al VIH, es el proceso mediante el cual el provirus produce nuevos virus. Las copias de ARN, también conocidas como ARN mensajero, deben producirse de tal manera que puedan ser interpretadas por el mecanismo productor de proteínas de las células huéspedes. Las enzimas celulares, incluso la polimerasa II del ARN, facilitan la transcripción. Los genes víricos pueden controlar parte de este

proceso. Por ejemplo, *tat* codifica una proteína que acelera el proceso de transcripción mediante enlace a un segmento del ARN vírico recién fabricado. Véase Integración, Ácido ribonucleico.

TRANSCRIPTASA INVERSA, REVERSE TRANSCRIPTASE. Esta enzima del VIH y otros retrovirus transforma el ARN vírico monocatenario en ADN, la forma en que la célula transporta sus genes. Algunos antivirales aprobados por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA por sus siglas en inglés) para el tratamiento de la infección por el VIH obran al impedir esta etapa del ciclo vital del virus. A estos medicamentos se les conoce como inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleósidos (NRTI, por sus siglas en inglés).

TRANSFUSIÓN, TRANSFUSION. (1) Proceso de inyección de líquido (por ejemplo, sangre) a una vena; (2) el traspaso de sangre o hemoderivados compatibles de una persona a otra.

TRANSMISIÓN, TRANSMISSION. En relación con la enfermedad por el VIH, este virus suele propagarse por contacto sexual con una pareja infectada. El virus puede entrar al cuerpo por medio del revestimiento mucoso de la vagina, la vulva, el pene, el recto y, raras veces, la cavidad bucal durante las relaciones sexuales. La posibilidad de transmisión aumenta cuando hay factores que pueden dañar ese revestimiento, especialmente otras enfermedades de transmisión sexual que ocasionan úlceras o inflamación. El VIH también se propaga por contacto con sangre infectada, generalmente al compartir agujas o jeringas para inyección de drogas, contaminadas con minúsculas cantidades de sangre que contienen el virus. Los niños pueden contraer el VIH de una madre infectada durante el embarazo, en el momento de nacer y en el período postnatal por medio de la lactancia materna. En los países desarrollados, es muy rara la transmisión del VIH mediante transfusión de sangre o hemoderivados por la imposición de estrictas medidas de examen de sangre.

TRANSMISIÓN PERINATAL, PERINATAL TRANSMISSION. Transmisión de un agente patógeno, como el VIH, de la madre al bebé antes o después del parto o durante el mismo. Alrededor de

90% de los niños con casos notificados de SIDA, contrajeron la infección por el VIH de su madre infectada por ese virus.


TRANSMISIÓN VERTICAL, VERTICAL TRANSMISSION. Transmisión de un agente patógeno como el VIH de la madre al feto o al bebé durante el embarazo o nacimiento. Véase Transmisión perinatal.

TRANSPLACENTARIO, TRANSPLACENTAL. A través de la placenta. Generalmente se refiere al intercambio de nutrientes, desechos y otros materiales (por ejemplo, fármacos) entre la madre y el feto en desarrollo.

TRASLADO, TRANSLATION. En relación con el VIH, el proceso mediante el cual el ARN mensajero del VIH se incorpora en el núcleo de una célula y es transportado al citoplasma, el componente situado fuera del núcleo de la célula. En el citoplasma, el mecanismo de producción de proteína de la célula traslada el ARN mensajero a las proteínas y enzimas víricas.

TRATAMIENTO ANTIRRETROVIRAL DE GRAN ACTIVIDAD (TARGA), HIGHLY ACTIVE ANTIRETROVIRAL THERAPY (HAART). Nombre dado a los regímenes terapéuticos recomendados por los principales especialistas en el tratamiento del VIH para suspender dinámicamente la multiplicación del virus e impedir que avance hasta causar enfermedad. El régimen normal de TARGA consta de tres o más medicamentos distintos, por ejemplo, dos inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleósidos (NRTI) y un inhibidor de la proteasa, dos NRTI y un inhibidor de la transcriptasa inversa no análogo de los nucleósidos (NNRTI) u otras combinaciones. Se ha demostrado que estos regímenes terapéuticos reducen la concentración del virus, de tal forma que es imposible detectarlo en la sangre del paciente.

TRATAMIENTO COMPLEMENTARIO Y ALTERNATIVO, COMPLEMENTARY AND ALTERNATIVE THERAPY. Amplia gama de filosofías, métodos y tratamientos de sanación que la medicina (convencional) del Mundo Occidental no suele usar para



promover el bienestar o tratar trastornos de salud. Entre las prácticas cabe citar acupuntura, uso de hierbas medicinales, etc. Para más información, sírvase comunicarse con el Centro Nacional de Medicina Complementaria y Alternativa. Dirección en Internet: <http://www.nccam.nih.gov>. Véase Medicina alternativa.

TRATAMIENTO DE RESCATE, RESCUE THERAPY. Véase Tratamiento de salvamento.

TRATAMIENTO DE SALVAMENTO, SALVAGE THERAPY. Llamado también tratamiento de rescate. Esfuerzo por tratar a las personas cuyo régimen antirretroviral ha fracasado por lo menos dos veces y con amplia exposición previa a antirretrovirales. Algunos usan estos términos cuando ha fracasado el tratamiento antirretroviral de gran actividad (TARGA) de cualquier paciente. En este caso, el fracaso se refiere a la imposibilidad que tiene un medicamento de lograr y mantener una carga viral baja.

TRATAMIENTO DE SOSTÉN, MAINTENANCE THERAPY. También llamado profilaxis secundaria. Tratamiento que evita la reaparición de una infección controlada.

TRIGLICÉRIDOS, TRIGLYCERIDES. Compuestos formados por un ácido graso (por ejemplo, oleico, palmítico o esteárico) y glicerol. Los triglicéridos constituyen la mayor parte de las grasas de origen vegetal y animal y son las sustancias básicas no hidrosolubles (lípidos) que aparecen en la sangre, donde circulan libremente. En la sangre están ligados a las proteínas y forman lipoproteínas de alta y baja densidad. El aumento de la concentración de triglicéridos (particularmente en relación con el aumento del colesterol) ha guardado relación con manifestaciones de aterosclerosis, la causa subyacente de algunas cardiopatías y accidentes cerebrovasculares. En relación con el VIH, algunos pacientes que reciben politerapia presentan marcada elevación de la concentración de triglicéridos.



TROMBOCITOPENIA, THROMBOCYTOPENIA. Disminución del número de plaquetas sanguíneas (importantes para la coagulación de la sangre). Véase Plaquetas, Púrpura trombocitopénica inmunitaria.

TUBERCULOSIS, TUBERCULOSIS (TB). Infección bacteriana causada por *Mycobacterium tuberculosis*. Las bacterias de la tuberculosis se propagan por gotitas transportadas por el aire expulsadas de los pulmones cuando una persona con tuberculosis activa tose, estornuda o habla. La exposición a estas gotitas puede causar infección en los alvéolos de los pulmones. El sistema inmunitario de las personas sanas suele prevenir la propagación de la infección más allá de una zona muy reducida de los pulmones. Si el sistema inmunitario está menoscabado por una infección por el VIH, envejecimiento, malnutrición u otros factores, la bacteria de la tuberculosis podría comenzar a propagarse más ampliamente en los pulmones u otros tejidos. Últimamente se ha visto un aumento de la incidencia de tuberculosis en personas infectadas por el VIH. La mayoría de los casos de tuberculosis se presentan en los pulmones (tuberculosis pulmonar). Sin embargo, la enfermedad podría presentarse en la laringe, los ganglios linfáticos, el cerebro, los riñones o los huesos (tuberculosis extrapulmonar). La infección por tuberculosis extrapulmonar es más común en las personas infectadas por el VIH. Véase Tuberculosis polifarmacorresistente.

TUBERCULOSIS POLIFARMACORRESISTENTE, MULTIPLE DRUG-RESISTANT TUBERCULOSIS (MDR-TB). Cepa de tuberculosis que no responde a dos o más medicamentos antituberculosos de uso común. Suele ocurrir cuando se interrumpe el tratamiento, con lo que se permite la proliferación de los microorganismos causantes, en los que han ocurrido mutaciones que causan farmacorresistencia. Véase Tuberculosis.

ULCERACIÓN GENITAL, GENITAL ULCER DISEASE. Lesiones ulcerativas de los órganos genitales causadas de ordinario por una enfermedad de transmisión sexual, como herpes, sífilis o chancroide. La presencia de úlceras genitales puede aumentar el riesgo de transmisión del VIH.

USO COMPASIVO, COMPASSIONATE USE. Método para proporcionar tratamiento experimental de uso humano antes de recibir la autorización final de la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA). Este procedimiento se destina a personas muy enfermas que no tienen otras posibilidades de tratamiento. A menudo, se debe obtener autorización de la FDA en cada caso.

USO NO INCLUIDO EN LA ETIQUETA, OFF-LABEL USE. Receta de un medicamento para un tratamiento distinto del aprobado por la FDA.



VACCINIA, VACCINIA. Virus de la viruela bovina, antiguamente utilizado para preparar vacunas contra la viruela humana. Se emplea como vector en la investigación de la vacuna contra el VIH para transportar los genes de ese virus al organismo. Véase Vacunación, Vector.

VACUNA, VACCINE. Sustancia que contiene componentes antigénicos de un microorganismo infeccioso. Mediante el estímulo de una respuesta inmunitaria (pero no de la enfermedad) protege al cuerpo contra infección ulterior por ese microorganismo. Hay vacunas preventivas (como las vacunas contra el sarampión y la parotiditis) y terapéutica contra el Vih, Antígeno.

VACUNA DE SUBUNIDADES DEL VIH, SUBUNIT HIV VACCINE. Vacuna preparada con técnicas de ingeniería genética en que se emplea sólo parte de una molécula del VIH. Véase Ingeniería genética.

VACUNA DE VECTORES VIVOS, LIVE VECTOR VACCINE. En lo referente al VIH, una vacuna en la que se emplea un virus o una bacteria atenuados (es decir, debilitados) para transportar fragmentos de VIH al organismo para estimular directamente una respuesta inmunitaria por mediación celular.

VACUNA MONOVALENTE, MONOVALENT VACCINE. Vacuna específica únicamente para un antígeno.

VACUNA POLIVALENTE, POLYVALENT VACCINE. Vacuna activa contra muchas cepas víricas.

VACUNA TERAPÉUTICA CONTRA EL VIH, THERAPEUTIC HIV VACCINE. Elaborada para ampliar la respuesta inmunitaria a la infección por el VIH. Es diferente de una vacuna preventiva, que impide el establecimiento de una enfermedad o infección en una persona.

VALORACIÓN DEL ADN RAMIFICADO, BRANCHED DNA ASSAY. (Prueba del ADN ramificado.) Prueba ideada por Bayer (antes Chiron Corporation) para medir la concentración plasmática del VIH (y de otros virus). Los resultados de la prueba se calibran en números equivalentes a partículas del virus por mililitro de plasma. Esta prueba produce resultados similares a los de la prueba de reacción en cadena de la polimerasa, pero la técnica empleada en esta última es distinta. Actualmente se emplea para evaluar la eficacia de los regímenes terapéuticos medicamentosos y para ponderar el avance de la enfermedad causada por el VIH. Se trabaja en la introducción de una nueva versión o generación de estas valoraciones, que permitirán detectar un menor número de copias del VIH en una muestra de sangre. Véase Carga Viral.

VASOS LINFÁTICOS, LYMPHATIC VESSELS. Red de canales que se extienden por todo el cuerpo, similar a los vasos sanguíneos, que transportan la linfa a los órganos del sistema inmunitario y a la corriente sanguínea.

VECTOR, VECTOR. Bacteria o virus no patógeno empleado para transportar un antígeno al organismo para estimular la inmunidad protectora (por ejemplo, una vacuna).

VERRUGAS GENITALES, GENITAL WARTS. Véase Condiloma.

VÍA DE ADMINISTRACIÓN, ROUTE OF ADMINISTRATION. Véase Administración.

VÍA PARALELA, PARALLEL TRACK. Sistema de distribución de medicamentos experimentales a pacientes que no pueden participar en ensayos clínicos de eficacia en curso y que no tienen otras posibilidades de tratamiento. Véase Ensayo clínico.

VIGILANCIA, SURVEILLANCE. Véase Vigilancia epidemiológica.

VIGILANCIA EPIDEMIOLÓGICA, EPIDEMIOLOGICAL SURVEILLANCE. Recolección, análisis e interpretación en forma



permanente y sistemática de datos sobre una enfermedad o afección. Como parte de un sistema de vigilancia para observar la epidemia del VIH en los Estados Unidos, los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC), en colaboración con los departamentos de salud estatales y locales, otros organismos federales, entidades de recolección de sangre e instituciones de investigación médica, realizan encuestas normalizadas de seroprevalencia del VIH en subgrupos designados de la población estadounidense. La recolección de muestras de sangre para fines de vigilancia se llama serovigilancia.

VIHS, SHIV. Virus híbrido obtenido con técnicas de ingeniería genética que tiene la envoltura del VIH y el núcleo del virus de inmunodeficiencia de los simios. Véase Ingeniería genética, Híbrido, Virus de inmunodeficiencia de los simios (VIS).

VIREMIA, VIREMIA. Presencia del virus en el torrente sanguíneo. Véase Sepsis.

VIRICIDA, VIRICIDE. Cualquier agente que destruye o inactiva un virus.

VIRIÓN, VIRION. Partícula vírica completa que se encuentra fuera de la célula huésped. Virus maduro.

VIROLOGÍA, VIROLOGY. Estudio de virus y enfermedades víricas.

VIRUS, VIRUS. Microorganismo compuesto principalmente de ácido nucleico dentro de una cubierta de proteína. Cuando un virus entra a una planta viva, un animal o una célula bacteriana, utiliza la energía química, la proteína y la capacidad de síntesis de ácido nucleico de la célula huésped para multiplicarse. La célula huésped infectada suele disolverse después de elaborar componentes víricos y de liberar partículas víricas. Algunos virus no eliminan las células sino que las transforman en células cancerosas. Algunos causan enfermedades y luego desaparecen, pero se mantienen latentes y más tarde causan otra forma de enfermedad, a veces mucho más grave. En el ser humano, los virus causan sarampión, parotiditis,

fiebre amarilla, poliomielitis, influenza y el resfriado común. Algunas infecciones víricas pueden tratarse con medicamentos.

VIRUS DE EPSTEIN-BARR, EPSTEIN-BARR VIRUS (EBV). Virus similar al del herpes que causa una de las dos clases de mononucleosis (el otro tipo es causado por citomegalovirus). Infecta la nariz y la garganta y es contagioso. Este virus se mantiene latente en los ganglios linfáticos y ha causado linfoma de Burkitt y leucoplasia pilosa.

VIRUS DE INMUNODEFICIENCIA DE LOS SIMIOS, SIMIAN IMMUNODEFICIENCY VIRUS (SIV). Virus similar al VIH que infecta a los monos, chimpancés y otros primates no humanos.

VIRUS DE INMUNODEFICIENCIA HUMANA TIPO 1 (VIH-1), HUMAN IMMUNODEFICIENCY VIRUS TYPE 1 (HIV-1). Retrovirus aislado y reconocido como el agente etiológico del SIDA (es decir, que causa la enfermedad o contribuye a causarla). Este virus se clasifica como un lentivirus en un subgrupo de retrovirus. 2. El material genético de un retrovirus como el VIH es el ARN propiamente dicho. El VIH introduce su propio ARN al ADN de la célula anfitriona, evita que esta última realice sus funciones naturales y la convierte en una fábrica de VIH. Véase Lentivirus, Retrovirus.

VIRUS DE INMUNODEFICIENCIA HUMANA TIPO 2 (VIH-2, HUMAN IMMUNODEFICIENCY VIRUS TYPE 2 (HIV-2). Un virus estrechamente vinculado al VIH-1 que también causa el SIDA. Se aisló por primera vez en África Occidental. Aunque el VIH-1 y el VIH-2 son similares en su estructura, la forma de transmisión y las infecciones oportunistas que causan, su patrón geográfico de infección es distinto.

VIRUS DE LA VARICELA ZÓSTER, VARICELLA ZOSTER VIRUS (VZV). Virus de la familia del herpes causante de la varicela durante la infancia, que puede reactivarse en la edad adulta y causar herpes zóster en personas con inmunodepresión.


VIRUS DEL HERPES, HERPES VIRUSES. Grupo de virus que comprende el herpes simple, tipo 1 (HSV-1), el herpes simple, tipo 2 (HSV-2), el citomegalovirus (CMV), el virus de Epstein-Barr (EBV) y el virus de la varicela zóster (VZV), el virus del herpes humano, tipo 6 (HHV-6) y un virus del herpes relacionado con el sarcoma de Kaposi (HHV-8). Véanse las definiciones bajo los nombres de cada uno de esos virus.

VIRUS DEL HERPES SIMPLE 1, HERPES SIMPLEX VIRUS 1 (HSV-1). Virus causante de las ampollas del resfriado o de la fiebre en la boca o alrededor de los ojos y puede transmitirse a la región genital. El estrés, un traumatismo, otras infecciones o la inmunodepresión pueden reactivar el virus latente.

VIRUS DEL HERPES SIMPLE 2, HERPES SIMPLEX VIRUS 2 (HSV-2). Virus causante de úlceras dolorosas en el ano o los órganos genitales que puede permanecer latente en los tejidos nerviosos. Puede reactivarse para producir síntomas. El HSV-2 puede transmitirse a un recién nacido durante el parto si la madre está infectada, con posibilidades de causar retraso del crecimiento y otras complicaciones graves. El HSV-2 es precursor del cáncer cervicouterino.

VIRUS DEL HERPES ZÓSTER (VARICELA), HERPES VARICELLA ZOSTER VIRUS (VZV). El virus de la varicela causa la enfermedad del mismo nombre en los niños y puede reaparecer en los adultos como herpes zóster. También se llama zona y se manifiesta por ampollas muy dolorosas en la piel, que siguen las ramificaciones de los nervios.

VIRUS DEL PAPILOMA HUMANO, HUMAN PAPILLOMA VIRUS (HPV). Este virus se transmite por medio de contacto sexual, causa verrugas genitales y es agente causal de la displasia y del cáncer cervicouterino. Afecta a más de 24 millones de estadounidenses. Los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades estiman que hay por lo menos 500.000 casos nuevos cada año. En mujeres VIH-positivas, la prevalencia y persistencia de infección por el virus del papiloma humano aumentan a medida



que se reduce el recuento de linfocitos CD4 y aumenta la concentración de ARN del VIH. No hay una cura específica para la infección por el virus del papiloma humano. Se usa interferón como tratamiento de las verrugas genitales resistentes o recurrentes. Las verrugas se pueden extirpar con crioterapia, tratamiento con rayos láser o una intervención quirúrgica convencional.

VIRUS JC, JC VIRUS. Véase Leucoencefalopatía multifocal progresiva, Papiloma.

VIRUS LINFOTRÓPICO T HUMANO TIPO I, HUMAN T CELL LYMPHOTROPIC VIRUS TYPE I (HTLV-I). Los virus linfotrópicos HTLV-I y HTLV-II, al igual que todos los retrovirus, están formados por ARN monocatenario y contienen un genoma que se duplica a través de un intermediario de ADN. Es posible tener este singular ciclo de vida en presencia de transcriptasa inversa, una enzima codificada por el virus, que convierte un ARN vírico monocatenario en un provirus de ADN bicatenario, que luego puede incorporarse al genoma de la célula anfitriona. El HTLV-I tiene afinidad por los linfocitos T; parece ser el agente causal de ciertas clases de leucemia de los linfocitos T, los linfomas de los linfocitos T y mielopatía y paraparesia espástica tropical relacionadas con el HTLV-I.

VIRUS LINFOTRÓPICO T HUMANO TIPO II, HUMAN T CELL LYMPHOTROPIC VIRUS TYPE II (HTLV-II). Virus estrechamente relacionado con el HTLV-I. Comparte 60% de la homologación genómica (similitud estructural) con el HTLV-I. Se encuentra sobre todo en los drogadictos que se inyectan por vía intravenosa y las poblaciones indígenas estadounidenses, así como varios grupos indígenas del Caribe y de América del Sur. Este virus no se ha vinculado claramente a ninguna enfermedad, pero se ha citado en varios casos de neuropatía de apariencia similar a mielopatía y paraparesia espástica tropical.

VIRUS MACROFAGOTRÓPICO, MACROPHAGE-TROPIC VIRUS. Cepas del VIH que, de preferencia, infectan a los macrófagos en experimentos en cultivos celulares. Se unen con facilidad con las células que tienen moléculas CD4 y CCR5 en la

superficie, pero los aislados del mismo virus dejan de unirse con las células que expresan sólo la molécula CD4. Esos aislados son las principales cepas encontradas en los pacientes durante la etapa asintomática de la enfermedad causada por el VIH.

VIRUS NATURAL, WILD-TYPE VIRUS. Tipo original del VIH, no modificado por resistencia a los antirretrovirales. También, 1) tipo de virus predominante en la población huésped antes de sufrir manipulación o mutación genética y 2) virus aislado de un huésped en contraposición a uno producido en un cultivo de laboratorio. Véase Aislados primarios.

VISCERAL, VISCERAL. Perteneciente a los órganos internos mayores.

VULNERABLE, SUSCEPTIBLE. Propenso o predispuesto a una enfermedad o infección.

Las principales obras empleadas en la traducción del glosario son las siguientes:

Clasificación Estadística Internacional de Enfermedades y Problemas Relacionados con la Salud, 10a revisión, volumen 1. Washington, DC: Organización Panamericana de la Salud, 1995.

Diccionario crítico de dudas inglés-español de medicina. Fernando A. Navarro. Madrid: McGraw-Hill Interamericana, 2000.

Diccionario Enciclopédico Ilustrado de Medicina Dorland. 26a edición. México: McGraw-Hill Interamericana, 1986.

Diccionario Terminológico de Ciencias Médicas, 12a. edición. Barcelona: Salvat, 1987.

Internet. Búsquedas en Google.

MedTrad. Grupo de Medicina y Traducción. Medtradiario.
<http://www.medtrad.org>

Organización Mundial de la Salud. Glosario Inglés-Español, versión electrónica. Ginebra: OMS, 2002.

Organización Panamericana de la Salud. Glosario Inglés-Español, versión electrónica. Washington, DC: OPS, 2001.
<http://www.medtrad.org>

2001–2002 Medical Management of HIV Infection. Bartlett, J.G., M.D. and Gallant, J.E., M.D., M.P.H. Baltimore, MD: Johns Hopkins University, 2001.

ACTIS Vaccine Glossary. AIDS Clinical Trials Information Service, June 1997.

Internet address: <http://www.actis.org> (Look under Vaccine Information.)

Acute HIV Infection and Early Disease Research Program (AIEDRP)

Internet address: <http://aiedrp.fhcrc.org>

AHFS Drug Information 90. Bethesda, MD: American Society of Hospital Pharmacists, 1990, p. 422.

AIDS 101 Glossary. Hernandez, V. Philadelphia, PA: Critical Path AIDS Project.

Internet address: <http://www.critpath.org/research/gloss-vh.htm>

AIDS Clinical Care, Vol. 7, No. 1 (January 1995). Rabson, A.R. "Enumeration of T-Cell Subsets in Patients with HIV Infection," pp. 1-3.

AIDS Glossary of Medical, Statistical and Clinical Research Terminology. Hogan, C. MN: National AIDS Treatment Activist Forum, October 1995.

Internet address: <http://www.teleport.com/~celinec/glossary.htm>

AIDS/HIV Treatment Directory, Vol. 2, No. 2 (August 1988); Vol. 7, No. 4 (January 1995); Vol. 8, No. 2 (June 1996); Vol. 8, No. 3 (January 1997); Vol. 9, No. 1 (December 1997); Vol. 9, No. 2 (June 1998). American Foundation for AIDS Research.

AIDS Medical Glossary. New York, NY: Gay Men's Health Crisis (GMHC) Treatment Education.

Internet address: <http://www.critpath.org/research/gmhgloss.htm>

AIDS Treatment Data Network.

Internet address: <http://www.aidsinfonyc.org/network/oisgloss.html>

AIDS Treatment News, No. 255 (September 20, 1996). "ADAP (AIDS Drug Assistance Program)," p. 1.

AIDS Treatment News, No. 256 (October 4, 1996). "CKR-5: New Study Confirms Some Do Not Get HIV," p. 1.

AIDS Treatment News, No. 294 (May 1, 1998). Smith, D. "HIV Treatment Options."

Internet address: <http://www.thebody.com/atn/294.html#options>

American Heritage Dictionary of the English Language, 3rd Edition. New York, NY: Houghton Mifflin, 1992.

Archives of Internal Medicine, Vol. 159, No. 19 (October 25, 1999). Negredo E., Domingo P., Sambeat M.A., et al. "Influence of Coinfection with Hepatitis Viruses on Human Immunodeficiency Plasma Viral Load" (Letter to the Editor).

BETA, July 1966. "HIV Viral Load Testing."

Bulletin of Experimental Treatments for AIDS, Issue 36-Glossary. Highleyman, L. April 1998.

Internet address: <http://www.sfaf.org/treatment/beta/b36/b36glos.html>

CDC Fact Sheet, February 1997. "CCR5 and Protection Against HIV-1 Infection." Centers for Disease Control and Prevention.

CDER Handbook. Washington, DC: Department of Health and Human Services, Food and Drug Administration, and Center for Drug Evaluation and Research. March 16, 1998.

Internet address: <http://www.fda.gov/cder/handbook>

Chemical Engineering News, July 7, 1996. Wilson, E. "AIDS Conference Highlights Hope of Drug Cocktails, Chemokine Research," pp. 42-46.

Chemical Engineering News, October 7, 1996. "Modified Chemokine Locks Out AIDS Virus," p. 30.

Clinical Courier, Vol. 10, No. 1 (January 1992). "PID: Guidelines

for Prevention, Detection and Management.” Rockville, MD: National Institute of Allergy and Infectious Diseases.

Clinical Manual for Care of the Adult Patient With HIV Infection. Libmen, H., M.D., and Wizburg, R.A., M.D., eds. Boston, MA: Boston City Hospital, Department of Medicine, 1990.

ClinicalTrials.gov.
Internet address: <http://clinicaltrials.gov>

Concise Columbia Encyclopedia. New York, NY: Columbia University Press, 1991.

Current Therapy of Infectious Disease. Schlossberg. “Invasive Aspergillosis,” Philadelphia, PA: Mosby, 1966, pp. 585–586.

DAIDS Mission Statement. Division of Acquired Immunodeficiency Syndrome, NIAID.
Internet address: http://www.niaid.nih.gov/daids/daids_over.htm

DATRI Program Description. Division of AIDS Treatment Research Initiative, NIAID.
Internet address: <http://www.niaid.nih.gov/reposit/datri.htm>

DNA Simplified: The Hitchhiker’s Guide to DNA. Farkas, D.S., Washington, DC: AACC Press, 1996, pp. 89–90.

Dorland’s Illustrated Medical Dictionary, 28th Edition. Philadelphia, PA: W.B. Saunders Company 1988.

FDA Talk Paper, T97-23, September 21, 2001. “FDA Approves First Nucleic Acid Test (NAT) Systems to Screen Plasma for Human Immunodeficiency Virus (HIV) and Hepatitis C Virus (HCV).”

FDA Talk Paper, T97-23, June 11, 1997. “Health Advisory for Newest Class of AIDS Drugs.”

Frequently Asked Questions and Answers About Coinfection with HIV and Hepatitis C Virus, August 2001. Atlanta, GA: Centers for Disease Control and Prevention.

GMHC Treatment Issues, October 9 1995. Smart, T., “Zinc Fingers: The Next Antiviral Target?” pp. 7–8.
Internet address: <http://www.gmhc.org>

A Guide to the Clinical Care of Women with HIV: 2000 Preliminary Edition. Anderson, J., Editor. U.S. Department of Health and Human Services, HIV/AIDS Bureau, May 2000.
Internet address: <http://www.hrsa.gov/hab>

Guidelines for the Use of Antiretroviral Agents in HIV-Infected Adults and Adolescents, February 4, 2002. HIV/AIDS Treatment Information Service.
Internet address: <http://www.hivatis.org>

The HIV Drug Book, 2nd Edition. New York, NY: Project Inform, Pocket Books, 1995.

HIV Prevention Trials Network (HPTN)
Internet address: <http://www.hptn.org>

HIV Vaccine Glossary. Rockville, MD: National Institute of Allergy and Infectious Diseases, June 1994.

“Host Factors in the Pathogenesis of HIV Disease.” Fauci, A. 11th International Conference on AIDS, Vancouver, British Columbia, July 1996.

Human Lymphotropic Viruses: HTLV-I and HTLV-II Textbook of AIDS Medicine. Baltimore, MD: Williams and Wilkins, 1994, p. 887.

Information services for HIV/AIDS: Recommendations to the National Institutes of Health. Report on a conference cosponsored by the National Library of Medicine and the National Institutes of

Health Office of AIDS Research, June 28–30, 1993. NIH Publication No. 94-3730 (January 1994).

Journal of Acquired Immunodeficiency Syndrome, Vol. 3, No. 9 (September 1990). Feingold, A.R. et al. “Cervical Cytological Abnormalities and Papilloma Virus in Women Infected with Human Immunodeficiency Virus,” pp. 896–903.

Journal of the American Medical Association. Vol. 276 (July 10, 1996). “Antiretroviral Therapy for HIV Infection in 1996,” pp. 146–154.

The Medical Management of AIDS, 4th Edition. Sande, M., and Volberding, P. “AIDS Dementia Complex.” Philadelphia, PA: W.B. Saunders, Company, 1995, p. 267.

Morbidity and Mortality Weekly Report, Vol. 36, No. 52 (January 8, 1988). “Serological Testing for Antibody to Human Immunodeficiency Virus,” pp. 833–840, 845.

Morbidity and Mortality Weekly Report, Vol. 41, No. RR-17. “1993 Revised Classification System for HIV Infection and Expanded Surveillance Case Definition for AIDS Among Adolescents Through Adults.” Atlanta, GA: Centers for Disease Control and Prevention.

Mosby’s Medical Encyclopedia. Ver. 2.1 (CD Version). Cambridge, MA: The Learning Company, Inc., 1997.

Mosby’s Medical, Nursing, and Allied Health Dictionary, 4th Edition. Philadelphia, PA: F.A. Davis, 1994.

National Center for Complementary and Alternative Medicine (NCCAM).

Internet address: <http://www.nccam.nih.gov>

National Guideline Clearinghouse.

Internet address: <http://www.guideline.gov>

National HIV Serosurveillance Summary, Vol. 3: Results Through 1992. Atlanta, GA: Centers for Disease Control and Prevention, 1992.

National Library of Medicine.

Internet address: <http://www.nlm.nih.gov>

NIAID Backgrounder: How HIV Causes AIDS. Rockville, MD: National Institute of Allergy and Infectious Diseases, October 2001.

NIAID Fact Sheet: Hepatitis. Rockville, MD: National Institute of Allergy and Infectious Diseases, August 1992.

NIAID Fact Sheet: HIV/AIDS and Opportunistic Infections. Rockville, MD: National Institute of Allergy and Infectious Diseases, November 1994.

NIAID Fact Sheet Update: Exposure to Hepatitis C Virus Does Not Protect Against Reinfections, Dimming Hope for a Protective Vaccine. Rockville, MD: National Institute of Allergy and Infectious Diseases, October 1992.

NIAID News, October 26, 1994. “Test for HIV Viral Burden Promising in Clinical Settings.” Rockville, MD: National Institute of Allergy and Infectious Diseases.

NIAID News, January 25, 1995. “NIAID Researchers Report New Data on Non-Progressive HIV Infection.” Rockville, MD: National Institute of Allergy and Infectious Diseases.

NIAID News, January 30, 1995. “Dendritic Cells: A Key to Early HIV Infection.” Rockville, MD: National Institute of Allergy and Infectious Diseases.

NIAID News, January 30, 1995. Fauci, A. “Host Factors Key to Control of HIV Infection.” Rockville, MD: National Institute of Allergy and Infectious Diseases.

NIAID News, March 1, 1995. "Interleukin-2 Produces Significant Sustained Increase in CD4⁺ Cells in HIV-Infected People." Rockville, MD: National Institute of Allergy and Infectious Diseases.

NIAID News, March 1995. "NIAID Interleukin-2 Study." Rockville, MD: National Institute of Allergy and Infectious Diseases.

NIAID News, June 19, 1996. "CKR-5: New Study Confirms Some Do Not Get HIV." Rockville, MD: National Institute of Allergy and Infectious Diseases.

NIAID News, July 9, 1996. "A Delicate Balance: Levels of HIV Replication are Strongly Influenced by Interaction of Positive and Negative Host Factors." Rockville, MD: National Institute of Allergy and Infectious Diseases.

NIAID News, July 19, 1996. "NIAID Researchers Identify Second Fusion Cofactor for HIV." Rockville, MD: National Institute of Allergy and Infectious Diseases.

NIAID News, August 8, 1996. "New Insights into AIDS-Associated Skin Disease (Molluscum Contagiosum)." Rockville, MD: National Institute of Allergy and Infectious Diseases.

NIH News Release, September 8, 2001. "NIH Study Demonstrates Surprising Complication in HIV Infection." Rockville, MD: National Institutes of Health.

The Online Medical Dictionary. CancerWeb Project. Internet address: <http://www.graylab.ac.uk/omd>

Public Health Service Task Force Recommendations for Use of Antiretroviral Drugs in Pregnant HIV-1-Infected Women for Maternal Health and Interventions to Reduce Perinatal HIV-1 Transmission in the United States, February 4, 2002. HIV/AIDS Treatment Information Service. Internet address: <http://www.hivatis.org>

Ryan White Comprehensive AIDS Resources Emergency (CARE) Act. CDC National AIDS Clearinghouse Resources and Services Database Style Sheet, July 21, 1992.

Science, Vol. 266, No. 5191 (December 9, 1994). Sterber, S. "Emerging Fungal Threat," pp. 1632–1634.

Science, Vol. 267, No. 5200 (February 17, 1995). Cohen, J. "AIDS Mood Upbeat—For a Change," pp. 959–960.

Science, Vol. 274, No. 5285 (October 11, 1996). Service, R. "Close-up of a Killer: New Atomic-Scale Images of the Receptor of a Killer T Cell Detail How the Immune Protein Recognizes Infected Cells," pp. 176–177.

Science, Vol. 274, No. 5287 (October 25, 1996). Cohen, J. "Investigators Detail HIV's Fatal Handshake," p. 502.

Science, Vol. 274, No. 5287 (October 25, 1996). Roche, P. "Out, Damned Clip! Out I Say!" pp. 526–527.

Science, Vol. 274, No. 5288 (November 1, 1996). Barinaga, M. "Life-Death Balance Within the Cell," p. 724.

Stedman's Electronic Medical Dictionary. Ver. 4.0. Baltimore, MD: Williams & Wilkins, 1998.

Taber's Cyclopedic Medical Dictionary, 19th Edition. Thomas, C.L., ed. Philadelphia, PA: F.A. Davis Co., 2001.

TB/HIV: The Connection. "What Health Care Workers Should Know." Atlanta, GA: Centers for Disease Control and Prevention, September 1993.

Webster's Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language. Avenel, NJ: Gramercy Books, 1989.

Webster's Medical Desk Dictionary. Springfield, MA: Merriam-Webster, Inc., 1986.

Webster's Ninth New Collegiate Dictionary. Springfield, MA:
Merriam-Wester, Inc., 2000.

“What is WIHS?” Women’s Interagency HIV Study, Johns Hopkins
University, Baltimore, MD.
Internet address: <http://www.statepi.jhsph.edu/wihs/wihs>